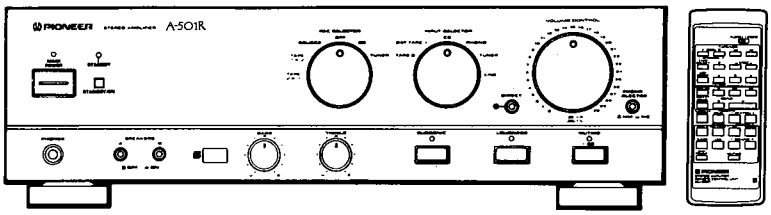
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

A-501R

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREO-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREO
STEREO-VERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREO
AMPLIFICADOR ESTÉREO



English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this PIONEER product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

CONTENTS

FEATURES 2
INSTALLATION 4
PANEL FACILITIES 6
CONNECTIONS 14
OPERATIONS 20
REMOTE CONTROL 24
TROUBLESHOOTING 32
SPECIFICATIONS 36

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 2
INSTALLATION 4
ELEMENTS DES PANNEAUX 6
CONNEXIONS 14
UTILISATION 20
TELECOMMANDE 24
DEPISTAGE DES PANNES 33
FICHE TECHNIQUE 36

FEATURES

- Drive capacity 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) matching to high power and low impedance type speaker system.
- Remote-control amplifier with high-sound-quality performance. Function controls utilize motorized rotary switches to assure the highest in sound quality.
- Super Linear Circuit is employed to realize high-quality sound with minimum distortion.
- The use of a DIRECT circuit ensures high fidelity playback of consistent frequency characteristics, with maximum clarity.
- Clean ground technology prevents noise on power line from flowing to the signal ground line, permitting clean sound reproduction.
- Uses Channel Separation Enhancer Circuit to improve the stereo sound field and sound quality.
- REC selector switch makes tape editing very simple.
- Built-in phono equalizer which accepts MC cartridges.
- Honeycomb Chassis, Honeycomb Heat Sink. (Thorough anti-vibration construction)
- Uses a complementary capacitor pair.

CARACTERISTIQUES

- Capacité d'entraînement de 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) pour l'utilisation de systèmes d'enceintes de type puissance élevée et basse impédance.
- Amplificateur à télécommande avec performances sonores de grande qualité. Les contrôles de fonction utilisent des commutateurs rotatifs motorisés pour assurer la plus grande qualité du son.
- Un circuit super linéaire est employé pour réaliser un son de haute qualité avec une distorsion minimum.
- L'utilisation d'un circuit DIRECT garantit une reproduction haute fidélité de caractéristiques de fréquences constantes, avec une clarté maximum.
- La technologie de masse propre évite que le bruit sur la ligne d'alimentation ne passe dans la ligne de masse du signal, permettant d'obtenir une reproduction sonore plus propre.
- Utilise le circuit "Channel Separation Enhancer" pour améliorer le champ sonore stéréo et la qualité du son.
- Le sélecteur d'enregistrement (REC) rend très simple l'édition d'une bande.
- Un égaliseur phono incorporé qui accepte les cellules MC.
- Châssis en nid d'abeille, plaque de refroidissement à alvéoles (construction antivibrante minutieuse).
- Utilise une paire de condensateur complémentaire.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Plats auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALTSVERZEICHNIS

MERKMALE 3
EINBAU 5
BEDIENELEMENTE 7
ANSCHLÜSSE 15
BEDIENUNG 21
FERNBEDIENUNG 25
FEHLERSUCHE 34
TECHNISCHE DATEN 37

MERKMALE

- Ausgangsleistung von 100 W + 100 W/4 Ω (DIN), passend für hochbelastbare, niederimpedante Lautsprecher.
- Ein Fernbedienungsverstärker, der erstklassige Klangqualität gewährleistet. Funktionsregler sind mit motorgesteuerten Drehschaltern ausgestattet, um höchste Klangqualität sicherzustellen.
- Die Super-Linear-Schaltung sorgt für einen Klang mit ausgezeichneter Qualität und einem Minimum an Verzerrung.
- Die Direkteingangsschaltung garantiert HiFi-Wiedergabe mit gleichmäßigem Frequenzgang und höchster Klangreinheit.
- Saubere Erdungstechnologie verhindert, daß Störungen der Stromversorgungsleitung zur Signalmasseleitung gelangen, um für originalgetreue Klangwiedergabe zu sorgen.
- Eine Kanaltrennungs-Verstärkerschaltung führt zu einer Verbesserung des Stereo-Klangfelds und der Klangqualität.
- Der Aufnahmewahlschalter sorgt für problemlosen Aufnahmebetrieb.
- Eingebaute Phono-Entzerrerschaltung, geeignet für MC-Tonabnehmer.
- Honigwaben-Gehäuse, Honigwaben-Kühlblech. (Gediegene, gegen Erschütterungen widerstandsfähige Konstruktion.)
- Mit einem Komplementärkondensatorpaar ausgestattet.

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni Paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione o della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE 3
INSTALLAZIONE 5
DISPOSITIVI DEI PANNELI 7
COLLEGAMENTI 15
FUNZIONAMENTO 21
TELECOMANDO 25
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 35
SPECIFICHE TECHNICHE 37

CARATTERISTICHE

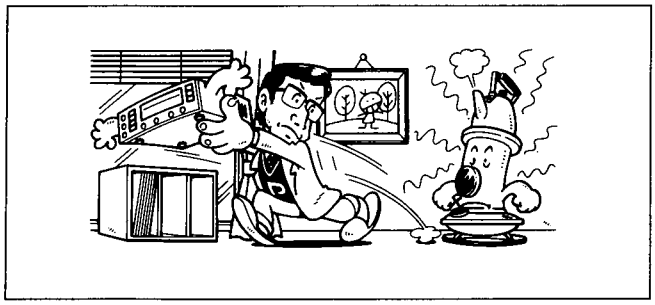
- 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) di potenza, adatta a diffusori a bassa impedenza ed alta potenza.
- Amplificatore a telecomando, con prestazioni di alta qualità sonora. I controlli delle funzioni fanno uso di interruttori a rotore motorizzato per garantire la più alta qualità sonora possibile.
- Il Circuito Super Linear viene usato per ottenere un suono di alta qualità con il minimo distorsione possibile.
- L'uso di un circuito diretto garantisce una riproduzione di alta qualità dalle caratteristiche di frequenza constanti e con un suono della massima chiarezza.
- Una precisa tecnologia di messa a terra serve ad evitare che il rumore della linea di alimentazione si trasferisca sulla linea del segnale di messa a terra. È così possibile ottenere una riproduzione sonora molto chiara.
- Utilizza un circuito di amplificazione della separazione dei canali per migliorare il campo sonoro stereofonico e la qualità del suono.
- Il selettore REC permette un semplice montaggio di nastri.
- Incorpora un equalizzatore fono che accetta testine MC.
- Chassis a nido d'api, struttura a nido d'api. (Costruzione solida antivibrazioni.)
- Utilizza una coppia di condensatori complementari.

INSTALLATION

LOCATION

Install the amplifier in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the amplifier in a location which is exposed to direct sunlight, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the amplifier in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the amplifier may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)



POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

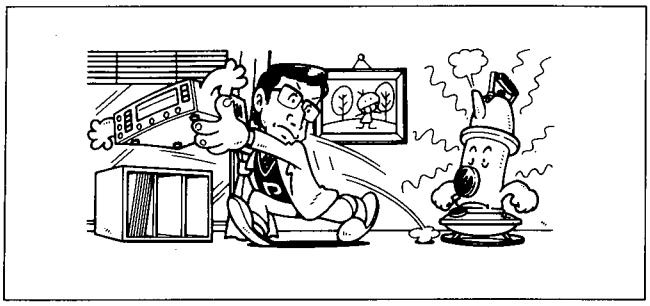
- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer l'amplificateur dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou humidité élevée.

Ne pas installer l'amplificateur dans un endroit qui est exposé aux rayons directs du soleil, ni près d'appareils chauds ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur dans un environnement humide ou poussiéreux peut provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation près de cuisinières, etc. où l'amplificateur peut être exposé à des fumées graisseuses, de la vapeur ou à la chaleur).



NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

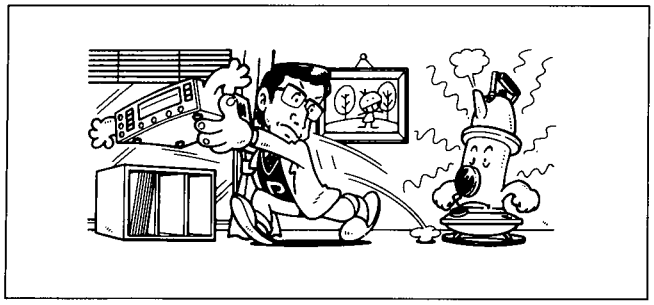
- Utiliser un chiffon à reluire ou un chiffon sec pour enlever la poussière et la saleté.
- Lorsque les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon doux imbibé d'un produit de nettoyage neutre dilué dans cinq ou six volumes d'eau, assècher puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de cire ou de nettoyant pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluants, de benzine, d'insecticides en aérosol et autres produits chimiques sur ou près de cet appareil, car ils peuvent en corroder les surfaces.

EINBAU

AUFSTELLUNGSORT

Stellen Sie den Verstärker an einem gut belüfteten Ort auf, an dem er weder hoher Temperatur noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.

Stellen Sie den Verstärker nicht an Orten auf, an denen er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Vermeiden Sie desweiteren die Aufstellung in der Nähe von Heizkörpern oder Heizlüftern. Außergewöhnliche Hitze kann zu Beschädigungen des Gehäuses und der inneren Bauteile führen. Ferner ist von einer Aufstellung des Gerätes an staubigen oder feuchten Orten abzusehen, da dies Fehlfunktionen oder sogar den Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann. (Vermeiden Sie auch die Aufstellung in der Nähe von Kochern usw., wo der Verstärker gegebenenfalls durch Öl entstandenen Rauch, Dampf oder Hitze ausgesetzt sein würde.)



VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

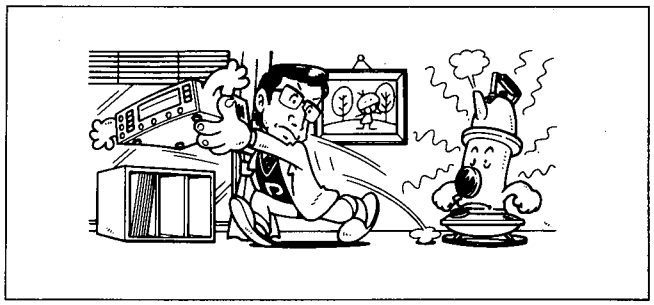
- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem weichen Lappen abwischen.
- Das Tuch in hartnäckigen Fällen mit einer vier- bis fünffach mit Wasser verdünnten, neutralen Reinigungsflüssigkeit anfeuchten und gut auswringen, und das Gehäuse nach dem Abwischen mit einem anderen Tuch trocknen. Keine Möbelwachse oder -reiniger verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien in der Nähe des Geräts verwenden, da diese die Ge-häuseoberfläche angreifen.

INSTALLAZIONE

UBICAZIONE

Installate l'amplificatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.

Non installate l'amplificatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di sorgenti che generano calore, quali un radiatore. Un calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'amplificatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'amplificatore nella vicinanza della cucina dove l'amplificatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, a vapore o a calore.)



AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

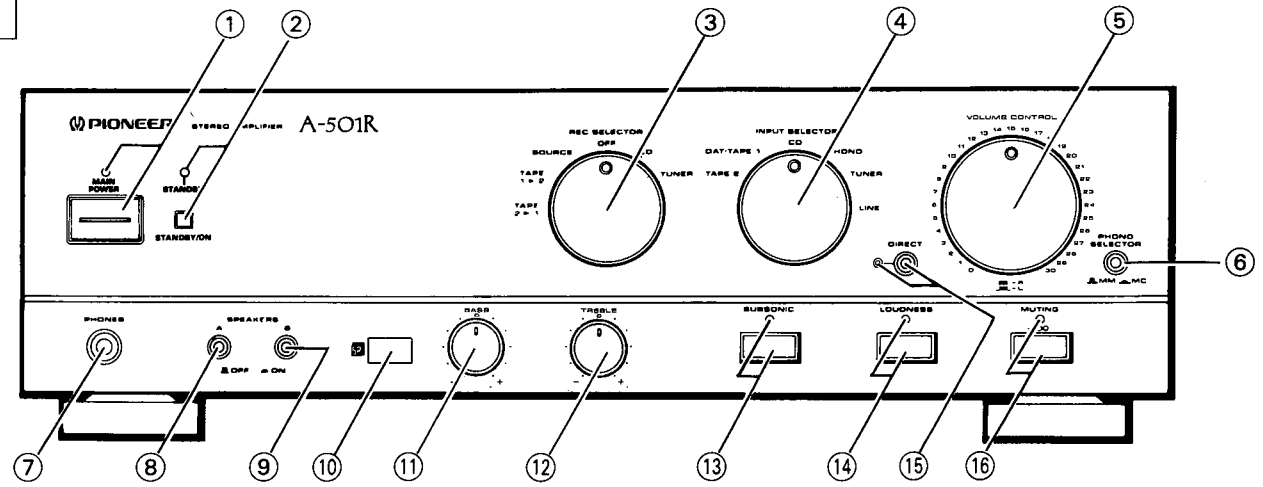
MANUTENZIONE DELLA SUPERFICIE ESTERNA

- Togliete polvere e sporco con un panno soffice ed asciutto.
- Se fosse molto sporco, pulite l'apparecchio con un panno imbevuto in detergente neutro diluito 5 o 6 volte in acqua e ben strizzato, quindi asciugatelo con un panno asciutto. Non usate cera per mobili o pulenti forti.
- Non usate diluenti, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche, dato che essi rovinano le rifiniture.

PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX

1



FRONT PANEL 1

① MAIN POWER switch/indicator

Press to set the unit to the power STANDBY or ON condition. Press again to set to OFF.

② STANDBY/ON button STANDBY indicator

To use the amplifier, press the MAIN POWER switch ON, then press the STANDBY/ON button so that the STANDBY indicator goes off. When the STANDBY indicator lights, the unit is in STANDBY.
When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

NOTE:

When not using the unit for extended periods of time, set the MAIN POWER switch to OFF.

③ REC SELECTOR switch

When this switch is set to a position other than SOURCE or OFF, the equipment selected by REC SELECTOR switch can be recorded from, irrespective of the settings of INPUT SELECTOR switch and DIRECT button.

TUNER: To record from the equipment connected to TUNER terminals.

CD: To record from the equipment connected to CD terminals.

OFF: In this position, nothing from REC terminals of DAT/TAPE 1 and TAPE 2 is output. Set to this position when not recording; the cassette deck will be disconnected, improving sound quality.

SOURCE: To record from the equipment selected by INPUT SELECTOR switch.

TAPE 1 ► 2: To record (copy) from the cassette deck of DAT/TAPE 1 terminals, to the cassette deck of TAPE 2 terminals.

TAPE 2 ► 1: To record (copy) from the cassette deck of TAPE 2 terminals, to the cassette deck of DAT/TAPE 1 terminals.

PANNEAU AVANT 1

① Interrupteur/indicateur d'alimentation MAIN POWER

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'unité en attente (STANDBY) ou sous tension (ON).
Appuyer de nouveau dessus pour couper l'alimentation (OFF).

② Commutateur d'attente/activée (STANDBY/ON) Indicateur d'attente (STANDBY)

Pour utiliser l'amplificateur, enclencher l'interrupteur d'alimentation (MAIN POWER) sur ON, puis appuyer sur le commutateur d'attente/activée (STANDBY/ON) pour que l'indicateur STANDBY s'éteigne. Lorsque l'indicateur STANDBY est allumé, l'unité est en STANDBY. Lorsque le commutateur est sur la position STANDBY, l'alimentation principale est coupée et l'unité n'est plus complétement opérationnelle. Une alimentation minimum est toujours en circuit pour maintenir l'unité à l'état prêt.

REMARQUE:

Lorsque l'unité n'est pas utilisée pendant longtemps, placer l'interrupteur d'alimentation (MAIN POWER) sur OFF.

③ Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR)

Lorsque ce sélecteur est réglé sur une position autre que SOURCE ou désactivé (OFF), il est possible d'enregistrer depuis l'appareil sélectionné par le sélecteur REC SELECTOR, quels que soient les réglages du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) et du commutateur DIRECT.

TUNER: Pour enregistrer depuis l'appareil raccordé aux bornes TUNER.

CD: Pour enregistrer depuis l'appareil raccordé aux bornes CD.

Désactivé (OFF): Sur cette position, rien n'est sorti des bornes REC de DAT/TAPE 1 et TAPE 2. Régler le sélecteur sur cette position pour une fonction autre qu'enregistrement. Le magnétocassette est déconnecté, améliorant la qualité du son.

SOURCE: Pour enregistrer depuis l'appareil sélectionné par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).

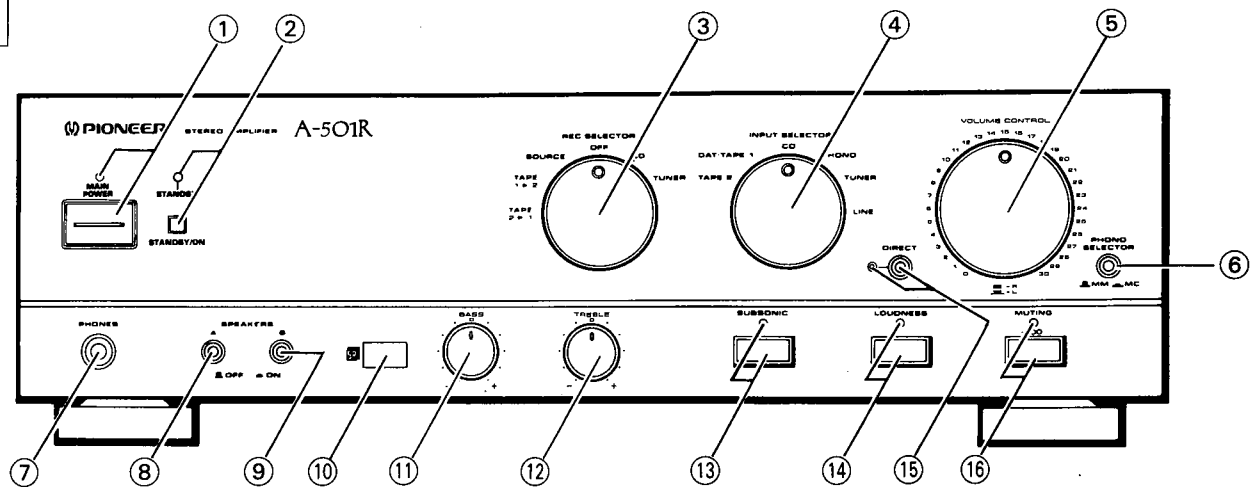
TAPE 1 ► 2: Pour enregistrer (copier) depuis la platine cassette raccordé aux bornes DAT/TAPE 1 à la platine cassette raccordé aux bornes TAPE 2.

TAPE 2 ◄ 1: Pour enregistrer (copier) depuis la platine cassette raccordé aux bornes TAPE 2 à la platine cassette raccordé aux bornes DAT/TAPE 1.

BEDIENELEMENTE

DISPOSITIVI DEI PANNELLI

1



FRONTPLATTE 1

① Netzschalter (MAIN POWER) mit Anzeige

Zum Einstellen des Geräts auf den Bereitschafts- (STANDBY) oder Einschaltzustand (ON). Zum Ausschalten erneut drücken.

② Bereitschafts-/Einschalttaste (STANDBY/ON) Bereitschaftsanzeige (STANDBY)

Für Verstärker-Betrieb den MAIN POWER-Schalter durch Drücken auf ON stellen, dann die STANDBY/ON-Taste drücken, so daß die STANDBY-Anzeige ausgeht. Wenn dir STANDBY-Anzeige leuchtet, ist das Gerät auf STANDBY geschaltet. Bei Einstellung auf STANDBY ist der Hauptstromfluß unterbrochen, und das Gerät ist nicht mehr voll funktionstüchtig. Ein nur geringer Stromfluß hält Betriebsbereitschaft aufrecht.

HINWEIS:

Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll, den MAIN POWER-Schalter auf OFF stellen.

③ Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR)

Solange der Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) nicht auf SOURCE oder OFF gestellt ist, wird bei Aufnahmen unabhängig von der Einstellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) bzw. Direkteingangsschalters (DIRECT) der zugehörige Eingang angesteuert.

TUNER: Zum Aufnehmen von dem an den TUNER-Buchsen angeschlossenen Gerät.

CD: Zum Aufnehmen von dem an den CD-Buchsen angeschlossenen Gerät.

OFF: In dieser Einstellung wird an den Digitalrecorder/Tonband-1-Ausgangsbuchsen (DAT/TAPE 1 REC) und den Tonband-2-Ausgangsbuchsen (TAPE 2 REC) nichts ausgegeben. Wenn keine Aufnahme gemacht werden soll, den Schalter auf OFF stellen: Das Cassettenbandgerät wird hierbei zur Verbesserung der Klangqualität vom Signalweg getrennt.

SOURCE: Zum Aufnehmen von dem per Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) angesteuerten Gerät.

TAPE 1 ► 2: Zum Überspielen von dem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Cassettenbandgerät zu dem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettenbandgerät.

TAPE 2 ► 1: Zum Überspielen von dem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettenbandgerät zu dem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Cassettenbandgerät.

PANNELLO FRONTALE 1

① Interruttore principale di accensione (MAIN POWER) e relativa indicazione

Premerlo per portare l'apparecchio in condizione di attesa (STANDBY) o di accensione completa (ON). Premerlo di nuovo per spegnere l'apparecchio (OFF).

② Interruttore di attesa e di accensione (STANDBY/ON) Indicazione di attesa (STANDBY)

Per utilizzare l'amplificatore portare prima l'interruttore MAIN POWER su ON e premere poi l'interruttore STANDBY/ON. L'indicazione STANDBY si spegne. Con l'indicazione STANDBY accesa, l'apparecchio si trova in posizione attesa. In questa modalità, il fusso di corrente di alimentazione viene interrotto e l'apparecchio non può quindi funzionare, ma vi è comunque un minimo flusso di corrente che serve a mantenere l'apparecchio pronto ad essere attivato in qualunque momento.

NOTA:

Se l'apparecchio non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo portare l'interruttore MAIN POWER su OFF.

③ Selettore d'ingresso di registrazione (REC SELECTOR)

Con questo selettore in una posizione diversa da SOURCE o OFF, il segnale del componente selezionato tramite REC SELECTOR può essere registrato, indipendentemente dalle posizione del selettore d'ingresso (INPUT SELECTOR) e dell'interruttore DIRECT.

TUNER: Per registrare il segnale del componente collegato ai terminali TUNER.

CD: Per registrare il segnale del componente collegato ai terminali CD.

OFF: In questa posizione, i terminali REC di DAT/TAPE 1 e TAPE 2 non emettono segnali. Selezionate questa posizione quando non registrate. Il registratore viene scollegato, migliorando il suono.

SOURCE: Per registrare il segnale del componente selezionato con il selettore INPUT SELECTOR.

TAPE 1 ► 2: Per registrare (duplicare) dal registratore collegato ai terminali DAT/TAPE 1 al registratore collegato ai terminali TAPE 2.

2 ► 1: Per registrare (duplicare) dal registratore collegato ai terminali TAPE 2 al registratore collegato ai terminali DAT/TAPE 1.

PANEL FACILITIES

④ INPUT SELECTOR switch

Use to select playback source.

LINE: For playback with a component connected to LINE terminal.

TUNER: For AM or FM broadcast reception with a tuner.

PHONO: For record playback with a turntable.

NOTE:

- *According to the type of cartridge used, you can select MM or MC with the PHONO SELECTOR button.*

CD: For compact disc playback with a CD player.

DAT/TAPE 1: For playback with a cassette deck or digital audio tape deck connected to DAT/TAPE 1 terminals.

TAPE 2: For playback with a cassette deck connected to TAPE 2 terminals.

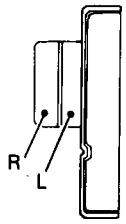
⑤ VOLUME CONTROL

Use to adjust the volume level.

This volume knob consists of two volume controls. Because you can adjust L (left) and R (right) channel volume levels independently, it also functions as a balance control.

[Example]

To raise R (right) channel volume level, prevent the L (left) knob from turning with one hand, and turn the R knob with the other hand.



NOTE:

This unit is equipped with a circuit that attenuates LOUDNESS and TONE effects as volume is turned up.

⑥ PHONO SELECTOR button

Set in accordance with the type of cartridge used with your turntable.

MM (▙): Set to this position when using a moving magnet cartridge, or a moving coil cartridge with a high output of 1 mV or more.

MC (▂): Set to this position when using a moving coil cartridge.

⑦ PHONES jack

When using headphones, insert the plug into this jack.

⑧ SPEAKERS A selector button

Use this button to listen to the speaker systems connected to SPEAKERS A terminals.

ON (▂): Depressed position: Sound is heard from the speaker systems.

OFF (▙): Released position: No sound is heard from the speaker systems. Set to this position when listening with headphones.

⑨ SPEAKERS B selector button

Use this button to listen to the speaker systems connected to SPEAKERS B terminals.

ON (▂): Depressed position: Sound is heard from the speaker systems.

OFF (▙): Released position: No sound is heard from the speaker systems. Set to this position when listening with headphones.

⑩ Remote control sensor window

ELEMENTS DES PANNEAUX

④ Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

Utilisé pour sélectionner la source de reproduction.

Ligne (LINE): Pour une reproduction avec un appareil raccordé aux bornes LINE.

TUNER: Pour une réception d'émission AM ou FM avec un tuner.

PHONO: Pour une reproduction de disque avec une table de lecture.

REMARQUE:

- *Selon la tête de lecture utilisée, sélectionner MM ou MC avec la touche PHONO SELECTOR.*

CD: Pour une reproduction de compact disc avec un lecteur CD.

DAT/platine cassette 1 (DAT/TAPE 1): Pour une reproduction avec une platine cassette ou une platine de bande audio numérique raccordé aux bornes DAT/TAPE 1.

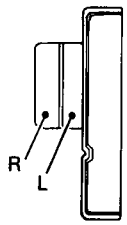
Platine cassette 2 (TAPE 2): Pour une reproduction avec une platine cassette raccordé aux bornes TAPE 2.

⑤ Commande de volume (VOLUME CONTROL)

Utilisée pour régler le niveau de volume. Ce bouton de volume consiste en deux commandes de volume. Etant donné que les niveaux de volume des canaux L (gauche) et R (droit) peuvent être réglés indépendamment, il fonctionne également comme commande d'équilibre.

[Exemple]

Pour augmenter le niveau de volume du canal R (droit), empêcher le bouton L (gauche) de tourner avec une main et tourner le bouton R avec l'autre main.



REMARQUE:

Cet appareil est équipé d'un circuit qui atténue les effets de compensation physiologique et de tonalité lorsque le volume est augmenté.

⑥ Sélecteur phono (PHONO SELECTOR)

Le régler en fonction du type de cellule utilisé sur la table de lecture.

MM (▙): Le régler sur cette position lors de l'utilisation d'une cellule à aimant mobile ou d'une cellule à bobine mobile ayant une sortie élevée de 1 mV ou plus.

MC (▂): Le régler sur cette position lors d l'utilisation d'une cellule à bobine mobile.

⑦ Jack de casque (PHONES)

Lors de l'utilisation d'un casque, insérer sa fiche dans ce jack.

⑧ Sélecteur des enceintes A (SPEAKERS A)

Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS A.

Activé (ON ▂): Position enfoncée; Le son est entendu par le système d'enceintes.

Désactivé (OFF ▙): Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

⑨ Sélecteur des enceintes B (SPEAKERS B)

Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS B.

Activé (ON ▂): Position enfoncée: Le son est entendu par le système d'enceintes.

Désactivé (OFF ▙): Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

⑩ Fenêtre de capteur de télécommande

④ Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

Zur Anwahl der Wiedergabe-Tonquelle.

LINE: Für Wiedergabe von dem an den Hochpegel-Eingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät.

TUNER: Zum Empfang von UKW-bzw. MW-Rundfunksendungen mit einem Tuner.

PHONO: Zum Abspielen einer Schallplatte mit einem Plattenspieler.

HINWEIS:

- *Je nachdem welcher Tonabnehmertyp benutzt wird, können Sie mit Hilfe des Plattenspieler-Wählers (PHONO SELECTOR) MM oder MC einstellen.*

CD: Zum Abspielen einer CD mit einem CD-Spieler.

DAT/TAPE 1: Für Wiedergabe mit einem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Digitalrecorder bzw. Cassettenbandgerät.

TAPE 2: Für Wiedergabe mit einem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettenbandgerät.

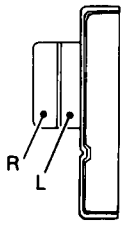
⑤ Lautstärkeregler (VOLUME CONTROL)

Zur Einstellung der Wiedergabelautstärke.

Dieser Lautstärkeknopf besteht aus zwei Lautstärkereglern. Sie können den Lautstärkepegel für L- (links) und R-Kanal (rechts) unabhängig voneinander einstellen. Außerdem funktioniert er auch als Balance-Regler.

[Beispiel]

Zur Erhöhung des Lautstärkepegels vom R-Kanal (rechts) verhindern Sie mit einer Hand die Drehung des L-Knopfes (links) und drehen den R-Knopf mit der anderen Hand.



HINWEIS:

Dieses Gerät ist mit einer Schaltung versehen, die den Effekt der Klangregler- und Loudness-Schaltungen bei höheren Lautstärkeeinstellungen zunehmend abdämpft.

⑥ Tonabnehmerwahltaste (PHONO SELECTOR)

Diese Taste muß dem Tonabnehmertyp des Schallplattenspielers entsprechend eingestellt werden.

MM (▙): Einstellung für MM-Tonabnehmer (Drehmagnet), oder MC-Tonabnehmer (Drehspule, dynamisch) mit hoher Ausgangsspannung von 1 mV oder mehr.

MC (▂): Einstellung für MC-Tonabnehmer (Drehspule, dynamisch).

⑦ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Anschluß von Stereo-Kopfhörern.

⑧ A-Lautsprecherwahltaste (SPEAKERS A)

Mit dieser Taste kann das an den A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A) angeschlossene Lautsprecherpaar zu- bzw. weggeschaltet werden.

ON (▂): Eingerastet: Der Ton wird über die A-Lautsprecher wiedergegeben.

OFF (▙): Ausgerastet: Die A-Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

⑨ B-Lautsprecherwahltaste (SPEAKERS B)

Mit dieser Taste kann das an den B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B) angeschlossene Lautsprecherpaar zu- bzw. weggeschaltet werden.

ON (▂): Eingerastet: Der Ton wird über die B-Lautsprecher wiedergegeben.

OFF (▙): Ausgerastet: Die B-Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

⑩ Fernbedienungssensorfenster

④ Selettore d'ingresso (INPUT SELECTOR)

Usato per selezionare un componente per la riproduzione.

LINE: Per la riproduzione del componente collegato al terminale LINE.

TUNER: Per la ricezione di trasmissioni AM o FM.

PHONO: Per la riproduzione di dischi con un giradischi.

NOTA:

- *Potete selezionare la posizione MM o quella MC dell'interruttore di selezione phono (PHONO SELECTOR), a seconda del tipo di cartuccia.*

CD: Per la riproduzione di Compact Disc con un riproduttore CD.

DAT/TAPE 1: Per la riproduzione con un registratore o riproduttore digitale DAT collegato ai terminali DAT/TAPE 1.

TAPE 2: Per la riproduzione con un registratore collegato ai terminali TAPE 2.

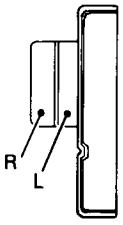
⑤ Controllo del volume (VOLUME CONTROL)

Per regolare il volume sonoro.

Questa manopola è constituita da due comandi separati del volume. Dal momento che il livello del volume può essere regolato separatamente per i due canali L (sinistro) ed R (destro), questo comando serve anche da comando per il bilanciamento.

[Esempio]

Per modificare il volume del canale R (destro), trattenere con una mano la manopola L (sinistro), per evitare che giri insieme all'altra, e ruotare la manopola R con l'altra mano. Idem per il caso inverso.



NOTA:

Questo apparecchio dispone di un circuito che attenua automaticamente gli effetti di compensazione della sonorità e del tono quando il volume viene alzato.

⑥ Selettore del tipo di testina fono (PHONO SELECTOR)

Regolatelo a seconda della testina fono che il vostro giradischi impiega.

MM (▙): Selezionare questa posizione se si usa una testina a magnete mobile con uscita uguale o superiore a 1 mV.

MC (▂): Selezionare questa posizione se si usa testina a bobina mobile.

⑦ Presa per le cuffie (PHONES)

Inserite lo spinotto delle cuffie in questa presa.

⑧ Selettore della coppia di altoparlanti A (SPEAKERS A)

Usare questo selettore per ascoltare il suono degli altoparlanti collegati ai terminali SPEAKERS A.

ON (▂): Posizione premuta: gli altoparlanti sono attivati.

OFF (▙): Posizione sollevata: gli altoparlanti sono disattivati. Selezionare questa posizione quando si usa la cuffia.

⑨ Selettore della coppia di altoparlanti B (SPEAKERS B)

Usare questo selettore per ascoltare il suono degli altoparlanti collegati ai terminali SPEAKERS B.

ON (▂): Posizione premuta: gli altoparlanti sono attivati.

OFF (▙): Posizione sollevata: gli altoparlanti sono disattivati. Selezionate questa posizione quando si usa la cuffia.

⑩ Finestrella del sensore del telecomando

PANEL FACILITIES

⑪ BASS tone control

Use to adjust the low-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, low-frequency tones are emphasized; when turned to the left, low-frequency tones are de-emphasized.

NOTE:

- *This control does not operate when DIRECT switch is in the ON position.*
- *At volume levels lower than "4", the set tone control effect is obtained.*
  At volume levels higher than "4", the effect becomes increasingly weaker.

⑫ TREBLE tone control

Use to adjust the high-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, high-frequency tones are emphasized; when turned to the left, high-frequency tones are de-emphasized.

NOTE:

- *This control does not operate when DIRECT switch is in the ON position.*
- *At volume levels lower than "4", the set tone control effect is obtained.*
  At volume levels higher than "4", the effect becomes increasingly weaker.

⑬ SUBSONIC filter button/indicator

Use this button when playing records with coarse grooves.

ON: The indicator lights: In this position, frequencies of 17 Hz and below are cut, eliminating super-low-frequency noise caused by coarse record grooves, and thus helping prevent sound distortion.

OFF: The indicator goes off: Leave in this position for normal playback.

NOTE:

This button does not operate when DIRECT button is in the ON position.

⑭ LOUDNESS button/indicator

Use when listening at low volume levels.

ON: The indicator lights: Boosts low and high frequencies to give added punch to playback even at low volume levels.

OFF: The indicator goes off: Should normally be left in this position.

NOTE:

This button does not operate when DIRECT switch is in the ON position.

⑮ DIRECT button/indicator

Use this button/indicator when you do not wish to pass the output from input terminal equipment through the various frequency adjusting circuits (BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) and adaptor terminals (ADAPTOR).

ON: The indicator lights: The signals input through the input terminals are reproduced without passing through the various frequency adjusting circuits. This results in flat, pure sound which is a more faithful reproduction of the input source.

OFF: The indicator goes out: The signal passes through the various frequency adjusting circuits.

⑯ MUTING button/indicator

Use to temporarily cut sound volume.

ON: The indicator lights.
The sound is cut off.

OFF: The indicator goes off.
The sound will return to its previous volume.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑪ Commande de tonalités graves (BASS)

Utilisée pour régler les tonalités de basse fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de basse fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de basse fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:

- *Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position activé.*
- *A des niveaux de volume inférieures à "4", l'effet de commande de tonalité réglé est obtenu.*
  A des niveaux de volume supérieurs à "4", l'effet devient de plus en plus faible.

⑫ Commande de tonalités aiguës (TREBLE)

Utilisée pour régler les tonalités de haute fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée ver la droite, les tonalités de haute fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de haute fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:

- *Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position activé.*
- *A des niveaux de volume inférieurs à "4", l'effet de commande de tonalité réglé est obtenu.*
  A des niveaux de volume supérieurs à "4", l'effet devient de plus en plus faible.

⑬ Commutateur/indicateur de filtre subsonique (SUBSONIC)

Utiliser ce commutateur lors de la reproduction de disques dont les sillons sont grossiers.

Activé: L'indicateur s'allume: Sur cette position, les fréquences de 17 Hz et inférieures sont coupées, éliminant les parasites d'ultra-basse fréquence provoqués par un sillon de disque grossier et contribuant ainsi à éviter la distorsion du son.

Désactivé: L'indicateur s'éteint: Le laisser sur cette position pour une reproduction normale.

REMARQUE:

Ce commutateur ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position activé.

⑭ Commutateur/indicateur de compensation physiologique (LOUDNESS)

L'utiliser lors d'une écoute à faibles niveaux de volume.

Activé: L'indicateur s'allume: Les basses et hautes fréquences sont accentuées pour donner du "punch" à la reproduction, même à bas niveaux de volume.

Désactivé: L'indicateur s'éteint: Le commutateur doit normalement être laissé sur cette position.

REMARQUE:

Ce commutateur ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position activé.

⑮ Commutateur/indicateur DIRECT

Utiliser ce commutateur/indicateur pour ne pas passer avant de le sortir le signal de l'appareil raccordé à la borne d'entrée par les divers circuits de réglage de fréquence (bornes BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) et les bornes d'adaptateur (ADAPTOR).

Activé: L'indicateur s'allume: Les signaux alimentés aux bornes d'entrée sont reproduits sans passer par les divers circuits de réglage de fréquence. Le résultat est un son plat, pur, qui est une reproduction plus fidèle de la source d'entrée.

Désactivé: L'indicateur s'éteint: Le signal passe par les divers circuits de réglage de fréquence.

⑯ Commutateur/indicateur de mise en sourdine (MUTING)

L'utiliser pour couper provisoirement le volume du son.

Activé: L'indicateur s'allume.
Le son est coupé.

Désactivé: L'indicateur s'éteint.
Le son revient à son volume précédent.

⑪ Tiefenregler (BASS)

Zur Einstellung der tiefen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im unteren Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Tiefen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

- *Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.*
- *Bei Lautstärkeeinstellungen bis "4" wird der eingestellte Klangregeleffekt erhalten.*
  Bei Lautstärkeeinstellungen höher als "4" wird der Effekt zunehmend schwächer.

⑫ Höhenregler (TREBLE)

Zur Einstellung der hohen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im oberen Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Höhen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

- *Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.*
- *Bei Lautstärkeeinstellungen bis "4" wird der eingestellte Klangregeleffekt erhalten.*
  Bei Lautstärkeeinstellungen höher als "4" wird der Effekt zunehmend schwächer.

⑬ Subsonicfilter-Taste (SUBSONIC) mit Anzeige

Diese Taste beim Abspielen von Schallplatten mit groben Rillen drücken.

Ein: Die Anzeige leuchtet: Frequenzen unterhalb 17 Hz werden weggefiltert, so daß bei Schallplatten mit groben (abgenutzten) Rillen ultratiefe Störgeräusche sowie Tonverzerrungen vermindert werden können.

Aus: Die Anzeige leuchtet nicht: Zum Abspielen normal klingender Schallplatten.

HINWEIS:

Bei aktivierter Direkteingangstaste (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Schalter hier funktionslos ist.

⑭ Taste für gehörrichtige Lautstärkeanhebung (LOUDNESS) mit Anzeige

Zur Frequenzgangkorrektur beim Hören mit geringer Lautstärke.

Ein: Die Anzeige leuchtet: In dieser Einstellung werden die hohen und tiefen Frequenzen gehörrichtig angehoben, so daß auch beim Hören mit geringer Lautstärke ein ausgewogener Klang erzielt werden kann.

Aus: Die Anzeige leuchtet nicht: Der Taste sollte normalerweise in dieser Position stehen.

HINWEIS:

Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß die Taste hier funktionslos ist.

⑮ Direkteingangstaste (DIRECT) mit Anzeige

Diese Taste kann gedrückt werden, wenn das Eingangssignal die verschiedenen Klangregelschaltungen (BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) und Adapter-Buchsen (ADAPTOR) umgeht und direkt verarbeitet werden soll.

Ein: Die Anzeige leuchtet: Das über die Eingangsbuchsen eingegebene Signal wird direkt verarbeitet, d.h. ohne die einzelnen Klangregelschaltungen zu durchlaufen. Hierdurch wird ein reiner Klang mit linearem Frequenzgang erzielt, und demgemäß eine getreuere Reproduktion der Eingangsquelle.

Aus: Die Anzeige leuchtet nicht: In dieser Schalterstellung passiert das Eingangssignal die einzelnen Klangregelschaltungen.

⑯ Tonstummtaste (MUTING) mit Anzeige

Zur vorübergehenden Verminderung der Lautstärke.

Ein: Die Anzeige leuchtet.
Der Ton wird stummgeschaltet.

Aus: Die Anzeige leuchtet nicht.
Der Ton ist wieder mit der eingestellten Lautstärke zu hören.

⑪ Controllo di tono dei bassi (BASS)

Da usare per regolare il tono delle basse frequenze. La posizione centrale è quella normale (suono lineare). Ruotare questa manopola verso destra per accentuare frequenze, e verso sinistra per diminuirle.

NOTA:

- *Questo comando non funziona se l'interruttore DIRECT si trova in posizione accensione.*
- *A livelli di volume inferiori a "4" si ottiene l'effetto desiderato e predisposto per mezzo della manopola.*
  A livelli di volume superiori a "4" l'effetto diviene progressivamente più debole.

⑫ Controllo di tono degli acuti (TREBLE)

Da usare per regolare il tono delle frequenze alte. La posizione centrale è quella normale (suono lineare). Ruotare questa manopola verso destra per accentuare le alte frequenze, e verso sinistra per diminuirle.

NOTA:

- *Questo comando non funziona se l'interruttore DIRECT si trova in posizione accensione.*
- *A livelli di volume inferiori a "4" si ottiene l'effetto desiderato e predisposto per mezzo della manopola.*
  A livelli di volume superiori a "4" l'effetto diviene progressivamente più debole.

⑬ Commutatore del filtro subsonico (SUBSONIC) e relativa indicazione

Da usare quando si riproducono dischi con solchi rovinati.

Attivato: L'indicazione si accende: In questa posizione le frequenze uguali od inferiori a 17 Hz vengono tagliate per eliminare il rumore causato dai solchi rovinati dei dischi, contribuendo così a prevenire la distorsione.

Disattivato: L'indicazione si spegne: Per la normale riproduzione lasciare il commutatore in questa posizione.

NOTA:

Questo comando non funziona se l'interruttore DIRECT è attivato.

⑭ Commutatore per la compensazione della sonorità (LOUDNESS) e relativa indicazione

Da usare in caso di ascolto a basso volume.

Attivato: L'indicazione si accende: Le frequenze basse e alte vengono accentuate per compensarne la caduta e ridare energia alla riproduzione anche a bassi livelli di volume.

Disattivato: L'indicazione si spegne. Normalmente, il commutatore deve essere lasciato su questa posizione.

NOTA:

Questo comando non funziona se l'interruttore DIRECT è attivato.

⑮ Interruttore di ingresso diretto (DIRECT) e relativa indicazione

Utilizzare questo interruttore se si vuole evitare che l'uscita del componente collegato ai terminali di ingresso passi attraverso i vari circuiti di regolazione del suono (BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) ed i terminali dell'adattatore (ADAPTOR).

Attivato: L'indicazione si accende: Il segnale proveniente dai terminali di ingresso viene riprodotto senza passare attraverso i vari circuiti di regolazione della frequenza. Il risultato è un suono puro e lineare, che è una fedele riproduzione del segnale in ingresso.

Disattivato: L'indicazione si spegne. Il segnale attraversa i vari circuiti di regolazione della frequenza.

⑯ Interruttore di silenziamento (MUTING) e relativa indicazione

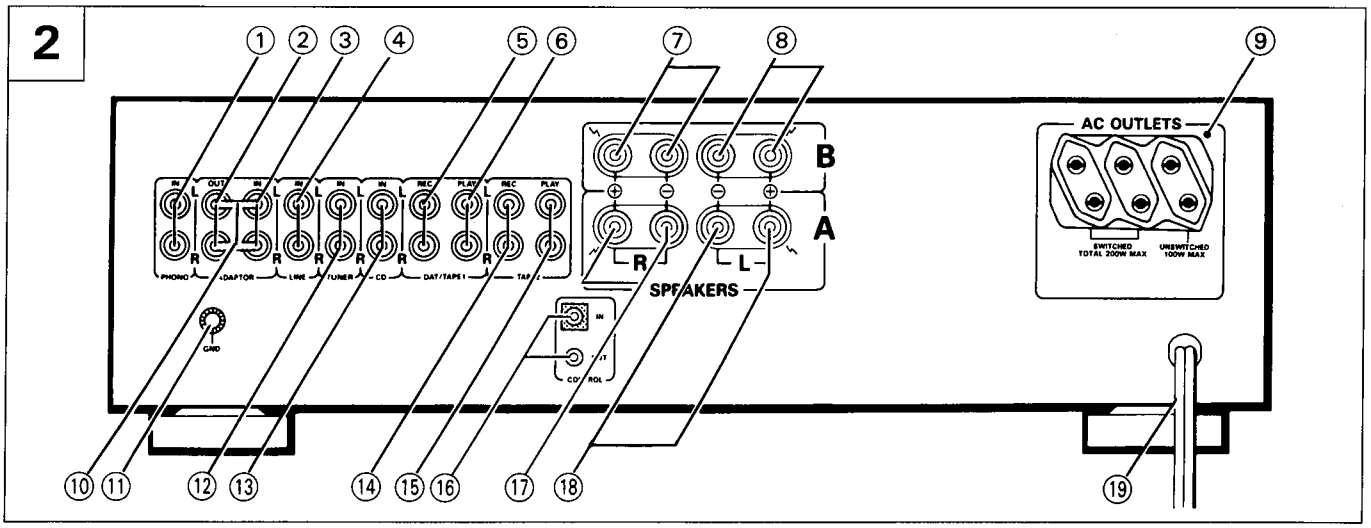
Per la temporanea riduzione del volume.

Attivato: L'indicazione si accende ed il volume viene ridotto.

Disattivato: L'indicazione si spegne ed il volume ritorna al livello originario.

PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX



REAR PANEL 2

① **PHONO terminals**

② **ADAPTOR OUT terminals**

③ **ADAPTOR IN terminals**

④ **LINE terminals**

⑤ **DAT/TAPE 1 REC terminals**

⑥ **DAT/TAPE 1 PLAY terminals**

⑦ **SPEAKERS B terminals (right channel)**

⑧ **SPEAKERS B terminals (left channel)**

⑨ **AC OUTLETS**

⑩ **Shorting bars**

⑪ **Turntable ground terminal (GND)**

⑫ **TUNER terminals**

⑬ **CD terminals**

⑭ **TAPE 2 REC terminals**

⑮ **TAPE 2 PLAY terminals**

⑯ **CONTROL IN/OUT jacks**

These jacks are for input/output of control signals when operating other components bearing the SR mark with the attached remote control unit.

⑰ **SPEAKERS A terminals (right channel)**

⑱ **SPEAKERS A terminals (left channel)**

⑲ **Power cord**

Connect this cord to an AC wall socket, or the AC outlet of an audio timer.

PANNEAU ARRIERE 2

① **Bornes PHONO**

② **Bornes de sortie d'adaptateur (ADAPTOR OUT)**

③ **Bornes d'entrée d'adaptateur (ADAPTOR IN)**

④ **Bornes de ligne (LINE)**

⑤ **Bornes d'enregistrement DAT/platine cassette 1 (DAT/TAPE 1 REC)**

⑥ **Bornes de reproduction DAT/platine cassette 1 (DAT/TAPE 1 PLAY)**

⑦ **Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal droit)**

⑧ **Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal gauche)**

⑨ **Prises de courant AC OUTLETS**

⑩ **Barres de court-circuit**

⑪ **Bornes de terre de table de lecture (GND)**

⑫ **Bornes TUNER**

⑬ **Bornes CD**

⑭ **Bornes (de sortie) d'enregistrement de la platine cassette 2 (TAPE 2 REC)**

⑮ **Bornes (d'entrée) de reproduction de la platine cassette 2 (TAPE 2 PLAY)**

⑯ **Jacks d'entrée/sortie de commande (CONTROL IN/OUT)**

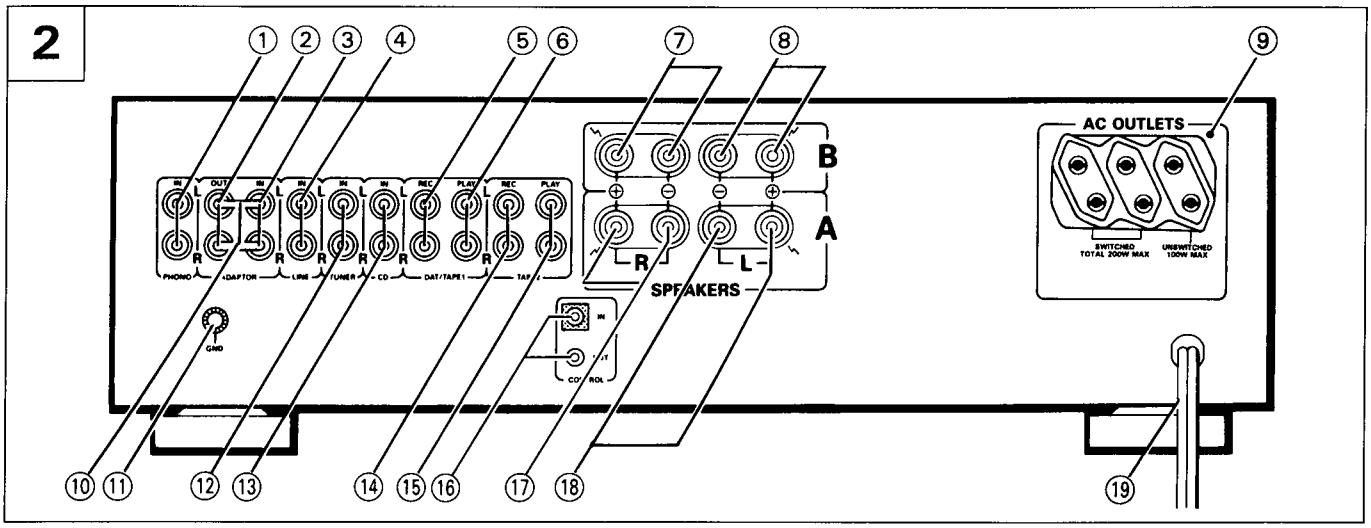
Ces jacks sont destinés à l'entrée/sortie des signaux de commande lors de l'utilisation d'autres composants portant la marque SR avec l'uniré de télécommande.

⑰ **Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal droit)**

⑱ **Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal gauche)**

⑲ **Cordon d'alimentation**

Brancher ce cordon à une prise secteur murale ou à la sortie CA d'une minuterie audio.



RÜCKWAND 2

① **Plattenspielerbuchsen (PHONO)**
② **Adapter-Ausgangsbuchsen (ADAPTOR OUT)**
③ **Adapter-Eingangsbuchsen (ADAPTOR IN)**
④ **Hochpegeleingangsbuchsen (LINE)**
⑤ **Digitalrecorder/Tonband-1-Ausgangsbuchsen (DAT/TAPE 1 REC)**
⑥ **Digitalrecorder/Tonband-1-Eingangsbuchsen (DAT/TAPE 1 PLAY)**
⑦ **B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B — rechter Kanal)**
⑧ **B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B — linker Kanal)**
⑨ **Zusatzsteckdosen (AC OUTLETS)**
⑩ **Überbrückungsstecker**
⑪ **Plattenspieler-Erdungsklemme (GND)**
⑫ **TUNER-Buchsen**
⑬ **CD-Buchsen**
⑭ **Tonband-2-Ausgangsbuchsen (TAPE 2 REC)**
⑮ **Tonband-2-Eingangsbuchsen (TAPE 2 PLAY)**
⑯ **Fernbedienungsein-/ausgangsbuchsen (CONTROL IN/OUT)**

Diese Buchsen dienen zur Eingabe/Ausgabe von Steuersignalen bei Betätigung anderer Bausteine mit dem SR-Symbol mit der mitgelieferten Fernbedienung.

⑰ **A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A — linker Kanal)**
⑱ **A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A — rechter Kanal)**
⑲ **Netzkabel**

Dieses Kabel an eine Wandsteckdose oder die Steckdose eines Audio-Timers anschließen.

PANNELLO POSTERIORE 2

① **Terminali per giradischi (PHONO)**
② **Terminali di uscita dell'adattatore (ADAPTOR OUT)**
③ **Terminali di ingresso dell'adattatore (ADAPTOR IN)**
④ **Terminali di linea (LINE)**
⑤ **Terminali di registrazione per registrare a cassette o registratore DAT (DAT/TAPE 1 REC)**
⑥ **Terminali di riproduzione per registrare a cassette o registratore DAT (DAT/TAPE 1 PLAY)**
⑦ **Terminali per gli altoparlanti B (SPEAKERS B) (canale destro)**
⑧ **Terminali per gli altoparlanti B (SPEAKERS B) (canale sinistro)**
⑨ **Prese ausiliarie di corrente alternata (AC OUTLETS)**
⑩ **Barre per messa in corto circuito**
⑪ **Terminali di terra del giradischi (GND)**
⑫ **Terminali per sintonizzatore (TUNER)**
⑬ **Terminali per lettore CD (CD)**
⑭ **Terminali per registrazione su registratore a cassette (TAPE 2 REC)**
⑮ **Terminali per riproduzione da registratore a cassette normali (TAPE 2 PLAY)**
⑯ **Prese di ingresso e uscita per comando a distanza (CONTROL IN/OUT)**

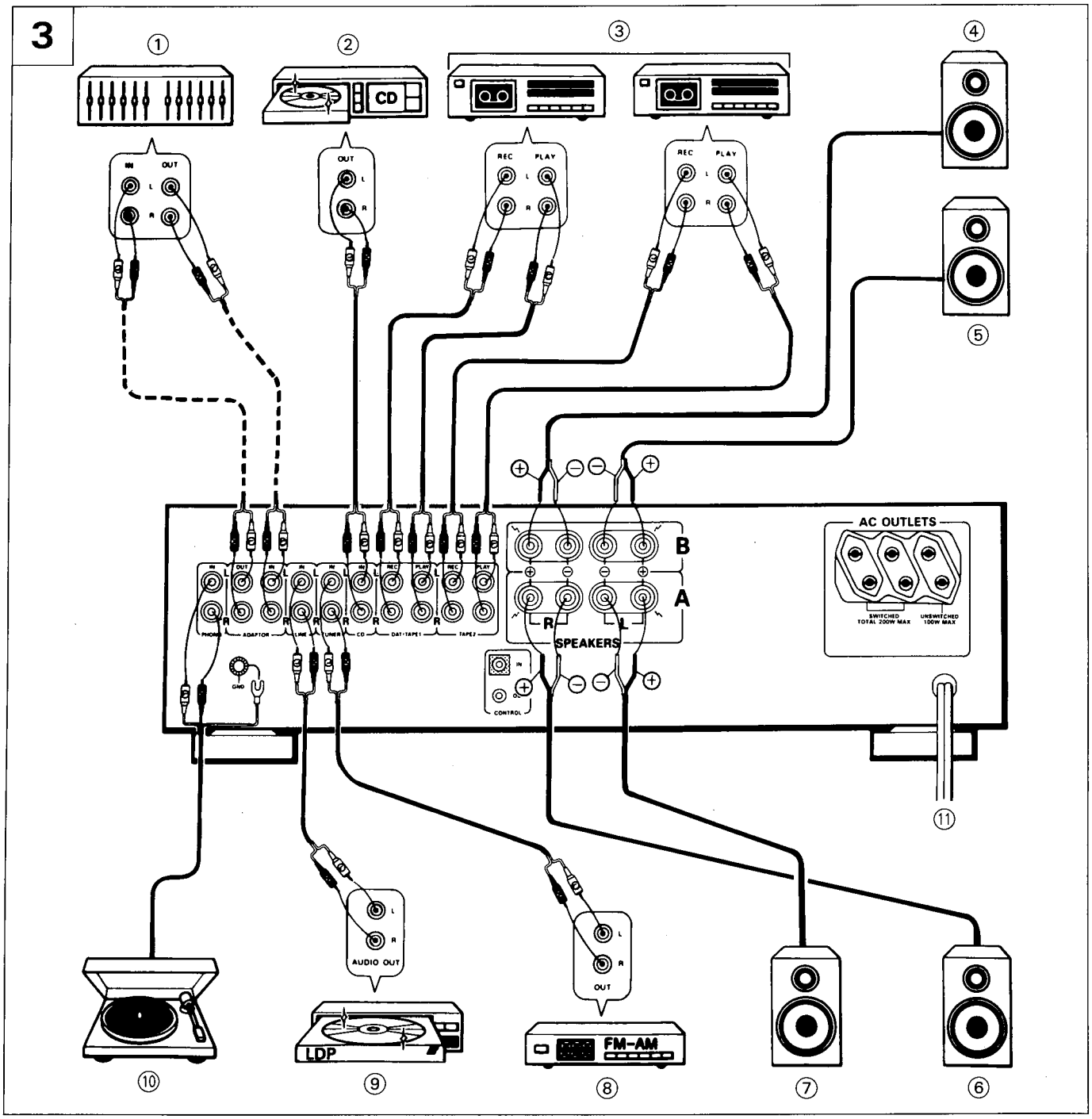
Queste prese servono per l'ingresso e l'uscita dei segnali di controllo quando si fanno funzionare, per mezzo del telecomando fornito, altri componenti recanti il marchio SR.

⑰ **Terminali per gli altoparlanti A (SPEAKERS A) (canale destro)**
⑱ **Terminali per gli altoparlanti A (SPEAKERS A) (canale sinistro)**
⑲ **Cavo di alimentazione**

Collegare questo cavo ad una presa di corrente alternata a muro o a timer.

CONNECTIONS 3

CONNEXIONS 3

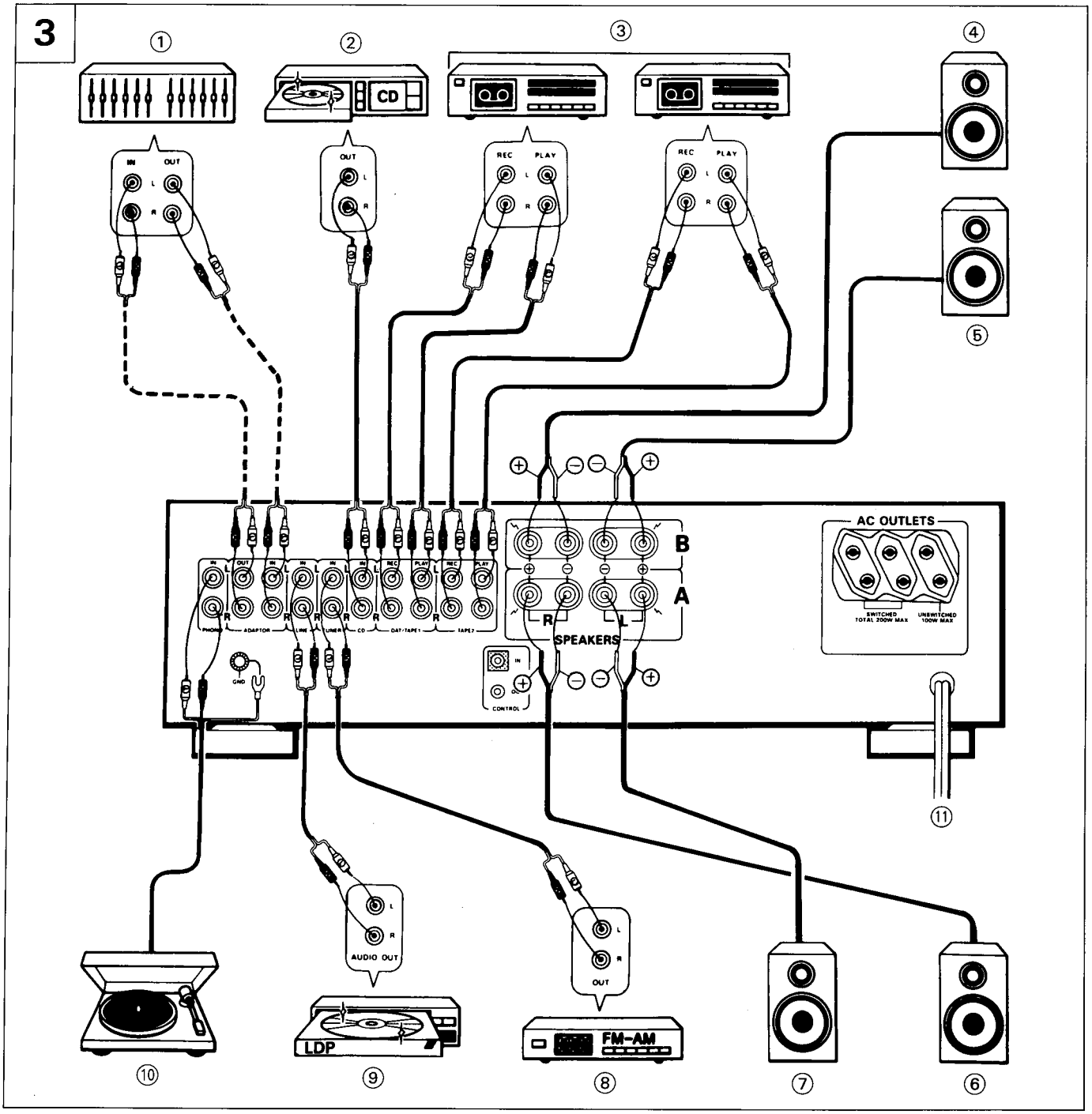


① Adaptor component (graphic equalizer)
② CD player
③ DAT/Cassette decks
④ Speaker system B (R)
⑤ Speaker system B (L)
⑥ Speaker system A (R)
⑦ Speaker system A (L)
⑧ Tuner
⑨ LD player, VCR etc.
⑩ Turntable
⑪ To an AC wall socket.

① Composant adaptateur (égaliseur graphique)
② Lecteur CD
③ Platine cassettes/DAT
④ Système d'enceintes B droit (R)
⑤ Système d'enceintes B gauche (L)
⑥ Système d'enceintes A droit (R)
⑦ Système d'enceintes A gauche (L)
⑧ Tuner
⑨ Lecteur LD, magnétoscope à cassette, etc.
⑩ Table de lecture
⑪ Vers prise secteur

ANSCHLÜSSE 3

COLLEGAMENTI 3

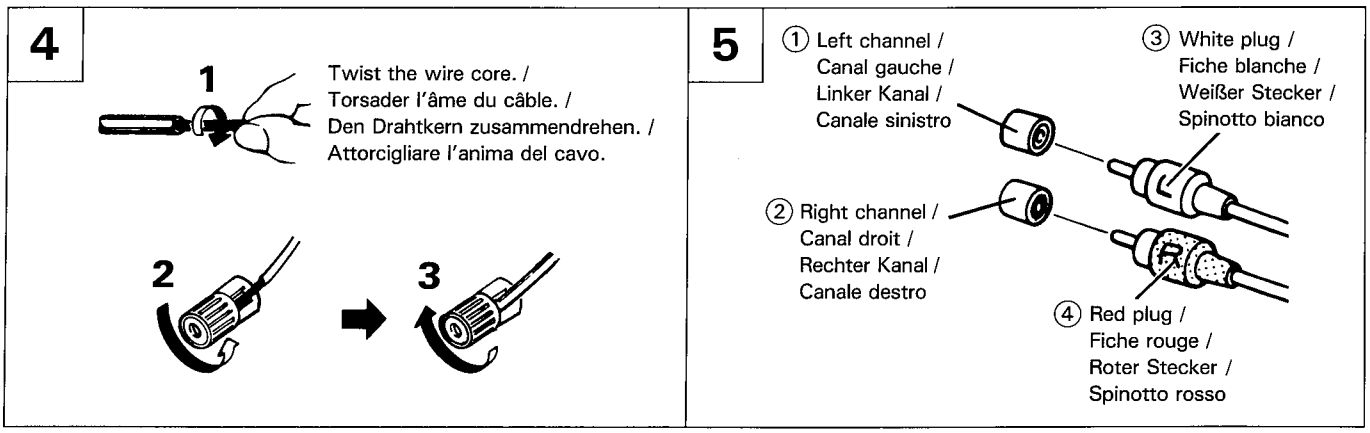


① Adapter-Komponente (z.B. Equalizer)
② CD-Spieler
③ Digitalrecorder/Cassettenbandgerät
④ B-Lautsprecherbox (R)
⑤ B-Lautsprecherbox (L)
⑥ A-Lautsprecherbox (R)
⑦ A-Lautsprecherbox (L)
⑧ Tuner
⑨ Bildplattenspieler, Videorecorder etc.
⑩ Schallplattenspieler
⑪ Zur Wandsteckdose

① Componente adattatore (ad es. equalizzatore grafico)
② Lettore CD
③ Piastra a cassette o DAT
④ Altoparlanti destro B (R)
⑤ Altoparlanti sinistro B (L)
⑥ Altoparlanti destro A (R)
⑦ Altoparlanti sinistro A (L)
⑧ Sintonizzatore
⑨ Lettore LD, videoregistratore, ecc.
⑩ Giradischi
⑪ Ad una presa di corrente alternata.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



Make all connections only after confirming that the MAIN POWER switch is set to OFF.

CONNECTING THE SPEAKER CORDS [4]

1. **Strip off the vinyl covering and twist the tip of the wire core.**
2. **Loosen the knob and insert the wire core into the terminal hole.**
3. **Tighten the knob to fix the wire core in place.**

NOTE:

Do not allow the wire core to protrude and touch other terminals or wires. If the cores of different wires touch, damage may be caused to your amplifier and/or speaker systems.

Speaker Impedance

When speaker systems are connected to only SPEAKERS A or SPEAKERS B terminals, such speakers should have rated impedance in the range of 4—16 Ω.
When SPEAKERS are connected to both the A and B terminals, they should have a rated impedance in the range of 8—32 Ω.

CONNECTING THE INPUT/OUTPUT CORDS [5]

Connect the white plug ③ to the L (left) channel ①, and the red plug ④ to the R (right) channel ②. Be sure to insert the plugs securely.
The INPUT/OUTPUT jacks of this unit are tinplated for high audio quality.

TO USE THE COMPONENT CONNECTED TO THE ADAPTOR TERMINALS [6]

1. **Set the MAIN POWER switch to OFF.**
2. **Remove the two shorting bars from ADAPTOR terminals.**

NOTE:

Remove the shorting bars before connecting an equalizer to these terminals. Always keep the bars inserted while the terminals are not in use, and take care not to lose them.

N'effectuer les connexions qu'aprés avoir vérifié que l'interrupteur MAIN POWER est placé sur la position OFF.

CONNEXION DES CORDONS D'ENCEINTES [4]

1. **Retirer la garniture en vinyle et torsader l'extrémité de l'âme du câble.**
2. **Desserrer le bouton et insérer l'âme dans le trou de borne.**
3. **Serrer le bouton pour fixer l'âme en place.**

REMARQUE:

Ne pas laisser l'âme dépasser et toucher les autres bornes ou câbles. Si les âmes de différents câbles se touchent, l'amplificateur et/ou les systèmes d'enceintes peuvent être endommagés.

Impédance des enceintes

Lorsqu'un système d'enceintes est raccordé seulement aux bornes SPEAKERS A ou SPEAKERS B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 4 à 16 Ω.
Lorsque des systèmes d'enceintes sont raccordés à la fois aux bornes SPEAKERS A et B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 8 à 32 Ω.

CONNEXION DES CORDONS D'ENTREE/SORTIE [5]

Connecter la fiche blanche ③ au canal gauche (L) ① et la fiche rouge ④ au canal droit (R) ②. S'assurer de bien insérer les fiches à fond.
Les prises INPUT/OUTPUT de cet appareil sont plaquées en étain pour une haute qualité audio.

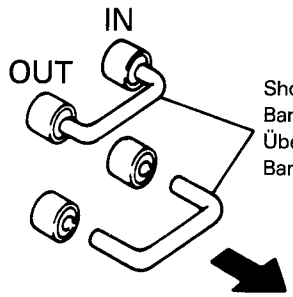
POUR UTILISER LE COMPOSANT RACCORDE AUX BORNES D'ADAPTATEUR [6]

1. **Régler l'interrupteur d'alimentation (MAIN POWER) sur la position OFF.**
2. **Déposer les deux barres de court-circuit des bornes d'adaptateur (ADAPTOR).**

REMARQUE:

Déposer les barres de court-circuit avant de raccorder un égaliseur à ces bornes. Toujours laisser ces barres insérées pendant que les bornes ne sont pas utilisées et faire attention de ne pas les perdre.

6



Shorting bars /
Barres de court-circuit /
Überbrückungsstecker /
Barre di messa in corto circuito

Sämtliche Anschlüsse erst herstellen, nachdem sichergestellt worden ist, daß der MAIN POWER-Schalter ausgeschaltet ist.

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHERKABEL 4

1. **Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels wegschneiden und den Drahtkern zusammendrehen.**
2. **Den Klemmenknopf losdrehen und den Drahtkern in die Klemmenöffnung stecken.**
3. **Den Knopf wieder festdrehen, um den Drahtkern einzuklemmen.**

HINWEIS:

Der Drahtkern darf nicht aus der Klemme ragen und keinesfalls in Kontakt mit einer benachbarten Klemme bzw. einem anderen Draht kommen. Verstärker und Lautsprecherboxen können durch derartigen Kurzschluß beschädigt werden.

Lautsprecherimpedanz

Wenn nur ein Lautsprecherpaar an eines der Klemmenfelder (A oder B) angeschlossen wird, können Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 16 Ω verwendet werden.
Beim Anschluß zweier Lautsprecherpaare (A und B) sollten Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 8 und 32 Ω verwendet werden.

ANSCHLUSS DER EIN-/AUSGANGSKABEL 5

Schließen Sie den Weißer Stecker ③ an den L (linken) Kanal ①, und den Roter Stecker ④ an den R (rechts) Kanal ② an. Achten Sie darauf, daß Sie den Stecker fest einstecken.
Die Eingangs-/Ausgangsbuchsen (INPUT/OUTPUT) dieses Gerätes sind für hohe Tonqualität verzinnt.

ANSCHLUSS EINER KOMPONENTE AN DIE ADAPTOR-BUCHSEN 6

1. **Den Verstärker durch Drücken des Netzschalters (MAIN POWER) ausschalten.**
2. **Zum Anschluß der Komponente die beiden Überbrückungsstecker aus den Buchsen (ADAPTOR) ziehen.**

HINWEIS:

Zum Anschluß eines Equalizers an diese Buchsen müssen die Überbrückungsstecker entfernt werden. Wenn hier kein Gerät angeschlossen ist, müssen die Stecker in den Buchsen sitzen. Die herausgezogenen Stecker immer gut aufbewahren.

Procedere ai collegamenti solo dopo aver verificato che l'interruttore MAIN POWER si trova su OFF (disattivato).

COLLEGAMENTO DEI CAVI DEGLI ALTOPARLANTI 4

1. **Mettere a nudo le estremità dei cavi ed attorcigliarne l'anima di rame.**
2. **Allentare la manopola ed inserire nel foro del terminale la parte di cavo messa a nudo.**
3. **Riavvitare la manopola per fissare bene il cavo.**

NOTA:

La parte di cavo messa a nudo non deve sporgere e non deve venire a contatto con altri cavi o terminali. Se le parti scoperte di cavi diversi vengono in contatto, l'amplificatore e/o il sistema degli altoparlanti possono subire dei danni.

Impedenza degli altoparlanti

Se una sola coppia di altoparlanti viene collegata ai terminali SPEAKERS A o SPEAKERS B, l'impedenza nominale di questi altoparlanti deve essere compresa fra 4 e 16 Ω.
Se ad entrambi i terminali A e B sono collegate due coppie di altoparlanti, la loro impedenza nominale totale deve essere compresa fra gli 8 e 32 Ω.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI INGRESSO E USCITA 5

Collegare la spina bianca ③ al canale sinistro (L) ① e la spina rossa ④ al canale destro (R) ②. Le spine devono essere inserite saldamente e ben a fondo.
Le prese di ingresso e uscita (INPUT/OUTPUT) di questo apparecchio sono zincate, per poter garantire un'alta qualità audio.

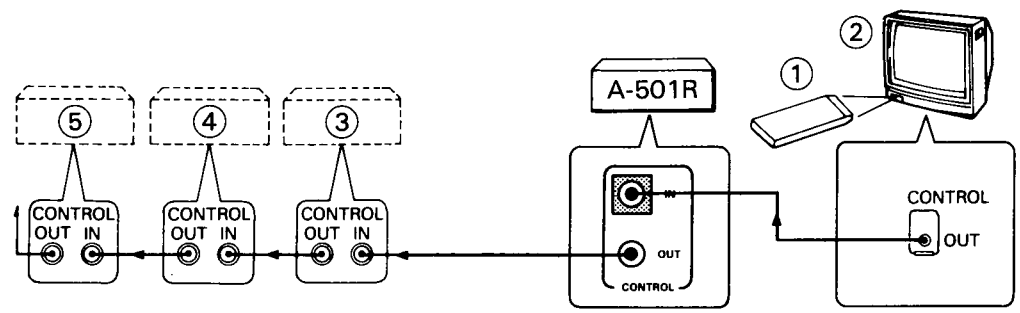
USO DEL COMPONENTE COLLEGATO AI TERMINALI DELL'ADATTATORE 6

1. **Portate l'interruttore MAIN POWER su OFF.**
2. **Staccare dai terminali per l'adattatore (ADAPTOR) le due barre di messa in corto circuito.**

NOTA:

Le barre di messa in corto circuito devono essere tolte prima di collegare l'equalizzatore a questi terminali. Le barre devono invece rimanere inserite quando i terminali non vengono utilizzati. Fare ben attenzione a non perderle.

7



REMOTE CONTROL CORD CONNECTIONS 7

By interconnecting the CONTROL jacks of Pioneer units with the SR mark, the entire system can be operated with this remote control unit, although some of the units (FM/AM tuner, compact disc player, cassette deck, etc.) may not be equipped with remote sensors. The entire system can be operated by a remote control unit connecting PIONEER stereo components to each other using the control input (CONTROL IN) jack on each component. Use the remote control cord supplied with the respective unit for the connection. An example is shown in fig. 7. As long as you connect "OUT" to "IN", the connecting sequence is arbitrary. In case of a unit which has only an "IN" connector, connect it last.

NOTE:

This unit's remote control reception window will not operate if a control cord is plugged into this unit's control input (IN) jack.

① Remote control unit
② Monitor TV or TV set
③ Cassette deck
④ Compact disc player
⑤ FM/AM tuner

AC OUTLETS (SWITCHED)

Power supplied through these outlets is turned on and off by the amplifier's STANDBY/ON button.
Total electrical power consumption of connected equipment should not exceed 200 W.

AC OUTLET (UNSWITCHED)

Power flows continually to this outlet, regardless of whether the amplifier is switched ON or STANDBY. Electrical power consumption of the connected equipment should not exceed 100 W.
The equipment should be disconnected by removing the power plug from the wall socket when not in regular use, e.g., when on vacation.

NOTE:

Do not connect appliances with high power consumption such as heaters, irons, or television sets to the AC OUTLETS in order to avoid overheating or fire risk.

CONNEXIONS DU CORDON DE TELECOMMANDE 7

En interconnectant les jacks CONTROL d'unités Pioneer portant la marque SR, tout le système peut être commandé avec cette unité de télécommande, bien que certaines des unités (tuner FM/AM, lecteur CD, platine cassette, etc.) puissent ne pas être équipées de capteur de télécommande. Tout le système peut être utilisé avec une unité de télécommande en connectant les composants stéréo PIONEER les uns aux autres en utilisant le jack d'entrée de commande (CONTROL IN) de chaque composant. Utiliser le cordon de télécommande fourni avec les unités respectives pour la connexion. Un exemple est indiqué sur la fig. 7. Tant que l'on connecte "OUT" à "IN", la séquence de connexion est arbitraire. Si une unité ne possède qu'un jack "IN", la connecter toutefois en dernier.

REMARQUE:

La fenêtre de réception de la télécommande de cette unité ne fonctionnera pas si un cordon de commande est branché dans le jack d'entrée (IN) de commande de cette unité.

① Unité de télécommande
② Moniteur TV ou téléviseur
③ Platine cassette
④ Lecteur de disque compact
⑤ Tuner FM/AM

PRISES DE COURANT AC OUTLETS (SWITCHED)

L'alimentation fournie par des prises est commutée par le commutateur STANDBY/ON de l'amplificateur.
La consommation électrique totale des appareils raccordés ne doit pas dépasser 200 W.

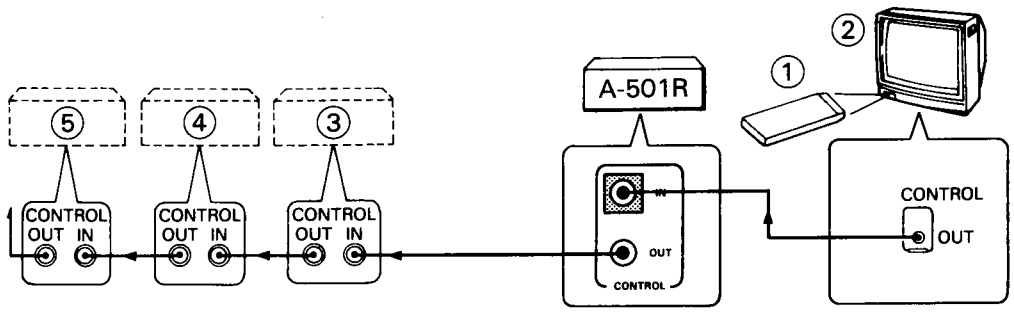
PRISES DE COURANT AC OUTLETS (UNSWITCHED)

L'alimentation est toujours présente à cette prise, que l'amplificateur soit sous tension ou en attente (STANDBY). La consommation électrique des appareils connectés ne doit pas dépasser 100 W.
L'appareil doit etre déconnecté en retirant la fiche d'alimentation de la prise de courant murale lorsqu'il n'est pas normalemen utilisé, p.e. pendant les vacances.

REMARQUE:

Ne pas brancher d'appareils avec une consommation importante comme des chauffages, des fers à repasser ou des téléviseurs aux prises AC OUTLETS pour éviter tout risque de surcharge ou un d'incendie.

7



FERNBEDIENUNGSKABEL-ANSCHLÜSSE 7

Durch Verbindung der CONTROL-Buchsen von Pioneer-Geräten mit dem SR-Zeichen kann das ganze System mit dieser Fernbedienung betätigt werden, obwohl einige Geräte (UKW/MW-Tuner, CD-Spieler, Cassettendeck usw.) unter Umständen nicht mit Fernbedienungssensoren ausgestattet sind. Das ganze System kann mit einer Fernbedienung gesteuert werden, wenn PIONEER-Stereo-Bausteine über die Steuereingangsbuchse (CONTROL IN) an jedem Baustein miteinander verbunden sind. Zur Verbindung das mit dem jeweiligen Gerät mitgelieferte Fernbedienungskabel verwerden. Abb. 7 zeigt ein Beispiel. "OUT" muß mit "IN" verbunden werden, ansonsten ist die Anschlußreihenfolge beliebig. Wenn ein Gerät jedoch nur einen "IN" -Anschluß hat, so ist dieses zuletzt anzuschließen.

HINWEIS:

Das Fernbedienungsempfangsfenster dieses Geräts funktioniert nicht, wenn ein Fernbedienungskabel an der Steuereingangsbuchse (IN) dieses Geräts angeschlossen ist.

① Fernbedienung
② Monitor-Fernseher oder Fernsehgerät
③ Cassettendeck
④ CD-Spieler
⑤ UKW/MW-Tuner

ZUSATZSTECKDOSEN (GESCHALTET)

Der diesen Steckdosen zugeführte Strom wird mit der STANDBY/ON-Taste des Verstärkers ein- und ausgeschaltet.
Die gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen Geräte darf 200 W nicht überschreiten.

ZUSATZSTECKDOSE (UNGESCHALTET)

Dieser Steckdose wird ständig Strom zugeführt, ob der Verstärker auf ON oder STANDBY eingeschaltet ist. Die Leistungsaufnahme des hier angeschlossenen Geräts darf 100 W nicht überschreiten.
Vor längerem Nichtgebrauch ist das hier angeschlossene Gerät durch Entfernen des Netzsteckers von der Wandsteckdose vom Netz zu trennen.

HINWEIS:

Keine Geräte mit höherer Leistungsaufnahme, wie z.B. Heizkörper Bügeleisen oder Fernsehgeräte, an die Zusatzsteckdosen (AC OUTLETS) anschließen, da anderenfalls Überhitzungs- und Brandgefahr besteht.

COLLEGAMENTI DEL CAVO PER IL TELECOMANDO 7

Collegando fra di loro le prese CONTROL di apparecchi Pioneer che riportano il contrassegno SR, l'intero sistema può essere fatto funzionare per mezzo di questo solo telecomando, anche se gli altri apparecchi (sintonizzatore FM/AM, lettore di compact disc, piastra a cassette, ecc.) non sono dotati di sensori per il telecomando. Il sistema viene così controllato per mezzo di un dispositivo di comando a distanza che collega i componenti stereo PIONEER gli uni agli altri tramite la presa di ingresso del segnale di controllo (CONTROL IN) disponibile su ciascuno dei componenti. Per il collegamento utilizzare l'apposito cavo di controllo che viene fornito con il rispettivo apparecchio. Nella fig. 7 viene indicato un esempio dei possibili collegamenti. Sin tanto che le prese di uscita ("OUT") vengono collegate a quelle di ingresso ("IN"), la sequenza del collegamento è indifferente. Se però un certo componente dispone solamente della presa di ingresso ("IN"), questo apparecchio deve essere collegato alla presa per ultimo.

NOTA:

La finestra del sensore del telecomando di questo amplificatore non funziona se nella presa di ingresso (IN) dell'apparecchio stesso si trova inserito un cavo di controllo.

① Telecomando
② Monitor TV o televisore
③ Piastra a cassette
④ Lettore di compact disc
⑤ Sintonizzatore FM/AM

PRESE AUSILIARIE DI CORRENTE ALTERNATA (AC OUTLETS) COMANDATE (SWITCHED)

La corrente fornita da queste prese viene data o interrotta in relazione alla posizione dell'interruttore STANDBY/ON dell'amplificatore.
Il consumo totale degli apparecchi collegati a queste prese non deve superare i 200 W.

PRESA AUSILIARIA DI CORRENTE ALTERNATA (AC OUTLET) SEMPRE IN TENSIONE

Questa presa di corrente è sempre in tensione, indipendentemente dalla posizione ON o STANDBY dell'interruttore dell' amplificatore. Il consumo totale degli apparecchi collegati a queste prese non deve superare i 100 W.
Se si pensa di non usare l'apparecchio per lungo tempo (ad es., quando si parte in vacanza), si consiglia di staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete.

NOTA:

Non alimentare tramite queste prese apparecchi elettrici ad elevato consumo di corrente quali stufe, ferri da stiro, o televisori, onde evitare pericoli di surriscaldamento o di incendi.

OPERATIONS

BEFORE BEGINNING OPERATIONS

1. **Set the MAIN POWER switch to ON.**
2. **Set the STANDBY/ON button to the ON condition (STANDBY indicator goes off and MAIN POWER indicator lights).**
3. **Press the SPEAKERS selector button corresponding to the speaker system to be used.**
4. **Set the DIRECT button and MUTING button to OFF.**

PLAYBACK PROCEDURES

1. **Set INPUT SELECTOR switch to the desired playback source.**
   - For playback with the equipment connected to LINE terminals: Set to [LINE].
   - For reception of an AM/FM broadcast: Set to [TUNER].
   - For playback of a record: Set to [PHONO].
     Set PHONO SELECTOR switch to MM (▙) or MC (▬) according to the type of cartridge being used.
   - For playback of a compact disc: Set to [CD].
   - For playback of a tape: Set to [DAT/TAPE 1] or [TAPE 2].
2. **Operate the equipment to begin playback.**
3. **Adjust playback volume with VOLUME CONTROL on this unit.**
4. **Adjust the tone to your preference using the BASS and TREBLE controls, and LOUDNESS button.**

RECORDING TAPES

1. **Select the recording equipment with REC SELECTOR switch.**
   - When set to SOURCE, the signals from the device connected to the terminals of the selected input are recorded. (To record signals from the device connected to PHONO or LINE terminals, for instance set REC SELECTOR switch to SOURCE and set INPUT SELECTOR switch to PHONO or LINE accordingly.)
   - Recording is impossible when the switch is set to OFF.

   NOTE:
   When REC SELECTOR switch is set to a position other than SOURCE or OFF, the equipment selected by REC SELECTOR switch can be recorded from, irrespective of the settings of INPUT SELECTOR switch or DIRECT button.
2. **Begin recording by operating the recording equipment.**
   Refer to the operating instructions for your cassette deck for proper operating procedures.

MONITOR WHILE OPERATING

On a 3-head cassette deck, sound can be concurrently heard while recording on tape. This operation of checking the sound quality and recording level is called "monitoring." For monitoring, INPUT SELECTOR switch of this unit must be set to the cassette deck on which recording is being done.

- When recording with the cassette deck connected to DAT/TAPE 1 terminals: Set to DAT/TAPE 1.
- When recording with the cassette deck connected to TAPE 2 terminals: Set to TAPE 2.

NOTE:
When recording from PHONO or LINE source, recording monitor is not possible.

UTILISATION

AVANT UTILISATION

1. **Régler l'interrupteur d'alimentation (MAIN POWER) sur la position ON.**
2. **Placer le commutateur d'attente/activée (STANDBY/ON) sur la position ON (l'indicateur STANDBY s'éteint et l'indicateur MAIN POWER s'allume).**
3. **Appuyer sur le sélecteur SPEAKERS correspondant au systéme d'enceintes à utiliser.**
4. **Régler le commutateur DIRECT et le commutateur de mise en sourdine (MUTING) sur la position arrêt.**

PROCEDURE DE REPRODUCTION

1. **Régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la source de reproduction désirée.**
   - Pour une reproduction avec l'appareil raccordé aux bornes LINE: Régler sur [LINE].
   - Pour la réception d'une émission AM/FM: Régler sur [TUNER].
   - Pour la reproduction d'un disque: Régler sur [PHONO].
     Régler le sélecteur phono (PHONO SELECTOR) sur la position (▙) ou MC (▬) en fonction du type de cellule utilisé.
   - Pour la reproduction d'un compact disc: Régler sur [CD].
   - Pour la reproduction d'une bande: Régler sur [DAT/TAPE 1] ou [TAPE 2].
2. **Faire fonctionner l'appareil pour démarrer la reproduction.**
3. **Régler le volume de reproduction avec la commande de volume (VOLUME CONTROL) de cet appareil.**
4. **Ajuster la tonalité selon ses préférences en utilisant les commandes BASS, TREBLE et le commutateur LOUDNESS.**

ENREGISTREMENT DE BANDES

1. **Sélectionner l'appareil d'enregistrement avec le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR).**
   - Lorsqu'il est réglé sur SOURCE, les signaux de l'appareil raccordé aux bornes de l'entrée sélectionnée sont enregistrés. (Pour enregistrer des signaux de l'appareil raccordé aux bornes PHONO ou LINE, par exemple, régler le sélecteur d'enregistrement REC SELECTOR sur SOURCE et régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la position PHONO ou LINE).
   - L'enregistrement est impossible lorsque le sélecteur est réglé sur la position OFF.

   REMARQUE:
   Lorsque ce sélecteur (REC SELECTOR) est réglé sur une position autre que SOURCE ou OFF, un enregistrement peut être effectué depuis l'appareil sélectionné par le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR), quels que soient les réglages du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) et du commutateur DIRECT.
2. **Démarrer l'enregistrement en faisant fonctionner l'appareil d'enregistrement.**
   Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette pour les procédures correctes.

CONTROLE PENDANT L'ENREGISTREMENT

Sur une platine cassette à 3 têtes, le son peut être entendu en même temps qu'il est enregistré sur la bande. Cette opération de vérification de la qualité du son et du niveau d'enregistrement est appelée "contrôle". Pour le contrôle, le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) de cet appareil doit être réglé pour la platine cassette sur laquelle l'enregistrement est en train d'être effectué.

- Lors d'un enregistrement avec une platine cassette raccordé aux bornes DAT/TAPE 1: Régler sur DAT/TAPE 1.
- Lors d'un enregistrement avec une platine cassette raccordé aux bornes TAPE 2: Régler sur TAPE 2.

REMARQUE:
Lors d'un enregistrement à partir d'une source PHONO ou de ligne (LINE), le contrôle de l'enregistrement n'est pas possible.

BEDIENUNG

VORBEREITUNGEN

1. **Den Netzschalter (MAIN POWER) drücken, um das Gerät einzuschalten.**
2. **Die STANDBY/ON-Taste einschalten (STANDBY-Anzeige geht aus, und MAIN POWER-Anzeige leuchtet auf).**
3. **Die SPEAKERS-Wahltaste dem zu verwendenden Lautsprechersystem entsprechend betätigen.**
4. **Die Direkteingangstaste (DIRECT) und die Tonstummtaste (MUTING) abschalten.**

WIEDERGABE

1. **Die Wiedergabe-Tonquelle mit dem Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) wählen.**
   - Für Wiedergabe mit dem an den Hochpegeleingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät: Auf [LINE] stellen.
   - Für UKW- bzw. MW-Rundfunkempfang: Auf [TUNER] stellen.
   - Zum Abspielen einer Schallplatte: Auf [PHONO] stellen. Den Tonabnehmer-wahlschalter (PHONO SELECTOR) dem verwendeten Tonabnehmer entsprechend auf MM (▮) oder MC (▬) einstellen.
   - Für Wiedergabe einer CD: Auf [CD] stellen.
   - Für Wiedergabe einer Cassette: Auf [DAT/TAPE 1] bzw. [TAPE 2] stellen.
2. **Das angesteuerte Gerät auf Wiedergabe stellen.**
3. **Den Lautstärkeregler (VOLUME CONTROL) justieren.**
4. **Den Klang mit dem BASS- und TREBLE-Regler sowie mit der LOUDNESS-Taste wunschgemäß einstellen.**

AUFNAHME AUF CASSETTE

1. **Die Aufnahme-Tonquelle mit dem Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) wählen.**
   - Bei der Einstellung auf SOURCE wird von dem per Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) angesteuerten Gerät aufgenommen. (Zum Aufnehmen von dem an den Plattenspielerbuchsen (PHONO) bzw. Hochpegeleingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät muß der Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) auf SOURCE und der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) auf PHONO bzw. LINE gestellt werden.)
   - Wenn der Aufnahmewahlschalter auf OFF gestellt ist, kann nicht aufgenommen werden.

   HINWEIS:
   Solange der Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) nicht auf SOURCE oder OFF gestellt ist, wird bei Aufnahmen unabhängig von der Einstellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) bzw. Direkteingangsschalters (DIRECT) der zugehörige Eingang angesteuert.
2. **Das Cassettenbandgerät auf Aufnahme stellen.**
   Zur Bedienung der anderen Geräte deren Bedienungsanleitungen einsehen.

MITHÖREN WÄHREND DER AUFNAHME

Bei Dreikopf-Cassettenbandgeräten kann der gerade auf Band aufgezeichnete Ton während der Aufnahme abgehört und mit den Quellensignalen verglichen werden. Diese Prüfung der Tonqualität wird allgemein als "Hinterbandkontrolle" bezeichnet. Für Hinterbandkontrolle muß der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) des Verstärkers auf das Cassettenbandgerät eingestellt werden mit dem aufgenommen wird.

- Aufnahme mit dem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Gerät: Auf DAT/TAPE 1 stellen.
- Aufnahme mit dem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Gerät: Auf TAPE 2 stellen.

HINWEIS:
Bei der Aufnahme von PHONO-oder LINE-Eingängen ist keine Hinterbandkontrolle möglich.

FUNZIONAMENTO

PREPARATIVI

1. **Portare l'interruttore MAIN POWER su ON.**
2. **Porre il tasto STANDBY/ON su ON. L'indicazione STANDBY si spegne e si accende invece quella MAIN POWER.**
3. **Premere il selettore degli altoparlanti SPEAKERS corrispondente al sistema di altoparlanti che si intende usare.**
4. **Porre gli interruttori DIRECT e MUTING su OFF (disattivati).**

RIPRODUZIONE

1. **Posizionare il selettore INPUT SELECTOR sulla posizione corrispondente alla sorgente sonora (componente) desiderata.**
   - Per la riproduzione del componente collegato ai terminali LINE: posizione [LINE].
   - Per la ricezione di transmissioni AM o FM: posizione [TUNER].
   - Per la riproduzione di dischi normali: posizione [PHONO]. Posizionare il selettore PHONO SELECTOR su MM (▮) o su MC (▬) in relazione al tipo di cartuccia utilizzata.
   - Per la riproduzione di compact disc: posizione [CD].
   - Per la riproduzione di nastrocassette: posizione [DAT/TAPE 1] o [TAPE 2].
2. **Dare inizio alla riproduzione mettendo in funzione il componente prescelto.**
3. **Regolare il volume di riproduzione agendo sui comandi VOLUME CONTROL dell'amplificatore.**
4. **Per mezzo dei comandi BASS e TREBLE e del tasto LOUDNESS regolare la tonalità secondo le proprie preferenze.**

REGISTRAZIONE

1. **Per mezzo del selettore REC SELECTOR designare il tipo di registratore che si intende usare.**
   - Se si seleziona la posizione SOURCE, vengono registrati i segnali provenienti dal componente collegato ai terminali di ingresso selezionati. Ad esempio, per registrare i segnali provenienti dal componente collegato ai terminali di ingresso PHONO o LINE, porre il selettore REC SELECTOR su SOURCE ed il selettore di ingresso INPUT SELECTOR su PHONO o LINE, rispettivamente.
   - La registrazione non è possibile se il selettore si trova su OFF.

   NOTA:
   Se il selettore REC SELECTOR si trova su una posizione diversa da SOURCE o OFF, il segnale del componente designato con questo selettore può essere registrato, indipendentemente dalla posizione del selettore d'ingresso INPUT SELECTOR e dell'interruttore DIRECT.
2. **Avviare il registratore e dare inizio alla registrazione.**
   Per le procedure del caso consultare il manuale del registratore.

CONTROLLO DELLA REGISTRAZIONE IN CORSO

Se si usa un registratore a tre testine, il segnale che viene registrato può anche essere contemporaneamente ascoltato. Questa operazione viene solitamente denominata "controllo della registrazione" (monitoring). Per poter eseguire questo controllo il selettore INPUT SELECTOR deve trovarsi sulla posizione corrispondente ai terminali ai quali è collegato il registratore che si sta utilizzando.

- Se il refistratore a cassette è collegato ai terminali DAT/TAPE 1: porre il selettore su [DAT/TAPE 1].
- Se il registratore è collegato ai terminali TAPE 2: porre il selettore su [TAPE 2].

NOTA:
Quando si registra da sorgenti collegate ai terminali PHONO o LINE il controllo della registrazione non è possibile.

COPYING TAPES

When two decks are used (or when using double cassette deck), you can record the sounds from one deck onto the other.

Application examples:

- To make a tape copy with contents identical to the original tape.
- To edit a recording of an FM broadcast in order to cut out unwanted commercials, recording only desired material onto another tape.

When using two cassette decks

1. **Load tapes for playback (pre-recorded tape) and recording (blank tape) into the respective cassette decks.**
2. **Select the copying direction with REC SELECTOR switch.**
   - When copying from the cassette deck of DAT/TAPE 1 terminals to the cassette deck of TAPE 2 terminals: Set to 1 ► 2.
   - When copying from the cassette deck of TAPE 2 terminals to the cassette deck of DAT/TAPE 1 terminals: Set to 2 ► 1.

   NOTE:
   The tape input selected with REC SELECTOR switch can be copied, regardless of the settings of INPUT SELECTOR switch and DIRECT button.
3. **Operate the cassette decks to begin copying.**
   Set the cassette deck with the blank tape to the recording mode, and set the cassette deck with the original (playback) tape to the playback mode.

Playback using a graphic equalizer

The sound of all sources can be finely adjusted with a graphic equalizer connected to ADAPTOR terminals.
However, the graphic equalizer is bypassed when DIRECT button is on.

NOTE:
Be sure to perform this operation with the adaptor component power switch in the on position. Even when not using the adaptor component, its power switch must be left on. If the adaptor component is switched off, no sound will be produced, or the playback sound will be distorted.

Using an audio timer to perform timer recording

Connect this unit's power cord into the AC power outlet of an audio timer, and set the power STANDBY/ON button to the ON condition (STANDBY indicator goes off) when making timer settings. If the unit is left in the standby mode (STANDBY indicator lights), timer operation will not be possible.

COPIE DE BANDES

Lorsque deux platine cassettes sont utilisées (ou lors de l'utilisation d'une platine cassette double), les sons d'une platine cassette peuvent être enregistrés sur l'autre.

Exemples d'application:

- Pour faire une copie d'une bande ayant un contenu identique à celui de la bande originale.
- Pour éditer l'enregistrement d'un émission FM afin de supprimer les publicités en n'enregistrant que ce qui est désiré sur une autre bande.

Lors de l'utilisation de deux platine cassettes

1. **Charger les bandes pour la reproduction (bande préenregistrée) et l'enregistrement (bande vierge) dans les platine cassettes respectives.**
2. **Sélectionner le sens de copie avec le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR).**
   - Lors d'une copie de la platine cassette raccordé aux bornes DAT/TAPE 1 à la platine cassette raccordé aux bornes TAPE 2: Régler sur 1 ► 2.
   - Lors d'une copie de la platine cassette raccordé aux bornes TAPE 2 au magnétocassette raccordé aux bornes DAT/TAPE 1: Régler sur 2 ► 1.

   REMARQUE:
   L'entrée de bande sélectionnée avec le sélecteur REC SELECTOR peut être copiée, quels que soient les réglages du sélecteur INPUT SELECTOR et du commutateur DIRECT.
3. **Faire fonctionner les platine cassettes pour démarrer la copie.**
   Régler la platine cassette contenant la bande originale sur le mode de reproduction et régler la platine cassette contenant la bande originale sur le mode de reproduction.

Reproduction en utilisant un égaliseur graphique

Le son de toutes les sources peut être ajusté finement avec un égaliseur graphique raccordé aux bornes ADAPTOR.
Les circuits de l'égaliseur graphique sont cependant contournés lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position activé.

REMARQUE:
Toujours effectuer cette opération en réglant l'interrupteur d'alimentation du composant adaptateur sur la position activé. Même lorsque l'adaptateur composant n'est pas utilisé, son interrupteur d'alimentation doit être laissé sur la position activé. Si l'adaptateur composant est mis hors circuit (désactivé), aucun son n'est produit ou le son reproduit est déformé.

Utilisation d'une minuterie audio pour effectuer des enregistrements programmés

Connecter le cordon d'alimentation de cette unité dans la prise de courant d'une minuterie audio et régler le commutateur d'attente/activée (STANDBY/ON) sur ON (l'indicateur STANDBY est éteint) pour faire les réglages de la minuterie. Si l'unité est laissée dans le mode d'attente (l'indicateur STANDBY est allumé), le fonctionnement de la minuterie ne sera pas possible.

KOPIEREN VON CASSETTEN

Bei Verwendung von zwei Cassettenbandgeräten (bzw. eines Doppel-Cassettenbandgeräts) kann der Ton von einer Cassette zur anderen überspielt (kopiert) werden.

Anwendungsbeispiele:

- Kopieren einer Originalcassette.
- Herausschneiden unnötigen Aufnahmematerials (z.B. Werbung, Ansagen) aus aufgezeichneten Rundfunksendungen zur Zusammenstellung einer reinen Musik-Cassette.

Bei Verwendung zweier Cassettenbandgeräte

1. Die bespielte Cassette (Original) in das Wiedergabegerät und die Leercassette in das Aufnahmegerät einlegen.

2. Den Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) auf die gewünschte Überspielrichtung einstellen.

- Zum Überspielen von dem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Cassettenbandgerät zu dem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettenbandgerät: Auf 1 ► 2 stellen.
- Zum Überspielen von dem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Cassettenbandgerät zu dem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Cassettenbandgerät: Auf 2 ► 1 stellen.

HINWEIS:

Unabhängig von der Einstellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) bzw. Direkteingangsschalters (DIRECT) wird in jedem Fall von dem per Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) angesteuerten Tonbandeingang aufgenommen.

3. Die zum Überspielen notwendigen Bedienungen durchführen.

Das Gerät mit der Leercassette auf Aufnahme stellen und das Gerät mit dem Original auf Wiedergabe stellen.

Wiedergabe mit einem Equalizer

Der Klang aller Eingangsquellen kann mit einem an den Adapterbuchsen (ADAPTOR) angeschlossenen Equalizer feineingestellt werden.
Die Equalizer-Schaltungen werden jedoch umgangen, wenn der Direkteingangsschalter (DIRECT) aktiviert ist.

HINWEIS:

Wenn eine Adapter-Komponente angeschlossen ist, muß diese zum Betrieb der Stereoanlage immer mit eingeschaltet werden, auch dann, wenn die Komponente nicht verwendet werden soll. Falls die Adapter-Komponente nicht eingeschaltet ist, wird kein Ton produziert, oder der Ton klingt verzerrt.

Timergesteuerte Aufnahme

Das Netzkabel dieses Geräts an einen Audio-Timer anschließen und die STANDBY/ON-Taste auf ON stellen (STANDBY-Anzeige geht aus), wenn die Timer-Einstellungen gemacht werden. Wenn das Gerät auf Bereitschaftsbetrieb geschaltet gelassen wird. (STANDBY-Anzeige leuchtet), ist Timer-Betrieb nicht möglich.

DUPLICAZIONE DI NASTRI

Usando due registratori (o un registratore a doppia meccanica), è possibile riversare il segnale da un nastro all'altro.

Esempi di applicazione:

- Esecuzione di una copia esatta del nastro originale.
- Montaggio di una trasmissione in FM eliminando la pubblicità e registrando solamente le porzioni desiderate.

Quando si usano due registratori separati

1. Inserire nei rispettivi registratori il nastro che si desidera copiare e quello sul quale di intende fare il riversamento.

2. Selezionare la direzione di duplicazione per mezzo del selettore REC SELECTOR.

- Per il riversamento dal registratore collegato ai terminali DAT/TAPE 1 al registratore collegato ai terminali TAPE 2: selezionare la posizione [1 ► 2].
- Per il riversamento dal registratore collegato ai terminali TAPE 2 al registratore collegato ai terminali DAT/TAPE 1: selezionare la posizione [2 ► 1].

NOTA:

Il segnale in ingresso selezionato con il selettore REC SELECTOR può essere riversato indipendentemente dalle posizione del selettore INPUT SELECTOR e dell'interruttore DIRECT.

3. Avviare i registratore e dare inizio alla duplicazione.

Disporre in modalità di registrazione quello che contiene il nastro sul quale si vuole effettuare il riversamento, ed in modalità di riproduzione il registratore che si vuole copiare.

Riproduzione con un equalizzatore grafico

Collegando un equalizzatore grafico ai terminali ADAPTOR è possibile regolare con precisione il suono di tutte le sorgenti. Ricordare però che attivando il tasto DIRECT l'equalizzatore grafico viene escluso dal circuito.

NOTA:

Questa operazione deve essere esequita con l'interruttore di accensione del componente collegato ai terminali ADAPTOR in posizione di attivazione. Sin tanto che è collegato, il componente deve rimanere acceso anche se non viene utilizzato. In caso contrario non viene riprodotto alcun suono, oppure la riproduzione risulta distorta.

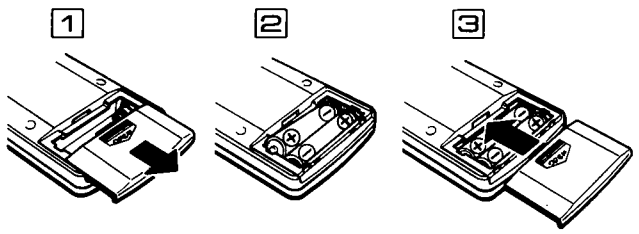
Registrazione a mezzo timer

Collegare il cavo di alimentazione dell'amplificatore alla presa di corrente alternata del timer, e porre l'interruttore STANDBY/ON sulla posizione ON (l'indicazione si spegne) mentre si regola il timer. Se si lascia l'apparecchio in posizione di attesa (con l'indicazione STANDBY accesa), il funzionamento a mezzo timer non è possibile.

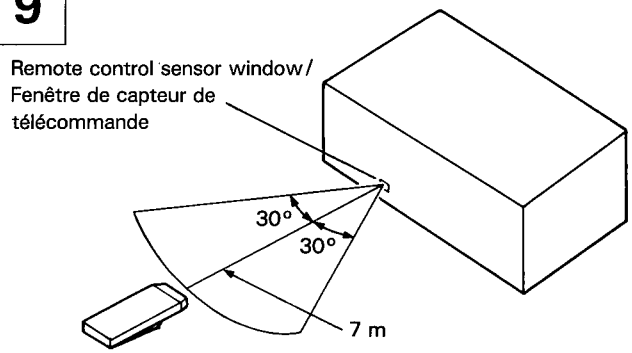
REMOTE CONTROL

TELECOMMANDE

8



9



LOADING BATTERIES 8

1 Remove the cover of the battery compartment on the reverse side of the remote control unit. This can easily be done by pressing down on the cover with your thumb and pulling it in the direction of the arrow.
2 Take out the two size "AAA" [IEC R03 (UM-4)] dry cell batteries supplied and load them into the battery compartment, taking care to follow the markings on the compartment.
3 Replace the cover of the battery compartment.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

1. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities as indicated inside the compartment.
2. Never mix new and used batteries.
3. Batteries of the same size may have different voltages depending on their type. Do not mix different types of batteries.

RANGE OF REMOTE CONTROL 9

When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the stereo amplifier and any of its keys is pressed, the unit and other components can be operated by remote control.
Distance: Within a range of about 7 meters from the unit's remote control sensor window.
Angle: Within approx. 30 degrees from the center of the unit's remote control sensor window.
Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the unit's remote control sensor window.

- The accessory remote control unit can be used to control some functions of other Pioneer cassette decks, CD players, tuners, VCRs, LD players, and TVs (only those bearing the PIONEER mark SR).

CHARGEMENT DES PILES 8

1 Retirer le couvercle du compartiment des piles sur le côté arrière de l'unité de télécommande. Ceci est facilement fait en appuyant sur le couvercle avec le pouce et en le tirant dans le sens de la flèche.
2 Sortir les deux piles de taille "AAA" [IEC R03 (UM-4)] fournies et les mettre en place dans le compartiment des piles, en faisant attention à bien respecter les marques du compartiment des piles.
3 Remettre le couvercle du compartiment des piles en place.

Une utilisation incorrecte des piles peut conduire à des fuites ou une rupture. Toujours suivre ces conseils:

1. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment des piles en respectant les polarités positive ⊕ et négative ⊖ indiquées à l'intérieur du compartiment.
2. Ne jamais mélanger des piles usées et neuves.
3. Des piles de la même taille peuvent avoir des tensions différentes en fonction de leur type. Ne pas mélanger des types de pile différents.

PORTEE DE LA TELECOMMANDE 9

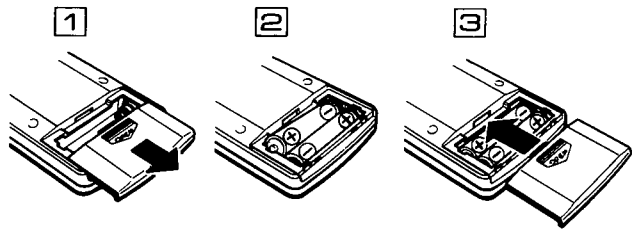
Lorsque l'unité de télécommande est dirigée vers la fenêtre de capteur de télécommande sur l'amplificateur stéréo et que l'une de ses touches est enfoncée, l'unité et les autres composants peuvent être commandés par télécommande.
Distance: Dans les limites d'une portée d'environ 7 mètres de la fenêtre de capteur de télécommande.
Angle: Dans les limites d'environ 30 degrés depuis le centre de la fenêtre de capteur de télécommande.
La télécommande ne sera pas possible s'il y a un obstacle entre l'unité de télécommande et la fenêtre de capteur de télécommande.

- L'unité de télécommande accessoire peut être utilisée pour contrôler certaines fonctions d'autres platines cassettes, lecteurs de CD, tuners, VCR, lecteurs de disque Laser et téléviseurs Pioneer (seulement ceux portant la marque Pioneer SR).

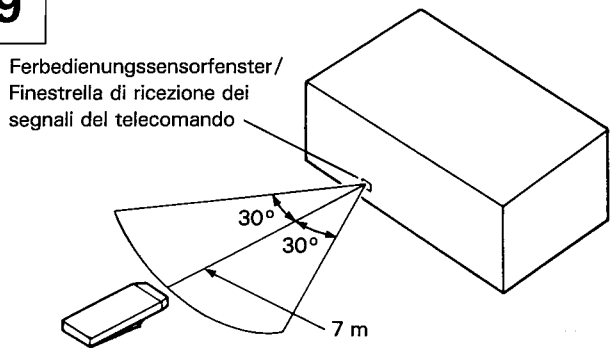
FERNBEDIENUNG

TELECOMANDO

8



9



EINLEGEN VON BATTERIEN 8

1 Den Batteriefachdeckel an der Rückseite der Fernbedienung entfernen. Hierzu den Deckel einfach mit einem Daumen nach unten drücken und in Pfeilrichtung abziehen.
2 Die beiden mitgelieferten Trocken batterien "AAA" [IEC R03 (UM-4)] herausnehmen und in das Batteriefach, unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen im Fach, einlegen.
3 Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

Durch falschen Gebrauch können Batterien auslaufen oder reißen.
Stets die folgenden Punkte beachten:

1. Die Batterien stets polaritätsgetreu gemäß den Markierungen (⊕ und ⊖) im Fach einlegen.
2. Niemals gleichzeitig eine neue und eine alte Batterie verwenden.
3. Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannung haben, auch wenn sie gleich groß sind. Nicht gleichzeitig zwei Batterien unterschiedlichen Typs verwenden.

FERNBEDIENUNGS-WIRKUNGSBEREICH 9

Durch Richten der Fernbedienung auf das Fernbedienungssensorfenster am Stereo-Verstärker und Betätigung der entsprechenden Tasten an der Fernbedienung können dieses Gerät und andere Bausteine ferngesteuert werden.
Abstand: Innerhalb einer Entfernung von etwa 7 Metern vom Fernbedienungssensorfenster des Geräts.
Winkel: Innerhalb eines Winkels von ca. 30 Grad von der Mitte des Fernbedienungssensorfensters des Geräts.
Fernbedienung ist nicht möglich, wenn ein Gegenstand zwischen der Fernbedienung und dem Fernbedienungssensorfenster des Geräts ist.

- Mit der Zubehör-Fernbedienung können einige Funktionen anderer Cassettendecks, CD-Spieler, Tuner, Videorecorder, LD-Spieler und Fernsehgeräte von Pioneer (nur solche mit dem Pioneer-Zeichen SR) ferngesteuert werden.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE 8

1 Aprire lo sportello del vano portabatterie che si trova sul retro del dispositivo. L'apertura si può facilmente effettuare premendo con il pollice sul coperchietto e facendolo scorrere nella direzione della freccia.
2 Inserire nel vano le due batterie di dimensioni "AAA" [R03 (o UM-4) dello standard CEI] fornite, nella direzione indicata dal disegno riportato all'interno del vano stesso.
3 Rimettere e richiudere il coperchietto.

Un uso non corretto delle batterie potrebbe causare perdite o rotture pericolose. Osservare sempre le seguenti precauzioni:

1. Inserire le batterie con la polarità positiva ⊕ e negativa ⊖ allineate correttamente, come indicato nell'illustrazione che si trova all'interno del vano portabatterie.
2. Non usare mai insieme batterie nuove e batterie già usate.
3. Anche batterie delle stesse dimensioni possono avere tensioni diverse, a seconda del fabbricante. Non usare mai insieme batterie diverse

CAMPO DI FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO 9

Per far funzionare l'apparecchio tramite telecomando puntare il telecomando stesso in direzione della finestrella di ricezione dei segnali che si trova sull'amplificatore, e premere il tasto corrispondente all'operazione che si intende eseguire.
Distanza utile: Il telecomando può essere usato sino ad una distanza massima di 7 metri dalla finestrella del sensore.
Angolo utile: Entro una deviazione massima di 30 gradi rispetto alla perpendicolare che unisce il telecomando con la finestrella del sensore.
Il comando a distanza non è possibile se si trovano ostacoli frapposti fra il telecomando e la finestrella del sensore.

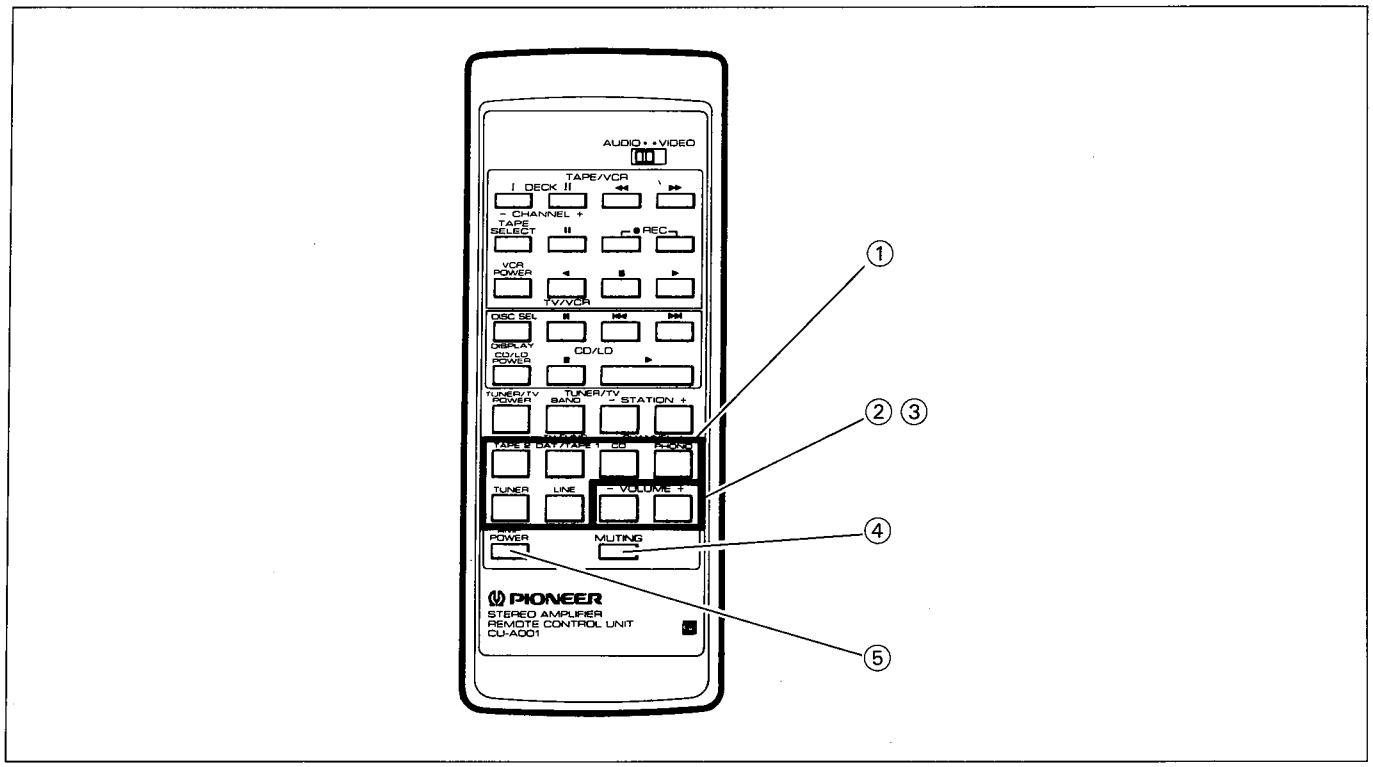
- Il telecomando, fornito come accessorio, può essere usato per comandare talune funzioni di altri componenti Pioneer quali piastra a cassette, lettori CD, sintonizzatori, videoregistratori, lettori per videodischi e televisori (solo quelli che riportano il contrassegno Pioneer SR).

REMOTE CONTROL

• Operating the A-501R

TELECOMMANDE

• Utilisation du A-501R



① INPUT SELECTOR

TAPE 2:	TAPE 2
DAT/TAPE 1:	DAT/TAPE 1
CD:	CD
PHONO:	PHONO
TUNER:	TUNER
LINE:	LINE

② VOLUME +: Increases the volume.

③ VOLUME –: Decreases the volume.

④ MUTING: Press to cut out the sound, and press again to return to the original volume level.

⑤ AMP POWER: Switches the amplifier power ON/STANDBY. This control operates only when the amplifier's MAIN POWER switch is set to ON.

① SELECTEUR D'ENTREE

TAPE 2:	TAPE 2
DAT/TAPE 1:	DAT/TAPE 1
CD:	CD (lecteur de CD)
PHONO:	PHONO (Table de lecture)
TUNER:	TUNER
LINE:	LINE (ligne)

② VOLUME +: Pour augmenter le volume.

③ VOLUME –: Pour diminuer le volume.

④ MUTING: Appuyer sur cette touche pour couper le son et appuyer de nouveau dessus pour ramener le son à son volume d'origine.

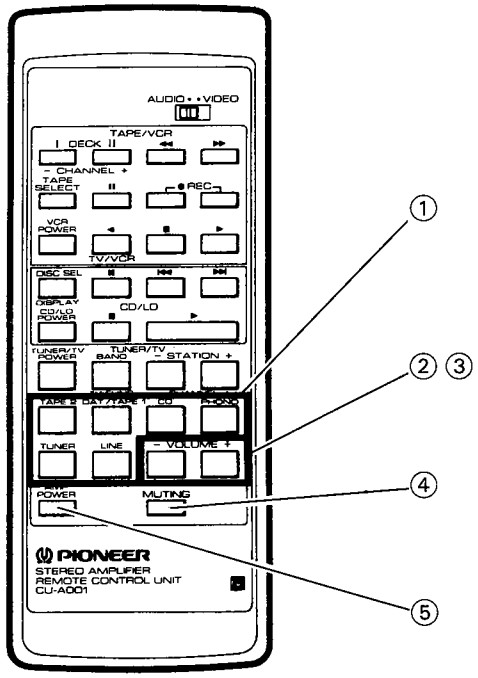
⑤ AMP POWER: Commute l'alimentation de l'amplificateur ON/STANDBY.
Cette commande ne fonctionne que lorsque l'interrupteur MAIN POWER est placé sur la position ON.

FERNBEDIENUNG

• **Bedienung von A-501R**

TELECOMANDO

• **Comandi per il funzionamento dell'A-501R**



① EINGANGSWÄHLER

TAPE 2:	TAPE 2
DAT/TAPE 1:	DAT/TAPE 1
CD:	CD
PHONO:	PHONO
TUNER:	TUNER
LINE:	LINE

② VOLUME +: Zum Erhöhen der Lautstärke.

③ VOLUME –: Zum Vermindern der Lautstärke.

④ MUTING: Zum Ausblenden des Tons drücken, zum Wiederherstellen der ursprünglichen Lautstärke erneut drücken.

⑤ AMP POWER: Schaltet die Verstärker-Stromversorgung auf ON/STANDBY.
Dieser Regler funktioniert nur, wenn der MAIN POWER-Schalter des Verstärkers eingeschaltet ist.

① TASTI DEL SELETTORE DI INGRESSO

TAPE 2:	Componente collegato ai terminali TAPE 2.
DAT/TAPE 1:	Componente collegato ai terminali DAT/TAPE 1.
CD:	Lettore CD collegato ai terminali CD.
PHONO:	Giradischi collegato ai terminali PHONO.
TUNER:	Apparecchio radio collegato ai terminali TUNER.
LINE:	Componente collegato ai terminali LINE.

② VOLUME +: Premendolo si fa aumentare il volume.

③ VOLUME –: Premendolo si fa diminuire il volume.

④ MUTING: Silenziamento. Premerlo per diminuire momentaneamente il volume del suono riprodotto, e premerlo di nuovo per riportarlo al valore originario.

⑤ AMP POWER: Per attivare e disattivare l'amplificatore fra ON e STANDBY.
Questo comando funziona solo quando l'interruttore MAIN POWER dell'amplificatore si trova su ON (attivato).

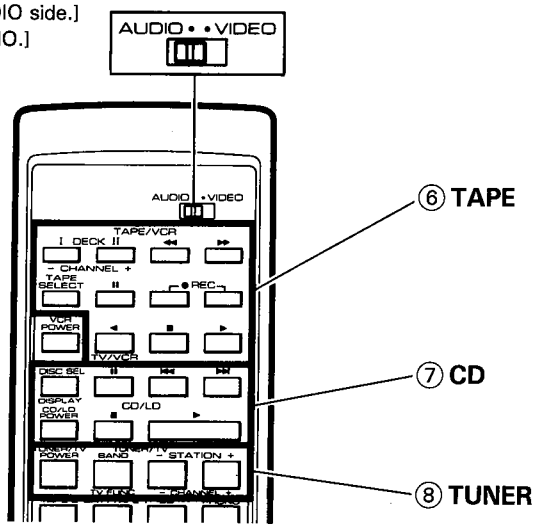
REMOTE CONTROL

- **To operate audio components (TAPE, CD, TUNER)**

TELECOMMANDE

- **Pour commander les composants audio (TAPE, CD, TUNER)**

[Set the AUDIO/VIDEO selector switch to the AUDIO side.]
[Placer le sélecteur AUDIO/VIDEO sur le côté AUDIO.]



⑥ TAPE (Cassette deck)

DECK I: To operate Deck I, press this button before pressing the operating buttons.
DECK II: To operate Deck II, press this button before pressing the operating buttons.
◄◄, ►►: Tape fast forward.
TAPE SELECT: Selects the cassette No. (1 to 6) for multi-cassette changer.
II: Pause
● REC: Press both buttons at the same time for recording (or recording standby).
►, ◄: Playback in the direction of the arrows.
■: Stop

⑦ CD (CD player)

DISC SEL: Press this to select discs on a multi-play compact disc player.
II: Pause
I◄◄: Returns you to the start of the track playing. (Track search)
►►I: Takes you to the start of the next track. (Track search)
CD/LD POWER: Switches CD player power ON/OFF.
■: Stop
►: Play

⑧ TUNER

TUNER/TV POWER: Switches TUNER power ON/OFF.
BAND: Switches bands.
STATION –, +: Calls stations one at a time.

NOTE:
When the accessory remote control unit is used to operate other Pioneer components with the SR mark, it cannot be used to operate functions which do not correspond to the functions listed on the remote control unit.

⑥ TAPE (Platine cassette)

DECK I: Pour utiliser la Platine I, appuyer sur cette touche avant d'appuyer sur les autres touches de commande.
DECK II: Pour utiliser la Platine II, appuyer sur cette touche avant d'appuyer sur les autres touches de commande.
◄◄, ►►: Défilement rapide de la bande.
TAPE SELECT: Sélectionne le N° de cassette (1 à 6) pour les changeurs de cassette multiple.
II: Pause
● REC: Appuyer sur les deux touches en même temps pour l'enregistrement (attente à l'enregistrement).
◄, ►: Reproduction dans le sens de la flèche.
■: Arrêt

⑦ CD (Lecteur CD)

DISC SEL: Appuyer sur cette touche pour sélectionner les disques sur un lecteur de disque compact multiple.
II: Pause
I◄◄: Retour au début de la piste en cours de reproduction. (Recherche de piste)
►►I: Avance au début de la piste suivante. (Recherche de piste)
CD/LD POWER: Commute l'alimentation de CD ON/OFF.
■: Arrêt
►: Reproduction

⑧ TUNER

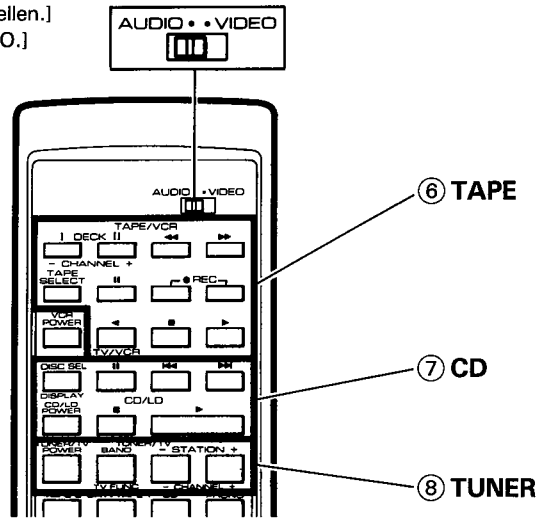
TUNER/TV POWER: Commute l'alimentation du TUNER ON/OFF.
BAND: Commute entre les diverses gammes d'ondes.
STATION –, +: Permet d'appeler les stations une à la fois.

REMARQUE:
Lorsque l'unité de télécommande accessoire est utilisée pour faire fonctionner d'autres composants Pioneer portant la marque SR, elle ne peut pas être utilisée pour activer des fonctions qui ne correspondent pas aux fonctions indiquées sur l'unité de télécommande.

FERNBEDIENUNG

• Steuerung von Audio-Bausteinen (TAPE, CD, TUNER)

[Den AUDIO/VIDEO-Wahlschalter auf AUDIO stellen.]
[Portare il selettore AUDIO/VIDEO sul lato AUDIO.]



⑥ TAPE (Cassettenbandgerät)

DECK I: Für Deck I-Betrieb diese Taste drücken, bevor eine Funktionstaste betätigt wird.
DECK II: Für Deck II-Betrieb diese Taste drücken, bevor eine Funktionstaste betätigt wird.
◄◄, ►►: Schnellvorlauf.
TAPE SELECT: Zur Wahl der Cassettennummer (1 bis 6) für einen Multicassetten-Wechsler.
II: Pause
● REC: Für Aufnahme (oder Aufnahmebereitschaft) beide Tasten gleichzeitig drücken.
◄, ►: Wiedergabe mit Bandtransport in Pfeilrichtung.
■: Stopp

⑦ CD (CD-Spieler)

DISC SEL: Zur Wahl von Discs bei einem Multi-Play-CD-Spieler.
II: Pause
|◄◄: Rückstellung zum Anfang des spielenden Titels. (Titelsuchlauf)
►►|: Bringt den Abtaster zum Anfang des nächsten Titels. (Titelsuchlauf)
CD/LD POWER: Zum Ein- und Ausschalten des CD-Spielers.
■: Stopp
►: Wiedergabe

⑧ TUNER

TUNER/TV POWER: Zum Ein- oder Ausschalten des Tuners.
BAND: Zur Wahl des Wellenbereichs.
STATION –, +: Schrittweiser Senderruf.

HINWEIS:
Bei Gebrauch der mitgelieferten Fernbedienung zur Steuerung anderer Pioneer-Bausteine mit dem SR -Symbol können andere Funktionen als die an der Fernbedienung aufgeführten nicht aktiviert werden.

TELECOMANDO

• Comandi per il funzionamento dei componenti audio collegati (piastra a cassette, lettore CD, sintonizzatore)

⑥ Tasti per il funzionamento del piastra a cassette (TAPE)

DECK I: Per far funzionare il Deck I premere questo tasto di selezione prima di agire sui tasti operativi.
DECK II: Per far funzionare il Deck II premere questo tasto di selezione prima di agire sui tasti operativi.
◄◄, ►►: Spostamento veloce del nastro.
TAPE SELECT: Per la selezione delle cassette desiderate (da 1 a 6) nel caso di caricatori a cassette multiple.
II: Pausa
● REC: Per avviare la registrazione (o la modalità di attesa della registrazione) premere contemporaneamente entrambi questi tasti.
◄, ►: Avvio della riproduzione nella direzione della freccia.
■: Arresto

⑦ Tasti per il funzionamento di un lettore CD

DISC SEL: Per la selezione del disco desiderato, nel caso di lettori CD con caricatori a dischi multipli.
II: Pausa
|◄◄: Ritorno all'inizio del brano in corso di ascolto (ricerca dei brani).
►►|: Avanzamento all'inizio del brano successivo (ricerca dei brani).
CD/LD POWER: Per accendere e spegnere (ON e OFF) il lettore CD.
■: Arresto
►: Avvio della riproduzione.

⑧ Tasti per il funzionamento del sintonizzatore (TUNER)

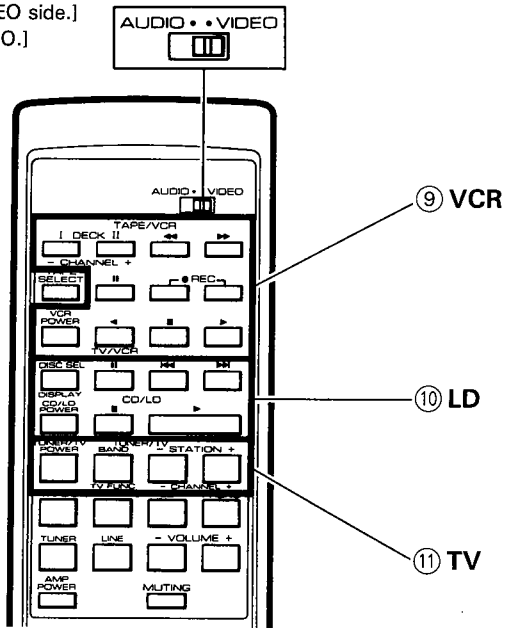
TUNER/TV POWER: Per accendere e spegnere (ON e OFF) il sintonizzatore.
BAND: Selezione della banda desiderata.
STATION –, +: Ricerca progressiva delle stazioni, una alla volta.

NOTA:
Quando si usa il telecomando, fornito come accessorio, per comandare anche altri componenti Pioneer recanti il marchio SR, il telecomando non può essere utilizzato per attivare funzioni che non corrispondono alle funzioni disponibili sul telecomando stesso.

REMOTE CONTROL

• To operate video components (VCR, LD, TV)

[Set the AUDIO/VIDEO selector switch to the VIDEO side.]
[Placer le sélecteur AUDIO/VIDEO sur le côté VIDEO.]



⑨ VCR

CHANNEL –, +:	Switches channels on the VCR's internal TV tuner.
◄◄:	Rewinds the tape.
►►:	Fast forwards the tape.
II:	Pause (still)
● REC:	Press both buttons at the same time to start recording.
VCR POWER:	Switches VCR power ON/OFF.
TV/VCR:	Switches antennas.
■:	Stop
►:	Play

⑩ LD (LD player)

DISPLAY:	Use to switch chapter, frame/time display ON/OFF.
II:	Pause
I◄◄, ►►I:	Chapter skip
CD/LD POWER:	Switches LD player power ON/OFF.
■:	Stop
►:	Play

⑪ TV

TUNER/TV POWER:	Switches TV power ON/OFF.
TV FUNC:	Switches TV functions in order.
CHANNEL –, +:	Switches TV channels in order.

TELECOMMANDE

• Pour commander les composants vidéo (VCR, LD, TV)

⑨ VCR

CHANNEL –, +:	Commute les canaux sur le tuner TV interne du magnétoscope (VCR).
◄◄:	Rebobinage de la bande.
►►:	Avance rapide de la bande.
II:	Pause (arrêt sur image)
● REC:	Appuyer sur les deux touches en même temps pour commencer l'enregistrement.
VCR POWER:	Commute l'alimentation du magnétoscope (VCR) ON/OFF.
TV/VCR:	Commute les antennes.
■:	Arrêt
►:	Reproduction

⑩ LD (Lecteur LD)

DISPLAY:	Utilisé pour commuter les chapitres, affichanges d'image/temps ON/OFF.
II:	Pause
I◄◄, ►►I:	Saut de chapitre
CD/LD POWER:	Commute l'alimentation du lecteur de disque vidéo (LD) ON/OFF.
■:	Arrêt
►:	Reproduction

⑪ TV

TUNER/TV POWER:	Commute l'alimentation du téléviseur ON/OFF.
TV FUNC:	Commute les fonctions du téléviseur dans l'ordre.
CHANNEL –, +:	Commute les chaînes de la télé dans l'ordre.

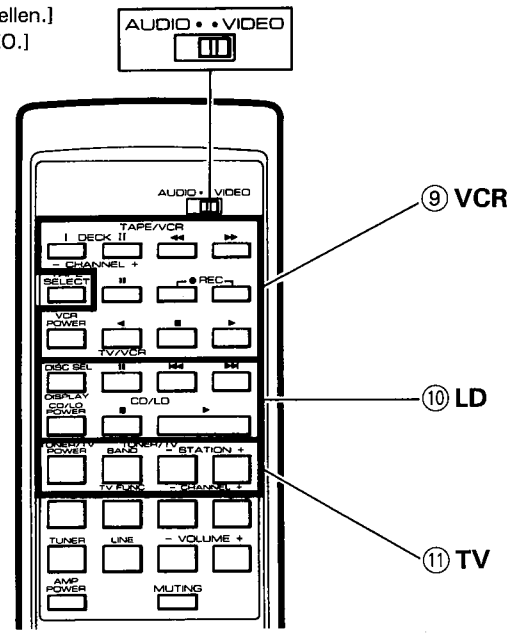
FERNBEDIENUNG

- **Bedienung von Video-Bausteinen (VCR, LD, TV)**

TELECOMANDO

- **Comandi per il funzionamento dei componenti video collegati (videoregistratore, lettore LD, televisore)**

[Den AUDIO/VIDEO-Wahlschalter auf VIDEO stellen.]
[Portare il selettore AUDIO/VIDEO sul lato VIDEO.]



⑨ VCR

CHANNEL –, +:	Kanalwahl mit dem eingebauten Fernsehtuner des Videorecorders.
◄◄:	Rückspulen des Bands.
►►:	Schneller Bandvorlauf.
II:	Pause (Standbild)
● REC:	Beide Tasten gleichzeitig drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.
VCR POWER:	Zum Ein- und Ausschalten des Videorecorders.
TV/VCR:	Antennenwahl.
■:	Stopp
►:	Wiedergabe

⑩ LD (Bildplattenspieler)

DISPLAY:	Zum Ein- und Ausschalten von Chapter-, Frame/Zeit-Anzeige.
II:	Pause
I◄◄, ►►I:	Kapitel-Übersprung
CD/LD POWER:	Zum Ein- und Ausschalten des LD-Stroms.
■:	Stopp
►:	Wiedergabe

⑪ TV

TUNER/TV POWER:	Zum Ein- und Ausschalten des Fernsehers.
TV FUNC:	Folgerichtige Weiterschaltung der Fernseherfunktionen.
CHANNEL –, +:	Folgerichtige Weiterschaltung der Fernsehkanäle.

⑨ Videoregistratore (VCR)

CHANNEL –, +:	Per commutare i canali TV del sintonizzatore TV contenuto nel videoregisratore.
◄◄:	Riavvolgimento del nastro.
►►:	Avanzamento veloce del nastro.
II:	Pausa (o fermo immagine)
● REC:	Premere contemporaneamente entrambi i tasti per avviare la registrazione.
VCR POWER:	Per accendere e spegnere (ON e OFF) il videoregistratore.
TV/VCR:	Per la commutazione delle antenne.
■:	Arresto
►:	Per avviare la riproduzione.

⑩ Lettore LD

DISPLAY:	Per visualizzare o spegnere (ON e OFF) le indicazioni del capitolo, dell'immagine e del tempo.
II:	Pausa
I◄◄, ►►I:	Salto di sezioni
CD/LD POWER:	Per accendere e spegnere (ON e OFF) il lettore LD.
■:	Arresto
►:	Per avviare la riproduzione.

⑪ Televisore (TV)

TUNER/TV POWER:	Per accendere e spegnere (ON e OFF) il televisore.
TV FUNC:	Per commutare le funzioni del televisore.
CHANNEL –, +:	Per passare da un canale TV al precedente o al successivo.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power supplied to unit.	• Power plug is disconnected from outlet. • The component power plug has been plugged into another component power outlet (e.g. timer, etc.) but power to that unit is disconnected. • MAIN POWER switch is set to OFF.	• Insert plug securely into outlet. • Turn on power to the other component. • Press the MAIN POWER switch to ON, then press the STANDBY/ON button so that the STANDBY indicator goes off.
No sound.	• Connecting cords are disconnected from jacks, or connected incorrectly. • Both the shorting bars are disconnected from ADAPTOR terminals, and the DIRECT button is set to OFF. • Terminals, or connecting cords pin plugs are dirty. • The INPUT SELECTOR switch is not set to the desired input source. • Operation of other components is incorrect. • Both SPEAKERS selector buttons are set to OFF (▬). • MUTING button is in the ON position (The indicator lights).	• Connect securely. • Connect the shorting bars securely. • Clean terminals and plugs. • Set switch correctly (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Consult the operating instructions for the other components. • Set one switch or both buttons to ON (▬). • Set the MUTING button to the OFF position (The indicator goes off).
No sound from one speaker.	• Connecting cords or speaker cords are disconnected on that side.	• Connect securely.
Cannot record tapes.	• The position of REC SELECTOR switch is incorrect. • Connections are incorrect. • Operation of cassette deck is incorrect.	• Set switch correctly (See section "RECORDING TAPES"). • Reconnect properly. • Consult the operating instructions for the cassette deck.
Cannot perform tape copying.	• The position of REC SELECTOR switch is incorrect. • Operation of cassette decks is incorrect.	• Set switch correctly (see section "COPYING TAPES"). • Consult the operating instructions for the cassette decks.
The remote control unit does not work. (Other components cannot be operated.)	• There are no batteries in the remote control unit. • The remote control sensor is not receiving any signals. • The battery compartment cover is not perfectly closed. • The remote control cord is not connected. • A fluorescent light is shinning on the remote sensor window.	• Load the remote control unit with batteries (see page 24). • Operate the remote control unit within the range of 7 meters an angle of 30 degrees (refer to page 24). • Check that the battery compartment cover is closed correctly. • Connect correctly (see page 18). • Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier front panel remote sensor window.

• *Malfunctions may occur as the result of external influence, such as lightning or static electricity. In this case, set the MAIN POWER switch to OFF and then ON again to restore normal operation.*

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause probable	Remède
Aucune alimentation n'est fournie à l'appareil.	• La fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur. • La fiche d'alimentation du composant a été branchée dans la sortie d'alimentation d'un autre composant (par exemple minuterie, etc.) mais l'alimentation à cet appareil est coupée. • L'interrupteur MAIN POWER est placé sur la position OFF.	• Insérer fermement la fiche dans la prise. • Mettre sous tension l'autre appareil. • Appuyer sur l'interrupteur MAIN POWER sur la position ON, puis appuyer sur le commutateur STANDBY/ON pour que l'indicateur STANDBY s'éteigne.
Pas de son.	• Les cordons de connexion sont débranchés des prises ou incorrectement branchés. • Les deux barres de court-circuit sont déconnectées des bornes ADAPTOR et le commutateur DIRECT est placé sur OFF. • Les bornes ou les fiches à broches des cordons de connexion sont sales. • Le sélecteur INPUT SELECTOR n'est pas réglé sur la source d'entrée désirée. • L'utilisation des autres appareils est incorrecte. • Les deux sélecteurs SPEAKERS sont réglés sur la position "OFF" (▬). • Le commutateur de mise en sourdine (MUTING) est en position "Activé" (L'indicateur s'allume).	• Les brancher fermement. • Connecter correctement les barrres de court-circuit. • Nettoyer les bornes et les fiches. • Régler correctement le sélecteur (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Consulter le mode d'emploi des autres appareils. • Régler un sélecteur ou les deux sur la position "ON" (▬). • Régler le commutateur de mise en sourdine (MUTING) en position "Désactivé" (L'indicateur s'éteint).
Pas de son d'une enceinte.	• Les cordons de connexion ou les cordons d'enceintes sont débranchés sur ce côté.	• Les brancher fermement.
Impossible d'enregistrer des bandes.	• La position du sélecteur REC SELECTOR est incorrecte. • Les connexions sont incorrectes. • L'utilisation de la platine cassette est incorrecte.	• Régler correctement ce sélecteur (voir la section "ENREGISTREMENT DE BANDES"). • Reconnecter correctement. • Consulter le mode d'emploi de la platine cassette.
Impossible d'effectuer une copie de bande.	• La position du sélecteur REC SELECTOR est incorrecte. • L'utilisation des platine cassettes est incorrecte.	• Régler correctement ce sélecteur (voir la section "COPIE DE BANDES"). • Consulter le mode d'emploi des platines cassettes.
L'unité de télécommande ne fonctione pas. (Les autres composants ne peuvent pas être commandés)	• Il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. • Le capteur de la télécommande ne reçoit pas de signal. • Le couvercle du compartiment des piles n'est pas correctement fermé. • Le cordon de télécommande n'est pas connecté. • Une lumière fluorescente frappe la fenêtre du capteur de télécommande.	• Mettre des piles dans l'unité de télécommande (voir page 24). • Utiliser l'unité de télécommande dans les limites de la portée de 7 mètres et d'un angle de 30 degrés (se reporter à la page 24). • Vérifier que le couvercle du compartiment des piles est correctement fermé. • Connecter correctement (voir page 18). • Déplacer l'unité de sorte que la lumière fluorescente n'atteigne pas directement la fenêtre du capteur de télécommande du panneau de l'amplificateur.

• *Des fonctionnements defectueux peuvent prendre place en raison d'influences externes comme la foudre ou de l'électricité statique. Dans ce cas, placer l'interrupteur d'alimentation MAIN POWER sur OFF, puis de nouveau sur ON pour restaurer le fonctionnement normal.*

FEHLERSUCHE

Fehlbedienungen werden oft fälschlicherweise für Fehlfunktionen gehalten. Wenn dieses Gerät nicht richtig zu arbeiten scheint, dann überprüfen Sie zuerst die folgenden Punkte. Da die Störungsursache manchmal auch in einem anderen Anlagenbaustein liegen kann, auch die anderen verwendeten Geräte überprüfen. Wenn die Störung nach Durchführen der unten aufgeführten Prüfungen immer noch nicht behoben ist, dann reichen Sie das Gerät beim PIONEER-Kundendienst oder beim Fachhändler zur Reparatur ein.

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Netzkabel von der Steckdose abgetrennt. • Netzkabel des Geräts ist an der Steckdose einer anderen Komponente angeschlossen (z.B. Timer), die jedoch ausgeschaltet ist. • MAIN POWER-Schalter ist ausgeschaltet.	• Netzstecker fest in die Steckdose stecken. • Die andere Komponente einschalten, so daß sie Strom liefert. • MAIN POWER-Schalter zur Position ON drücken, dann die STANDBY/ON-Taste betätigen, so daß die STANDBY-Anzeige ausgeht.
Kein Ton.	• Verbindungskabel nicht bzw. unsachgemäß angeschlossen. • Beide Überbrückungsstecker sind von den ADAPTOR-Klemmen abgetrennt, und die DIRECT-Taste ist auf "Aus" gestellt. • Buchsen bzw. Stecker der Verbindungskabel sind schmutzig. • Der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ist nicht auf die gewünschte Eingangsquelle eingestellt. • Ein anderes Gerät wurde falsch bedient. • Beide Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS) sind auf OFF (Aus) gestellt (▬). • Die Tonstummtaste (MUTING) steht auf ON. (Die Anzeige leuchtet.)	• Fest anschließen. • Die Überbrückungsstecker sicher anschließen. • Buchsen und Steckerstifte säubern. • Den Schalter richtig einstellen: PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1 bzw. TAPE 2. • Die Bedienungsanleitung des anderen Geräts zu Rate ziehen. • Eine oder beide Tasten auf ON stellen (▬). • Die Tonstummtaste (MUTING) auf OFF stellen. (Die Anzeige leuchtet nicht.)
Kein Ton von einem Lautsprecher.	• Verbindungskabel bzw. Lautsprecherkabel für diesen Kanal sind nicht angeschlossen.	• Fest anschließen.
Keine Aufnahme auf Cassette möglich.	• Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt. • Unsachgemäßer Anschluß. • Cassettenbandgeräte wurde falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe AUFNAHME AUF CASSETTE). • Anschlüsse korrigieren. • Die Bedienungsanleitung des Cassettenbandgeräte zu Rate ziehen.
Kein Kopieren möglich.	• Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt. • Cassettendeck wurden falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe KOPIEREN VON CASSETTEN). • Die Bedienungsanleitung der Cassettendeck zu Rate ziehen.
Die Fernbedienung funktioniert nicht. (Andere Bausteine können nicht betätigt werden.)	• Es sind keine Batterien in der Fernbedienung. • Der Fernbedienungssensor empfängt keine Signale. • Der Batteriefachdeckel ist nicht ganz geschlossen. • Das Fernbedienungskabel ist nicht angeschlossen. • Das Licht einer Leuchtstoffröhre fällt auf das Fernbedienungssensorfenster.	• Batterien einlegen (siehe Seite 25). • Die Fernbedienung innerhalb einer Entfernung von 7 Metern und eines Winkels von 30 Grad betätigen (siehe Seite 25). • Sicherstellen, daß der Batteriefachdeckel richtig geschlossen ist. • Richtig anschließen (siehe Seite 19). • So bewegen, daß das Licht der Leuchtstoffröhre nicht direkt auf das Fernbedienungssensorfenster an der Frontplatte des Verstärkers fällt.

• *Betriebsstörungen können durch äußere Bedingungen, wie z.B. Beleuchtung oder statische Elektrizität, verursacht sein. In diesem Fall den MAIN POWER-Schalter ausschalten (OFF) und dann wieder einschalten (ON), um normalen Betrieb herzustellen.*

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non correta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei preblemi nel funzionamento dell'apparecchio, verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare quindi anche tutti gli altri componenti usati in collegamento con questo amplificatore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa probabile	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	• Cavo di alimentazione staccato. • Il cavo di alimentazione del componente è stato collegato con una presa ausiliaria di un altro componente (ad es. timer, ecc.), che è spento. • L'interruttore MAIN POWER si trova su OFF.	• Inserire a fondo la spina nella presa. • Accendere il componente. • Portare l'interruttore MAIN POWER su ON, e premere poi l'interruttore STANDBY/ON. L'indicazione STANDBY si spegne.
Nessun suono.	• I cavi di collegamento sono staccati o male collegati. • Entrambe le barre di messa in corto circuito sono staccate dai terminali ADAPTOR, ed il tasto DIRECT è disinserito. • I terminali o gli spinotti dei cavi di collegamento sono sporchi. • Il selettore INPUT SELECTOR non è sulla posizione giusta. • Uso errato dei componente esterno. • Il selettore SPEAKERS sono ambedue su "OFF" (▬). • L'interruttore MUTING è in posizione attivata (indicazione accesa).	• Correggere i collegamenti. • Inserire ben a fondo le barre di messa in corto circuito. • Pulire terminali e spinotti. • Posizionare adeguatamente il selettore (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Consultare il manuale degli altri componente. • Portare uno ambedue i selettore su "ON" (▬). • Disattivarlo (indicazionespenta).
Un altoparlanti non funziona.	• I cavi di collegamento o i cavi degli altoparlanti sono staccatida quel lato.	• Correggere i collegamenti.
Registrazione impossibile.	• La posizione del selettore REC SELECTOR non è quella dovuta. • I collegamenti non sono correti. • Il registratore viene usato in modo non correto.	• Posizionare adeguatamente il selettore (vedi la sezione "REGISTRAZIONE"). • Rifare i collegamenti. • Consultare il manuale d'istruzioni del registratore.
Duplicazione impossibile.	• La posizione del selettore REC SELECTOR non è quella dovuta. • L'uso fatto dei registratore a cassetta non è corretto.	• Posizionare adeguatamente il selettore (vedi la sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI"). • Consultate i manuali d'istruzioni della piastra a cassette.
Il telecomando non funziona. (Non si riesce a far funzionare gli altri componenti).	• Nel telecomando mancano le batterie. • Il sensore del telecomando non riceve i segnali. • Il coperchio del vano portabatterie non è ben chiuso. • Il cavo del telecomando non è collegato. • Vi è una qualche luce fluorescente che batte direttamente sulla finestrella del sensore del telecomando dell'amplificatore.	• Provvedere ad inserirle (vedi pag. 25) • Utilizzare il telecomando entro una distanza massima di 7 metri, ed un angolo di deviazione di 30° (vedi pag. 25). • Controllarne la chiusura. • Provvedere al collegamento (vedi pag. 19). • Spostare l'apparecchio in modo che la luce fluorescente non batta direttamente sulla finestrella del sensore.

• *Possono verificarsi disfunzioni dovute a cause esterne quali folgori, o elettricità statica. In tal caso spegnere l'apparecchio portando momentaneamente l'interruttore MAIN POWER su OFF, e poi riaccenderlo e riprendere il normale funzionamento.*

SPECIFICATIONS

[A-501R]

Amplifier Section

Continuous power output (both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.009 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W*
T.H.D. 0.02 %, 4 Ω ..... 80 W + 80 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
T.H.D. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Dynamic power output (on EIA dynamic test signal)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 75 W/110 W/150 W
Total harmonic distortion**
20 Hz to 20 kHz, 60 W, 8 Ω ..... 0.009 %*
20 Hz to 20 kHz, 80 W, 4 Ω ..... 0.02 %*

• *The above values are applicable when AC 230 V power is supplied.*

Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0.2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.008 % (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Output level/impedance
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 150 mV/2.2 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz ±0.3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz to 20 kHz ±0.5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz to 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tone control (volume control set at −30 dB position)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at −30 dB position)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input/MC, 0.5 mV input) ..... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
MUTING ..... −∞

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220 − 230 Volts, 50/60 Hz
Power Consumption ..... 550 W
Dimensions ..... 420 (W) x 352 (D) x 126 (H) mm
Weight (without package) ..... 9.1 kg

Accessories

Remote control unit 1
Batteries (IEC R03, AAA) 2
Operating instructions 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice due to improvement.

* Measured with DIRECT switch is set to ON.
** Measured by Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

[A-501R]

Section amplificateur

Puissance de sortie continue
(les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
D.H.T. 0,009 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W*
D.H.T. 0,02 %, 4 Ω ..... 80 W + 80 W*
Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
D.H.T. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Puissance de sortie dynamique (signal d'essai dynamique EIA)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 75 W/110 W/150 W
Distorsion harmonique totale**
20 Hz à 20 kHz, 60 W, 8 Ω ..... 0,009 %*
20 Hz à 20 kHz, 80 W, 4 Ω ..... 0,02 %*

• *Les valeurs ci-dessus sont applicables lorsque l'alimentation CA 230 V est fournie.*

Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Niveau de surcharge PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,008 % (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Niveau/impédance de sortie
TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Réponse en fréquence
PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz à 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Commande de tonalité
(commande de volume réglée à la position −30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contour physiologique
(commande de volume réglée à la position −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filtre (subsonique) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
PHONO (MM, entrée 5 mV/MC, entrée 0,5 mV) .... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE TAPE ..... 88 dB/65 dB*
Silencieux ..... −∞

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 − 230 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 550 W
Dimensions ..... 420 (L) x 352 (P) x 126 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 9,1 kg

Accessoires

Unité de télécommande 1
Piles (IEC R03, AAA) 2
Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activé.
** Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

[A-501R]

Verstärkerteil

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20kHz)**
Klirrfaktor 0,009 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W*
Klirrfaktor 0,02 %, 4 Ω ..... 80 W + 80 W*
Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
Klirrfaktor 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
Klirrfaktor 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Dynamikleistung (mit EIA-Dynamik-Testsignal)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 75 W/110 W/150 W
Gesamtklirrfaktor**
20 Hz bis 20 kHz, 60W, 8 Ω ..... 0,009 %*
20 Hz bis 20 kHz, 80W, 4 Ω ..... 0,02 %*

• *Die obigen Werte gelten bei Zuführung einer Wechselspannung von 230 V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
PHONO-Übersteuerungsgrenze
1 kHz, Klirrfaktor 0,008 % (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Ausgangspegel/-impedanz
TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frequenzgang
PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz bis 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Klangregler (Lautstärkeregler: −30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Isophone (Lautstärkeregler: −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/Okt.)
Signal-Rauschabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
PHONO (MM, 5 mV Eingang/MC, 0,5 mV Eingang) ... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Signal-Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
Stummschaltung (MUTING) ..... −∞

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... Wechselstrom 220 — 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 550 W
Abmessungen (B x T x H) ..... 420 x 352 x 126 mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 9,1 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Batterien ("AAA" IEC R03, Mikrozelle) 2
Bedienungsanleitung 1

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT).
** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1992 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

[A-501R]

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita
(con entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz)**
THD 0,009%, 8 Ω ..... 60 W + 60 W*
THD 0,02%, 4 Ω ..... 80 W + 80 W*
Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
THD 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
THD 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Corrente d'uscita dinamica (con segnale di prova di dinamica EIA)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 75 W/110 W/150 W
Distorsione armonica totale**
Da 20 Hz a 20 kHz, 60 W, 8 Ω ..... 0,009 %*
Da 20 Hz a 20 kHz, 80 W, 4 Ω ..... 0,02 %*

• *Le specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Livello di sovraccarico PHONO
1 kHz, THD 0,008 %, (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Livello d'uscita/impedenza
TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Risposta di frequenza
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Controllo toni (controllo del volume nella posizione da −30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Profilo di Loudness (controllo del volume nella posizione da −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filtro (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
PHONO (MM, 5 mV ingresso/MC, 0,5 mV ingresso)
..... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
Attenuazione ..... −∞

Alimentazione/Varie

Alimentazione ..... c.a. 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 550 W
Dimensioni ..... 420 (L) x 352 (P) x 126 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 9,1 kg

Accessori

Telecomando 1
Batterie (tipo R03 di standard CEI, o di dimensioni AAA) 2
Manuale di istruzioni 1

NOTA:
Dati tecnici e disegn soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
** Misurato con un analizzatore di spettro audio.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkonkakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN 38
INSTALLATIE 40
VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL 42
AANSLUITINGEN 50
BEDIENING 56
AFSTANDSBEDIENING 60
INGEVAL VAN PROBLEMEN 68
TECHNISCHE GEGEVENS 72

INNEHÅLL

EGENSKAPER 38
INSTALLATION 40
FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER 42
ANSLUTNINGAR 50
ANVÄNDNING 56
FJÄRRKONTROLL 60
FELSÖKNING 69
TEKNISKA DATA 72

KENMERKEN

- De versterker heeft een uitgangsvermogen van 100 W + 100 W bij 4 Ω (DIN) en is geschikt voor het aansluiten van krachtige luidsprekers met een lage impedantie.
- Versterker met afstandsbediening en uitstekende geluidskwaliteit. Uitgerust met gemotoriseerde ronddraaiende schakelaars voor een optimale geluidsreproduktie.
- Super lineair circuit wordt gebruikt om een geluid van hoge kwaliteit met een minimale storing te realiseren.
- Het gebruik van een DIRECT circuit verzekert een uitstekende weergave met goede frekwentiekarakteristieken en een maximum aan helderheid.
- Toepassing van een speciale techniek om te voorkomen dat storingen in het lichtnet in het massa-circuit van het signaal terechtkomen. Dit betekent een uiterst zuivere geluidsweergave.
- Voorzien van een kanaalscheiding-versterkingscircuit voor een beter stereo geluidsveld en hogere geluidskwaliteit.
- Uitgerust met een opnamekeuzeschakelaar (REC), waardoor het monteren van bandopnamen erg eenvoudig wordt.
- Uitgerust met een ingebouwde platenspeler-equalizer, geschikt voor dynamische elementen (MC).
- Raatvormig chassis, raatvormige warmte-opvangeenheid. (Via een anti-trillingskonstruktie.)
- Gebruik van een komplementair paar kondensators.

EGENSKAPER

- Drivkapacitet på 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) som passar för både hög- och lågimpedanshögtalare.
- Fjärrkontrollerbar förstärkare med prestanda för hög ljudkvalitet. Funktionskontrollerna använder motordrivna roterande omkopplare för att tillförsäkra bästa tänkbara ljudkvalitet.
- Super Linear Circuit används för att ge ett ljud av hög kvalitet med minimal distorsion.
- Tack vare en direktkrets (DIRECT) säkras full naturtrogenhet vid ljudåtergivningen med fasta frekvenskarakteristika för mycket rent ljud.
- Ren jordningsteknologi förhindrar att nätspänningsstörningar matas till signalens jordledning, vilket ger en klar ljudåtergivning.
- Använder en förbättringskrets för kanalseparationen för att förbättra stereoljudfältet och ljudkvaliteten.
- Särskild inspelningsväljare förenklar bandredigering.
- Inbyggd utjämningskrets för skivspelare med pickup av MC-typ (rörlig spole).
- Hölje av bikakestruktur, kyldon av bikakestruktur. (Fullständig antivibrationskonstruktion.)
- Använder ett komplementerande kondensatorpar.

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

CARACTERISTICAS 39
INSTALACION 41
ELEMENTOS DE LOS PANELES 43
CONEXIONES 51
FUNCIONAMIENTO 57
CONTROL REMOTO 61
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS 70
ESPECIFICACIONES 73

CARACTERISTICAS

- Potencia de 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) que se adapta perfectamente al sistema de altavoces de alta potencia y baja impedancia.
- Amplificador con control remoto con sonido de alta calidad. Los controles de funciones utilizan interruptores rotativos motorizados para asegurar la calidad de sonido más alta.
- Se ha empleado un circuito super lineal a fin de lograr un sonido de alta calidad con un mínimo de distorsión.
- La utilización de un circuito (DIRECT) asegura una reproducción de alta fidelidad de características de frecuencia consistentes, con una claridad máxima.
- La tecnología de tierra perfecta evita ruidos en la línea de alimentación del flujo a línea de tierra de señales, permitiendo una reproducción clara del sonido.
- Utiliza un circuito mejorador de separación de canales para mejorar el campo de sonido estéreo y la calidad de sonido.
- El conmutador selector de grabación (REC) simplifica considerablemente la compaginación de grabaciones en las cintas.
- Tiene incorporado un ecualizador fonográfico que acepta cápsulas fonocaptoras de bobina móvil (MC).
- Chasis panal, disipador térmico panal. (Excelente construcción antivibraciones.)
- Utiliza un par de capacitores complementarios.

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da ficha de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS 39
INSTALAÇÃO 41
FUNÇÕES DO PAINEL 43
LIGAÇÕES 51
OPERAÇÕES 57
CONTROLO REMOTO 61
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS 71
ESPECIFICAÇÕES 73

CARACTERÍSTICAS

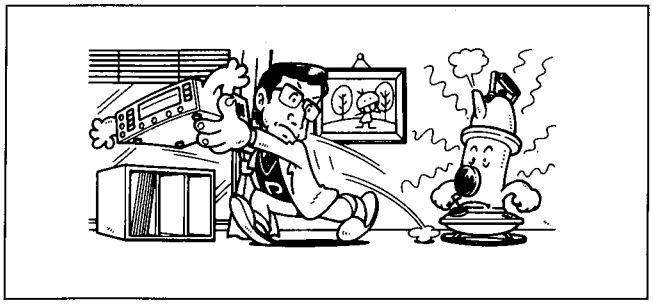
- Capacidade de accionamento 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) para utilização com sistemas de altifalantes de elevada potência e baixa impedância.
- Amplificador controlo-remoto com alta qualidade sonora. Controlos das funções utiliza um interruptores giratórios motorizados que asseguram a mais alta qualidade sonora.
- Emprego de um Circuito Super Linear para produção de som de alta qualidade com o mínimo de distorção.
- Utilização de um circuito DIRECT que assegura uma reprodução de alta fidelidade de características de frequência constantes, com máxima clareza.
- Tecnologia terra escrupulosa evita que o ruído na linha de potência passe para a linha de sinal terra, permitindo uma reprodução de som pura.
- Utiliza um Circuito Realçador da Separação dos Canais para melhorar o campo sonoro estéreo e a qualidade do som.
- Selector de gravação (REC) que torna a montagem de cassetes muito simples.
- Equalizador de gira-discos incorporado que aceita cartuchos de bobina móvel (MC).
- Chassi em colméia e dissipador de calor alveolar (construção totalmente antivibração).
- Utiliza um par de capacitores complementar.

INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer de versterker op een goed geventileerde plaats waar deze niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.

Installeer de versterker niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan direkte stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne komponenten. Installatie van de versterker in een dampige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen enz., waar de versterker kan worden blootgesteld aan rook van olie, stoom of hitte.)



WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BEHUIZING

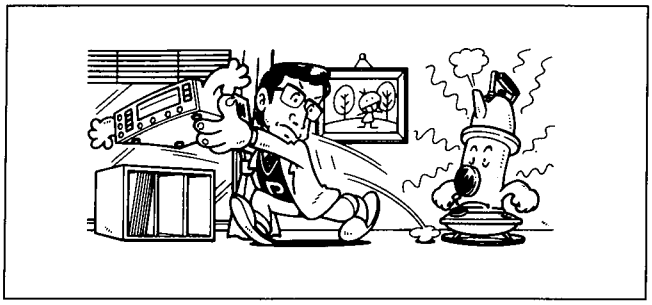
- Gebruik een poetsdoek of droog doekje om het stof en vuil van de behuizing te verwijderen.
- Wanneer de behuizing erg vuil is, dient u deze met een zacht doekje bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel (vijf of zes maal verdund met water) schoon te vegen. Wring voor het schoonmaken het doekje goed uit en veeg de behuizing met een droge doek goed droog. Gebruik voor het schoonmaken in geen geval meubelwas of meubelreinigingsmiddelen.
- Gebruik ook nooit een verdunningsmiddel, benzine, insekticiden of andere chemische middelen in de buurt van dit apparaat. Deze middelen tasten namelijk het oppervlak van de behuizing aan.

INSTALLATION

PLACERING

Placera förstärkaren på en väl ventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte förstärkaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att förstärkaren börjar fungera fel, om den ställs på ett smutsigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa den nära spisen, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)



VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

UNDERHÅLL PÅ UTSIDAN

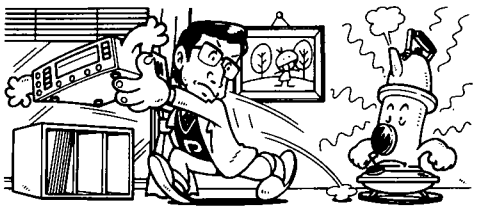
- Ta bort damm med en putsduk eller en torr duk.
- Mycket smutsig yta kan rengöras med en mjuk duk som fuktas med en neutral lösning utspädd fem till sex gånger med vatten efter urvridning. Torka därefter torrt med en torr duk. Använd inte möbelpolish eller rengöringsmedel.
- Thinner, bensin, insektsmedel och andra kemiska lösningar får inte komma i kontakt med apparaten eftersom höljets finish blir förstört.

INSTALACION

POSICION

Instale el amplificador en una posición bien ventilada donde no esté expuesto a alta temperatura o humedad.

No instale el amplificador en una posición donde esté expuesto a los rayos directos del sol, o cerca de artefactos calientes o radiadores. El calor excesivo puede afectar adversamente el gabinete o los componentes internos. La instalación del amplificador en un ambiente húmedo o polvoriento puede causar accidentes o mal funcionamiento. (Evite también la instalación en la cercanía de cocinas, etc., donde el amplificador pueda estar expuesto a humos de aceite, vapor o calor.)



PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO DE LAS PARTES EXTERNAS

- Limpiar el exterior del aparato con un paño seco.
- Cuando las superficies estén muy sucias, usar un paño embebido en un agente de limpieza neutro diluido en cinco o seis partes de agua. Escurrir el paño antes de usarlo. Secar bien. No usar cera para muebles o productos similares.
- Nunca usar solventes, bencina, insecticidas en aerosol u otros productos químicos sobre o cerca del aparato, ya que ocasionarían corrosión en la superficie.

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale o amplificador em um local bem ventilado onde não fique exposto a altas temperaturas e à humidade.

Não instale o amplificador em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do amplificador em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes (evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde a unidade possa ficar exposta à fumaça, vapor ou calor).

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

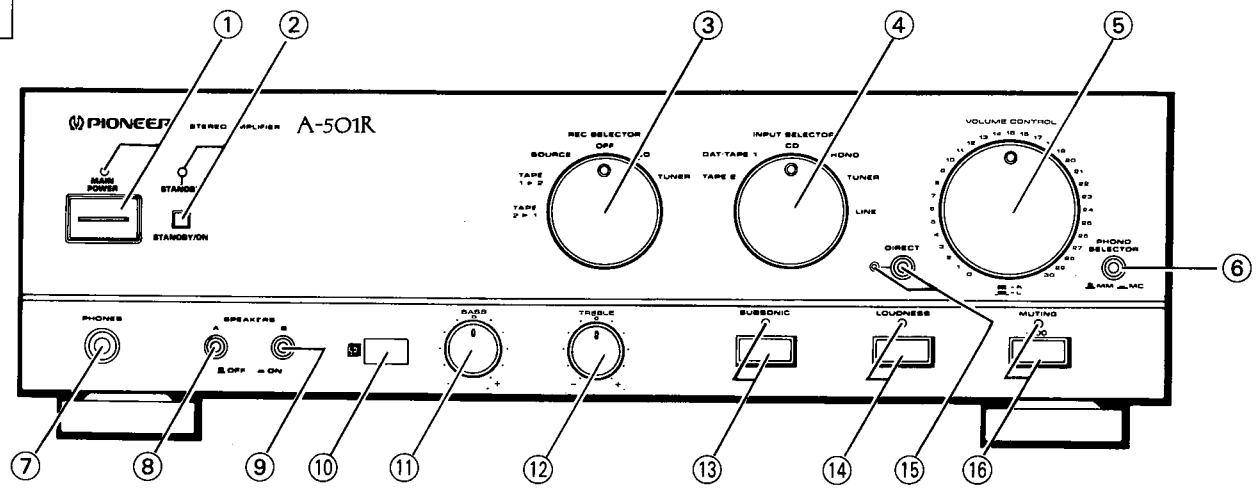
MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Utilize um pano de polir ou um pano seco para retirar o pó e a sujidade.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe com um pano macio embebido num produto de limpeza neutro diluído em cinco ou seis partes de água, torça- bem e passe em seguida com um pano seco. Não utilizar cera ou produtos de limpeza para mobílias.
- Não utilize nunca diluentes, benzina, aerosois insecticidas ou outros produtos químicos neste ou próximo deste aparelho, pois tal corroerá as superfícies.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

1



VOORPANEEL 1

① Hoofdnetschakelaar (MAIN POWER)/indikator

Druk op deze schakelaar om het apparaat STANDBY of ON te zetten. Druk nogmaals op de schakelaar om het apparaat OFF te zetten.

② Standby/aan-toets (STANDBY/ON) STANDBY indikator

Om de versterker te kunnen gebruiken, dient eerst de hoofdnetschakelaar (MAIN POWER) op ON te worden gedrukt en daarna moet de standby/aan-toets (STANDBY/ON) worden ingedrukt zodat de STANDBY indikator dooft. Als de STANDBY indikator oplicht, staat het apparaat STANDBY. Wanneer het apparaat STANDBY staat, is de hoofdstroomvoorziening afgesloten en werken niet meer alle funkties. Er loopt een kleine hoeveelheid stroom naar het apparaat om deze toestand te handhaven.

OPMERKING:

Zet de hoofdnetschakelaar (MAIN POWER) op OFF als u het apparaat voor langere tijd niet denkt te gebruiken.

③ Opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR)

Wanneer deze schakelaar niet in de "SOURCE" of "OFF" stand is gezet, kunt u met de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) de op te nemen geluidsbron kiezen, ongeacht de instellingen van de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) en direkt-toets (DIRECT).

TUNER: Voor het opnemen vanaf apparatuur aangesloten op de tuner-ingangen (TUNER).

CD: Voor het opnemen vanaf apparatuur aangesloten op de CD-ingangen (CD).

OFF: In deze stand is er geen signaal aanwezig aan de opname-ingangen (REC) van de DAT/TAPE 1 en TAPE 2 aansluitingen. Zet de schakelaar in deze stand, wanneer u niet wilt opnemen; het cassettedeck wordt dan uitgeschakeld, hetgeen de geluidskwaliteit ten goede komt.

SOURCE: Voor het opnemen vanaf apparatuur die door de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) wordt gekozen.

TAPE 1 ► 2: Voor het opnemen (kopiëren) van het cassettedeck aangesloten op de DAT/TAPE 1 aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen.

TAPE 2 ► 1: Voor het opnemen (kopiëren) van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de DAT/TAPE 1 aansluitingen.

FRAMSIDANS FUNKTIONER 1

① Huvudströmbrytare/driftindikator (MAIN POWER)

Tryck in denna för att sätta apparaten i beredskapsläge (STANDBY) eller sätta på apparaten (ON). Tryck in den igen för att stänga av apparaten (OFF).

② Beredskaps/aktiveringsknapp (STANDBY/ON) Beredskapsindikator (STANDBY)

När du vill använda förstärkaren skall du först trycka in MAIN POWER-knappen till ON-läge och därefter trycka in STANDBY/ON-knappen så att STANDBY-indikatorn slocknar. Förstärkaren är i beredskapsläge (STANDBY) när STANDBY-indikatorn lyser. När knappen sätts i STANDBY-läge avskärs huvudströmmatningen och då kan förstärkaren inte längre användas. En mindre strömmängd matas dock för att bibehålla förstärkaren i beredskapsläge.

OBSERVERA:

Om förstärkaren inte skall användas under en längre tid, skall MAIN POWER-knappen sättas i OFF-läge.

③ Inspelningsväljare (REC SELECTOR)

Programkällans ljud kan spelas in med REC SELECTOR-väljaren i alla lägen utom SOURCE och OFF, oavsett INPUT SELECTOR och DIRECT-omkopplarens lägen.

TUNER: För inspelning från komponent ansluten till TUNER-uttagen.

CD: För inspelning från komponent ansluten till CD-uttagen.

OFF: I detta läge utamatas inga ljudsignaler från REC-uttagen för DAT/TAPE 1 och TAPE 2. Välj detta läge när inspelningar inte ska göras vilket förbättrar ljudkvaliteten då eventuella kassettdäck är frånkopplade.

SOURCE: För inspelning från komponent vald med INPUT SELECTOR.

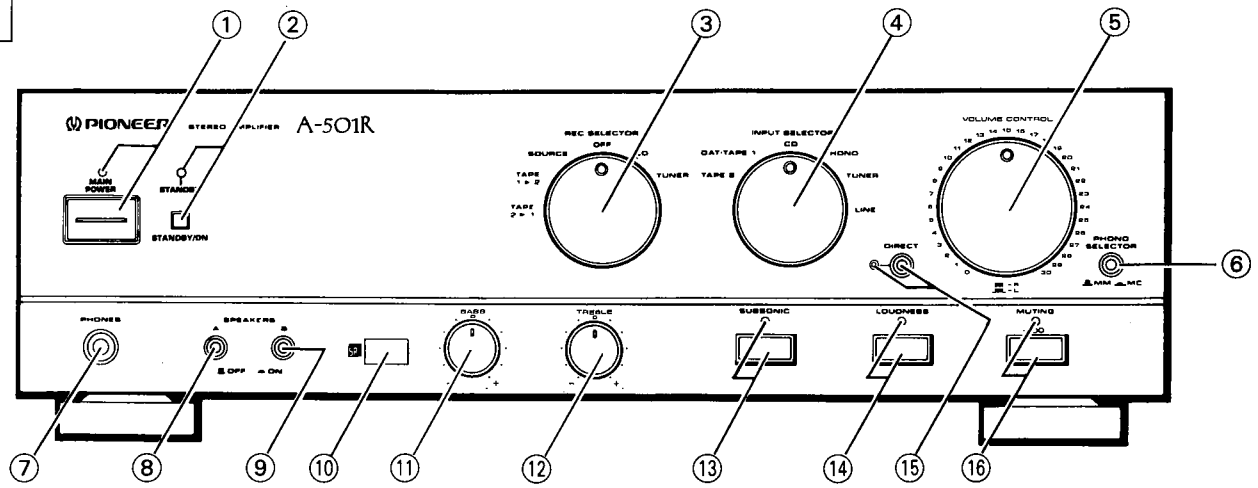
TAPE 1 ► 2: För inspelning (kopiering) från kassettdäcket anslutet till DAT/TAPE 1-uttagen till kassettdäcket an-slutet till TAPE 2-uttagen.

TAPE 2 ► 1: För inspelning (kopiering) från kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen till kassettdäcket anslutet till DAT/TAPE 1-uttagen.

ELEMENTOS DE LOS PANELES

FUNÇÕES DO PAINEL

1



PANEL DELANTERO 1

① Interruptor/indicador de la alimentación principal (MAIN POWER)

Presione para ajustar la unidad en condición de reserva (STANDBY) de alimentación o conexión (ON).
Presione de nuevo para desconectar la alimentación (OFF).

② Conmutador de reserva/conexión (STANDBY/ON) Indicador de reserva (STANDBY)

Para emplear el amplificador, presione el interruptor MAIN POWER en la posición ON, luego presione el conmutador STANDBY/ON de forma que su indicador se apague. Cuando el indicador STANDBY se enciende, la unidad se encuentra en el modo STANDBY. Cuando se ajusta en posición STANDBY, el flujo de alimentación se corta y la unidad no se puede operar más. El flujo de alimentación mínima alimenta la unidad para mantener las lecturas de operación.

NOTA:

Cuando no utilice la unidad durante bastante tiempo, ajuste el interruptor MAIN POWER en posición OFF.

③ Conmutador selector de grabación (REC SELECTOR)

Cuando ponga este conmutador selector en una posición que no sea SOURCE ni OFF podrá grabarse del equipo seleccionado por el conmutador selector REC SELECTOR, sin tener en cuenta para nada los ajustes del selector INPUT SELECTOR y de los conmutadores DIRECT.

TUNER: Para grabar del equipo conectado en los terminales TUNER.
CD: Para grabar del equipo conectado en los terminales CD.
OFF: En esta posición no sale ninguna señal de los terminales REC del DAT/TAPE 1 ni del TAPE 2. Ponga el conmutador en esta posición cuando no grabe; el magnetófono se desconectará mejorando la calidad del sonido.
SOURCE: Para grabar del equipo seleccionado mediante el conmutador selector INPUT SELECTOR.
TAPE 1 ► 2: Para grabar (copiar) del magnetófono conectado en los terminales DAT/TAPE 1 en el magnetófono conectado a los terminales TAPE 2.
TAPE 2 ► 1: Para grabar (copiar) del magnetófono conectado en los terminales TAPE 2 en el magnetófono conectado a los terminales DAT/TAPE 1.

PAINEL FRONTAL 1

① Interruptor/indicador de alimentação principal (MAIN POWER)

Pressione para ligar a unidade (ON) ou colocá-la em modo de espera (STANDBY).
Pressione novamente para desligar (OFF).

② Tecla de espera/ligado (STANDBY/ON) Indicador de espera (STANDBY)

Para utilizar a amplificador, pressione o interruptor MAIN POWER para a posição ON. Pressione depois a tecla STANDBY/ON de modo a que o indicador STANDBY desapareça. Quando o indicador STANDBY acender, a unidade está em modo de espera. Quando colocado na posição STANDBY, o fluxo de corrente principal é cortado e a unidade deixa de estar completamente operacional. Um fluxo de corrente diminuto alimenta o aparelho para o manter pronto a operar.

OBSERVAÇÃO:

Quando não utilizar a unidade por um longo período de tempo, coloque o interruptor MAIN POWER na posição OFF.

③ Interruptor selector de gravação (REC SELECTOR)

Quando este selector estiver numa posição diferente de SOURCE ou OFF, é possível gravar a partir do equipamento seleccionado pelo interruptor REC SELECTOR, independentemente das posição dos interruptores INPUT SELECTOR e DIRECT.

TUNER: Para gravar do equipamento ligado aos terminais TUNER.
CD: Para gravar do equipamento ligado aos terminais CD.
OFF: Nesta posição, é produzido nenhum sinal nos terminais REC de DAT/TAPE 1 e de TAPE 2. Coloque nesta posição quando não estiver a gravar; o gravador de cassetes será desligado, melhorando a qualidade do som.
SOURCE: Para gravar do equipamento seleccionado pelo interruptor INPUT SELECTOR.
TAPE 1 ► 2: Para gravar (copiar) do gravador de cassetes ligado aos terminais DAT/TAPE 1, para o gravador ligado aos terminais TAPE 2.
TAPE 2 ► 1: Para gravar (copiar) do gravador de cassetes ligado aos terminais TAPE 2, para o gravador ligado aos terminais DAT/TAPE 1.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

④ Ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR)

Gebruik deze schakelaar voor het kiezen van de geluidsbron die u wilt weergeven.

LINE: Voor het weergeven van een geluidsbron aangesloten op de LINE ingangen.
TUNER: Voor ontvangst van AM- of FM-uitzendingen met een tuner.
PHONO: Voor het afspelen van een plaat met een platenspeler.

OPMERKING:

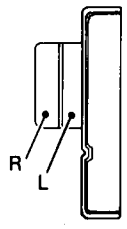
- *Afhankelijk van het type element dat u gebruikt kunt u MM of MC kiezen met de draaitafelkeuzeschakelaar (PHONO SELECTOR).*

CD: Voor het afspelen van een compact disc met een CD-speler.
DAT/TAPE 1: Voor het afspelen met een cassettedeck of DAT-recorder aangesloten op de DAT/TAPE 1 ingangen.
TAPE 2: Voor het afspelen met een cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 ingangen.

⑤ Volumeregelaar (VOLUME CONTROL)

Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volumeniveau.
Deze volumeknop bestaat uit twee volumeregelaars. Omdat u de volumeniveaus van het L-(linker) en R-(rechter) kanaal afzonderlijk van elkaar kunt instellen werkt de knop ook als balansregelaar.

[Voorbeeld]
Om het volumeniveau van het R-(rechter) kanaal te verhogen moet u de L-knop (linker) met één hand tegenhouden, zodat deze niet kan draaien, terwijl u de R-kop met uw andere hand draait.



OPMERKING:
Dit apparaat is uitgerust met een circuit dat de loudness- en toonbijregeling verzwakt als het volumeniveau wordt verhoogd.

⑥ Elementkeuzetoets (PHONO SELECTOR)

Stel deze schakelaar in op het gebruikte type element van uw platenspeler.

MM (▟): Zet de schakelaar in deze stand wanneer u een magnetisch element (MM) of dynamisch element (MC) met een uitgangsspanning van 1 mV of hoger gebruikt.
MC (▁): Zet de schakelaar in deze stand wanneer u een dynamisch element (MC) gebruikt.

⑦ Hoofdtelefoonuitgang (PHONES)

Steek de stekker van de hoofdtefoon in deze uitgang, wanneer u via de hoofdtelefoon wilt luisteren.

⑧ Luidsprekerkeuzetoets (SPEAKERS A)

Zet deze toets in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKERS A aansluitingen zijn aangesloten.

ON (▁): Ingedrukte stand: Het geluid wordt via de aangesloten luidsprekers weergegeven.
OFF (▟): Vrije stand: Er wordt nu geen geluid via de luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.

⑨ Luidsprekerkeuzetoets (SPEAKERS B)

Zet deze toets in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKERS B aansluitingen zijn aangesloten.

ON (▁): Ingedrukte stand: Het geluid wordt via de luidsprekers weergegeven.
OFF (▟): Vrije stand: Er wordt nu geen geluid via de luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.

⑩ Venster van afstandsbedieningssensor

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

④ Ingångsväljare (INPUT SELECTOR)

Används för val av programkälla som ska återges.

LINE: För återgivning av komponent ansluten till LINE-uttagen.
TUNER: För radiomottagning med en tuner.
PHONO: För skivspelning med en analog skivspelare.

OBSERVERA:

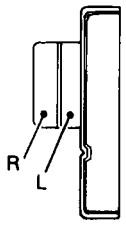
- *I överensstämmelse med den pickuptyp som används kan du välja läge MM eller MC med PHONO SELECTOR-väljaren.*

CD: För skivspelning med en CD-spelare.
DAT/TAPE 1: För avspelning med ett vanligt kassettdäck eller ett DAT-kassettdäck ansluten till DAT/TAPE 1-uttagen.
TAPE 2: För avspelning med ett kassettdäck anslutet till TAPE 2-uttagen.

⑤ Ljudnivåkontroll (VOLUME CONTROL)

Används för inställning av ljudstyrkan.
Denna volymratt består av två volymkontroller. På grund av att du separat kan reglera vänster (L) och höger (R) kanals ljudnivåer, fungerar den också som en balanskontroll.

[Exempel]
Om du vill höja höger (R) kanals ljudnivå, skall du hålla fast L-ratten (vänster) med ena handen och vrida R-ratten med den andra handen.



OBSERVERA:
Denna apparat har en krets som dämpar loudnes- och tonkontrolleffekten när ljudstyrkan höjs.

⑥ Pickupväljare (PHONO SELECTOR)

Ställs in för den typ av pickup som finns på skivspelaren.

MM (▟): Välj detta läge vid användning av MM-pickup (rörlig magnet) eller MC-pickup (rörlig spole) vars utgång är 1 mV eller högre.
MC (▁): Välj detta läge vid användning av MC-pickup (rörlig spole).

⑦ Hörtelefonuttag (PHONES)

Anslut hörtelefonpluggen hit vid enskild lyssning.

⑧ Högtalaromkopplare (SPEAKERS A)

Används vid återgivning med högtalarna anslutna till uttagen SPEAKERS A.

ON (▁): Intryckt läge: Ljud återges från högtalarna.
OFF (▟): Utläge: Inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskild lyssning via ett par hörtelefoner.

⑨ Högtalaromkopplare (SPEAKERS B)

Används vid återgivning med högtalarna anslutna till uttagen SPEAKERS B.

ON (▁): Intryckt läge: Ljud återges från högtalarna.
OFF (▟): Utläge: Inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskild lyssning via ett par hörtelefoner.

⑩ Fjärrkontrollsensor

④ Conmutador selector de entrada (INPUT SELECTOR)

Se utiliza para seleccionar la fuente de señales de reproducción.

LINE: Para la reproducción de un componente conectado a los terminales LINE.

TUNER: Para la recepción de radiodifusiones por AM o FM mediante un sintonizador.

PHONO: Para la reproducción de discos mediante un giradiscos.

NOTA:

- *Según el tipo de cápsula que se use usted podrá seleccionar MM o MC con el interruptor selector fonográfico (PHONO SELECTOR).*

CD: Para la reproducción de discos compactos mediante un reproductor de discos compactos.

DAT/TAPE 1: Para la reproducción mediante un magnetófono normal o audiodigital conectado a los terminales DAT/TAPE 1.

TAPE 2: Para la reproducción mediante un magnetófono conectado a los terminales TAPE 2.

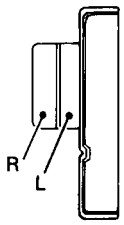
⑤ Control de volumen (VOLUME CONTROL)

Se utiliza para ajustar el nivel del sonido.

Esta perilla de volumen consiste de dos controles de volumen. Debido a que usted puede ajustar independientemente los niveles de volumen de los canales izquierdo (L) y derecho (R), la perilla también funciona como control de balance.

[Ejemplo]

Para aumentar el nivel del canal derecho (R), asegure la perilla L (izquierda) con una mano, y gire la perilla R (derecha) con la otra mano.



NOTA:

Este aparato está equipado con un circuito que atenúa el efecto de sonoridad y de tono al aumentar el volumen.

⑥ Conmutador selector fonográfico (PHONO SELECTOR)

Ajústelo según el tipo de cápsula fonocaptora que utiliza su giradiscos.

MM (▙): Póngalo en esta posición cuando utilice una cápsula fonocaptora de imán móvil con una salida alta de 1 mV o más.

MC (▂): Póngalo en esta posición cuando utilice una cápsula fonocaptora de bobina móvil.

⑦ Toma para auriculares (PHONES)

Cuando utilice auriculares, introduzca el enchufe en esta toma.

⑧ Conmutador selector de altavoces A (SPEAKERS A)

Utilice este conmutador selector para escuchar el sonido por los sistemas de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS A.

ON (▂): Conmutador selector pulsado: El sonido se oye por los sistemas de altavoces.

OFF (▙): Conmutador selector sin pulsar: No se oye sonido por los sistemas de altavoces. No pulse el conmutador selector cuando desee escuchar programas por los auriculares.

⑨ Conmutador selector de altavoces B (SPEAKERS B)

Utilice este conmutador selector para escuchar el sonido por los sistemas de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS B.

ON (▂): Conmutador selector pulsado: El sonido se oye por los sistemas de altavoces.

OFF (▙): Conmutador selector sin pulsar: No se oye sonido por los sistemas de altavoces. No pulse el conmutador selector cuando desee escuchar programas por los auriculares.

⑩ Ventanilla del sensor de control remoto

④ Interruptor selector de entrada (INPUT SELECTOR)

Utilize para seleccionar a fonte de reprodução.

LINE: Para reproduzir a partir da componente ligado aos terminais LINE.

TUNER: Para recepção de emissões AM ou FM através dum sintonizador.

PHONO: Para reproduzir um disco através dum prato gira-discos.

OBSERVAÇÃO:

- *De acordo com o tipo de cartucho utilizado, pode seleccionar MM ou MC com o interruptor PHONO SELECTOR.*

CD: Para reprodução de um disco compacto através dum reprodutor CD.

DAT/TAPE 1: Para reprodução com o gravador de cassetes ligado aos terminais DAT/TAPE 1.

TAPE 2: Para reprodução com o gravador de cassetes ligado aos terminais TAPE 2.

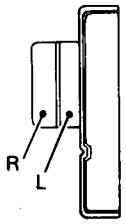
⑤ Controlo do volume (VOLUME CONTROL)

Utilize para ajustar o nível de volume.

Este botão de volume consiste de dois controlos de volume. Como se pode ajustar o nível do volume do canal esquerdo (L) e do direito (R) independentemente, funciona também como controlo de balanço.

[Exemplo]

Para aumentar o volume do canal direito (R), impeça com uma mão que o botão L (esquerdo) gire, e rode o controlo R com a outra mão.



OBSERVAÇÃO:

Esta unidade está equipada com um circuito que atenua o efeitos de sonoridade (loudness) e a tonalidade (tone) à medida que o volume é aumentado.

⑥ Interruptor selector de gira-discos (PHONO SELECTOR)

Coloque-o de acordo com o tipo de cartucho utilizado no prato gira-discos.

MM (▙): Coloque nesta posição quando utilizar um cartucho de magneto móvel, ou um cartucho de bobina móvel com saida elevada de 1 mV ou mais.

MC (▂): Coloque nesta posição quando utilizar um cartucho de bobina móvel.

⑦ Tomada para auscultadores (PHONES)

Quando utilizar auscultadores, introduza o conector nesta tomada.

⑧ Selector das colunas A (SPEAKERS A)

Utilize este selector para ouvir o som das colunas de ligadas aos terminais SPEAKERS A.

Activado (ON ▂): Posição pressionada: Ouve-se o som proveniente das colunas.

Desactivado (OFF ▙): Posição não pressionada: Não se ouve som das colunas. Coloque nesta posição quando ouvir com auscultadores.

⑨ Selector das colunas B (SPEAKERS B)

Utilize este selector para ouvir o som das colunas de ligadas aos terminais SPEAKERS B.

Activado (ON ▂): Posição pressionada: Ouve-se o som proveniente das colunas.

Desactivado (OFF ▙): Posição não pressionada: Não se ouve som das colunas. Coloque nesta posição quando ouvir com auscultadores.

⑩ Janela do sensor do controlo remoto

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

⑪ Lagetonenregelaar (BASS)

Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de lage tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de lage tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de lage tonen zwakker weergegeven.

OPMERKING:

- *Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-toets (DIRECT) in de "aan" stand is gezet.*
- *Bij volumeniveaus lager dan "4" wordt het ingestelde toonregeleffekt verkregen.*
  Bij volumeniveaus hoger dan "4" wordt het effekt geleidelijk minder.

⑫ Hogetonenregelaar (TREBLE)

Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de hoge tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de hoge tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de hoge tonen zwakker weergegeven.

OPMERKING:

- *Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-toets (DIRECT) in de "aan" stand is gezet.*
- *Bij volumeniveaus lager dan "4" wordt het ingestelde toonregeleffekt verkregen.*
  Bij volumeniveaus hoger dan "4" wordt het effekt geleidelijk minder.

⑬ Laagfiltertoets en indikator (SUBSONIC)

Gebruik deze toets bij het afspelen van platen met grove of uitgesleten groeven.

Aan: De indikator licht op: In deze stand worden alle frekwenties beneden 17 Hz onderdrukt. Hierdoor worden alle ultralage stoorgeluiden, die veroorzaakt worden door be-schadigte platen, geëlimineerd, hetgeen de geluidskwaliteit ten goede komt.

Uit: De indikator is uit: Bij het afspelen van goede platen zet u deze toets in deze stand.

OPMERKING:

Deze toets werkt niet, wanneer de direkt- toets (DIRECT) in de "aan" stand is gezet.

⑭ Loudness-toets en indikator (LOUDNESS)

Gebruik deze toets wanneer naar een geluidsbron wordt geluisterd bij een laag volumeniveau.

Aan: De indikator brandt: De lage en hoge frekwenties worden versterkt weergegeven, ook bij een laag volumeniveau.

Uit: De indikator is uit: Gewoonlijk dient u deze toets in deze stand te laten staan.

OPMERKING:

Deze toets werkt niet, wanneer de direkt-toets (DIRECT) in de "aan" stand is gezet.

⑮ Direkt-toets en indikator (DIRECT)

Gebruik deze toets wanneer u het uitgangssignaal van een aangesloten geluidsbron niet via de diverse bijregelingscircuits (zoals BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) en bijregelaansluitingen (ADAPTOR) wilt laten lopen.

Aan: De indikator licht op: De uitgangsignalen van de geluidsbron die via de versterker-ingangen binnenkomen, worden zonder verdere bijregeling weergegeven. Het resultaat is een zuiver geluid met vlak frekwentieverloop, hetgeen een meer natuurgetrouwe weergave van de geluidsbron is.

Uit: De indikator dooft: De uitgangsignalen van de geluidsbron, die via de versterker-ingangen binnenkomen, passeren de diverse bijregelingscircuits.

⑯ Dempingstoets en indikator (MUTING)

Hiermee kan het geluidsvolume tijdelijk verlaagd worden.

Aan: De indikator brandt. Het geluidsvolume wordt verlaagd.

Uit: De indikator dooft. Het geluidsvolume wordt weer op het oorspronkelijke niveau ingesteld.

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

⑪ Baskontroll (BASS)

Används för att reglera det låga frekvensregistret. När kontrollen står i mittläget får man rak frekvensgång. Vrid åt höger för starkare låga frekvenser och åt vänster för svagare.

OBSERVERA:

- *Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.*
- *Vid volymnivåer under "4" har tonkontrollens inställning effekt.*
  Vid volymnivåer över "4" blir kontrollens effekt allt mindre.

⑫ Diskantkontroll (TREBLE)

Används för att reglera det höga frekvensregistret. När kontrollen står i mittläget får man rak frekvensgång. Vrid åt höger för starkare höga frekvenser och åt vänster för svagare.

OBSERVERA:

- *Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.*
- *Vid volymnivåer under "4" har tonkontrollens inställning effekt.*
  Vid volymnivåer över "4" blir kontrollens effekt allt mindre.

⑬ Subsoniefilteromkopplare med indikator (SUBSONIC)

Används vid spelning av analoga skivor med dålig spårning.

På: Intryckt läge (indikatorn lyser): Frekvenserna under 17 Hz tas bort för att eliminera mycket lågt frekvensbrus orsakat av grova spår i skivan för att därmed minska distorsionen.

Av: Utläge: Normalläge vid skivspelning.

OBSERVERA:

Denna omkopplare saknar funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.

⑭ Loudness-kontroll med indikator (LOUDNESS)

Används vid lyssning med låga ljudnivåer.

På: Indikatorn lyser: Låga och höga frekvenser förstärks för bätre ljudåtergivning vid låg nivå.

Av: Indikatorn släckt: Normalläget.

OBSERVERA:

Denna omkopplare saknar funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.

⑮ Direktomkopplare med indikator (DIRECT)

Denna omkopplare används för att låta ljudsignalerna passera förbi olika frekvensreglerande kretsar och processorer (som BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) samt adapter uttagen (ADAPTOR).

På: Indikatorn lyser: Signalerna inmatade via ingångarna återges utan att passare genom de olika frekvensreglerande kretsarna. Det ger ljudet en rak frekvensgång med renare ton.

Av: Indikatorn släckt: Signalen passerar genom de olika frekvensreglerande kretsarna.

⑯ Dämpningsomkopplare med indikator (MUTING)

Används för tillfälliga avbrott i ljudet.

På: Indikatorn lyser.
Ljudet stängs av.

Av: Indikatorn släckt.
Ursprunglig ljudnivå återställs.

⑪ Control de tonos graves (BASS)

Se utiliza para ajustar el tono de baja frecuencia. La posición central es la de repuesta plana (normal). Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de baja frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de baja frecuencia pierden énfasis.

NOTA:

- *Este control no funciona cuando el conmutador DIRECT se encuentra activado.*
- *Con niveles de volumen inferiores a "4" se obtiene el efecto de control de tono ajustado.*
  Con niveles de volumen superiores a "4" va aumentando la debilitación del efecto.

⑫ Control de tonos agudos (TREBLE)

Se utiliza para ajustar el tono de alta frecuencia. La posición central es la de repuesta plana (normal). Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de alta frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de alta frecuencia pierden énfasis.

NOTA:

- *Este control no funciona cuando el conmutador DIRECT se encuentra activado.*
- *Con niveles de volumen inferiores a "4" se obtiene el efecto de control de tono ajustado.*
  Con niveles de volumen superiores a "4" va aumentando la debilitación del efecto.

⑬ Botón/indicador del filtro subsónico (SUBSONIC)

Utilice este botón cuando utilice discos de surcos bastos.

Activado: Pulsado: El indicador se enciende. En esta posición, las frecuencias de 17 Hz e inferiores se cortan, eliminando así el ruido de frecuencias superbajas causado por surcos bastos, y evitando así la distorsión del sonido.

Desactivado: Sin pulsar: Déjelo en esta posición para realizar una reproducción normal.

NOTA:

Este botón no funciona cuando el conmutador DIRECT se encuentra activado.

⑭ Botón/indicador de sonoridad (LOUDNESS)

Se utiliza cuando se escuchan programas a niveles de sonido bajos.

Activado: El indicador se enciende: Se refuerzan las frecuencias bajas y altas para añadir más intensidad a la reproducción, incluso a bajos niveles de sonido.

Desactivado: El indicador se apaga: El conmutador debe dejarse normalmente en esta posición.

NOTA:

Este botón no funciona cuando el conmutador DIRECT se encuentra activado.

⑮ Botón/indicador de paso directo (DIRECT)

Utilice este botón/indicador cuando no desee que la salida del equipo conectado en el terminal de entrada pase a través de diversos circuitos de ajuste de frecuencia (BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) y terminales de adaptación (ADAPTOR).

Activado: El indicador se enciende: Las señales introducidas a través de los terminales de entrada se reproducen sin pasar por diversos circuitos de ajuste de frecuencia. Esto produce un sonido uniforme y puro, una reproducción más fiel de la fuente de señales de entrada.

Desactivado: El indicador se apaga: La señal pasa a través de diversos circuitos de ajuste de frecuencia.

⑯ Botón/indicador de silenciamiento (MUTING)

Se utiliza para cortar temporalmente el volumen del sonido.

Activado: El indicador se enciende. El sonido se corta.

Desactivado: El indicador se apaga. El sonido volverá a su volumen anterior.

⑪ Controlo de tonalidade de graves (BASS)

Utilize para ajustar a tonalidade de baixa frequência. A posição central é a posição de resposta plana (normal). Quando girado para a direita as tonalidades de baixa frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda as tonalidades de baixa frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

- *Este controlo não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição ON.*
- *A níveis de volume inferiores a "4", obtém-se o efeito de controlo de tonalidade ajustado.*
  A níveis de volume superiores a "4", o efeito torna-se progressivamente mais fraco.

⑫ Controlo de tonalidade de agudos (TREBLE)

Utilize para ajustar a tonalidade de alta frequência. A posição central é a posição de resposta plana (normal). Quando girado para a direita as tonalidades de alta frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda as tonalidades de alta frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

- *Este controlo não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição ON.*
- *A níveis de volume inferiores a "4", obtém-se o efeito de controlo de tonalidade ajustado.*
  A níveis de volume superiores a "4", o efeito torna-se progressivamente mais fraco.

⑬ Tecla/indicador do filtro subsónico (SUBSONIC)

Utilize esta tecla quando reproduzir discos de estrias grosseiras.

ON: O indicador acende: Nesta posição, as frequências abaixo dos 17 Hz são anuladas, eliminando parasitas de ultra baixa frequência causados por estrias de discos grosseiras, contribuindo para evitar a distorção do som.

OFF: O indicador apaga-se: Utilizze esta posição para reprodução normal.

OBSERVAÇÃO:

Esta tecla não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição ON.

⑭ Tecla/indicador de sonoridade (LOUDNESS)

Utilize quando ouvir a níveis de volume baixo

ON: O indicador acende-se: As frequências baixas e altas são acentuadas para proporcionar maior sonoridade mesmo a níveis de volume baixos.

OFF: O indicador apaga-se: O interruptor deve estar normalmente nesta posição.

OBSERVAÇÃO:

Esta tecla não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição ON.

⑮ Tecla/indicador DIRECT

Utilize esta tecla/indicador quando não pretender que o sinal do equipamento nos terminais de entrada, passe pelos vários circuitos de ajuste de frequência (BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) e terminais adaptadores (ADAPTOR).

ON: O indicador acende-se: Os sinais nos terminais de entrada são reproduzidos sem passar pelos vários circuitos de ajuste de frequência. O resultado é um som nivelado e puro, que é uma reprodução mais fiel da fonte de entrada.

OFF: O indicador apaga-se: O sinal passa pelos vários circuitos de ajuste de frequência.

⑯ Tecla/indicador de silenciamento (MUTING)

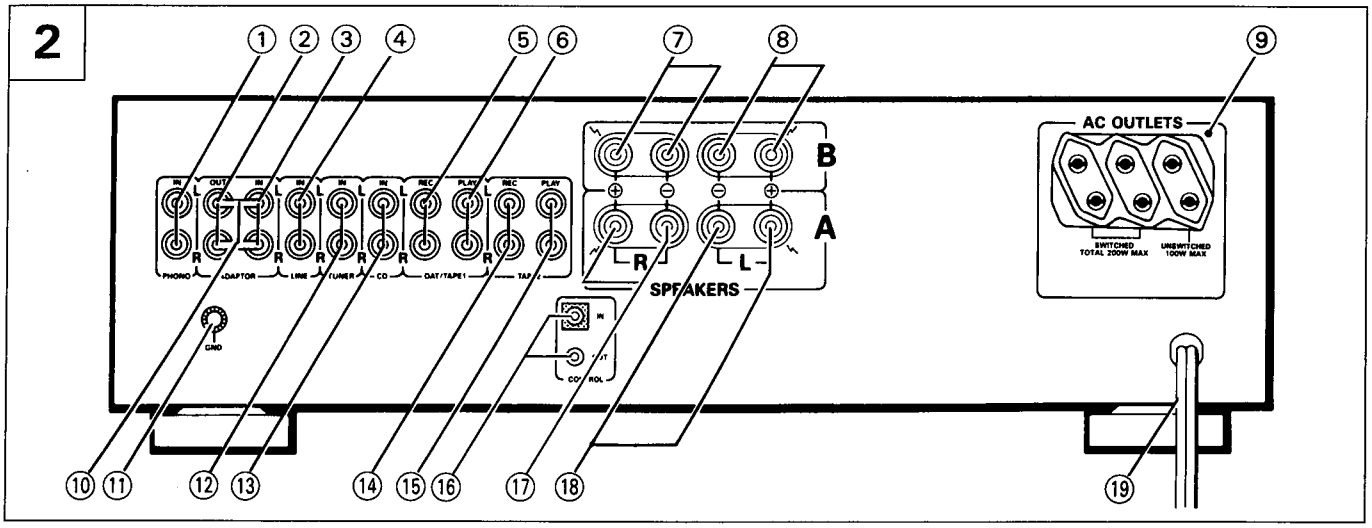
Utilize para anular temporáriamente o volume do som.

ON: O indicador acende-se. o som é cortado.

OFF: O indicador apaga-se. O som retorna ao volume anterior.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

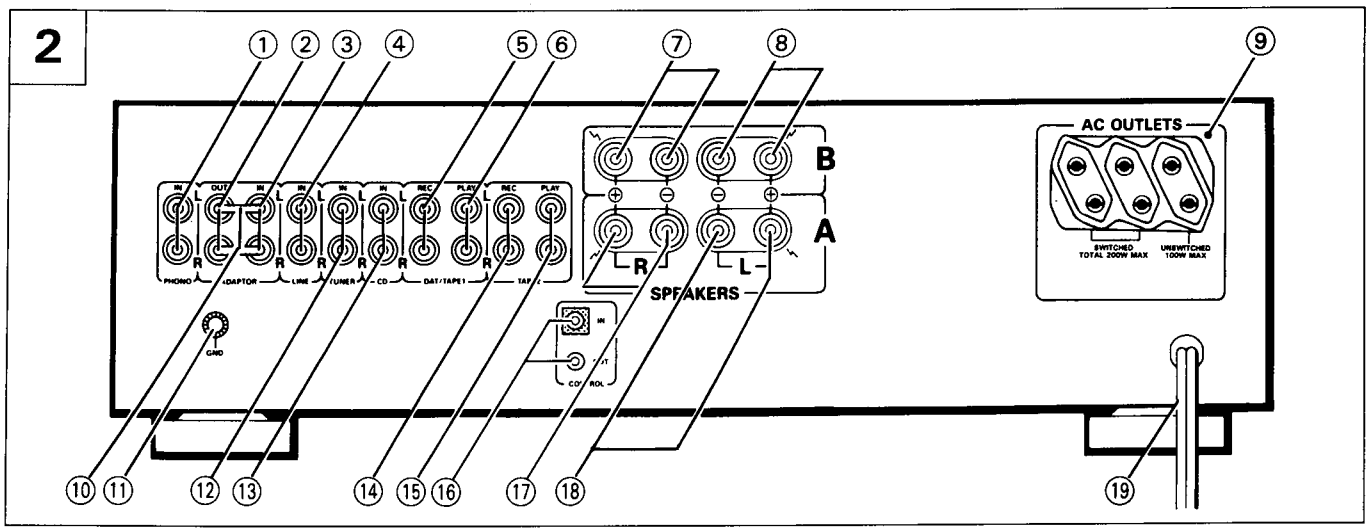


ACHTERPANEEL 2

① **Platenspeler-ingangen (PHONO)**
② **Uitgangen voor de adapter (ADAPTOR OUT)**
③ **Uitgangen voor de adapter (ADAPTOR IN)**
④ **Lijningangen (LINE)**
⑤ **DAT/TAPE 1 REC opname-uitgangen**
⑥ **DAT/TAPE 1 PLAY weergave-uitgangen**
⑦ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, rechterkanaal)**
⑧ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, linkerkanaal)**
⑨ **Netuitgangen**
⑩ **Kortsluitstekkers**
⑪ **Aardaansluiting (GND) voor platenspeler**
⑫ **Tuner-ingangen (TUNER)**
⑬ **CD-ingangen (CD)**
⑭ **TAPE 2 REC opname- uitgangen**
⑮ **TAPE 2 PLAY weergave- ingangen**
⑯ **Bedieningssignaal-ingang/uitgang (CONTROL IN/OUT)**
Deze ingang/uitgang is voor de ontvangst of het doorsturen van de bedieningssignalen naar de andere komponenten, voorzien van het SR teken, die met behulp van de bijgeleverde afstandsbediening worden bediend.
⑰ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER A, rechterkanaal)**
⑱ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER A, linkerkanaal)**
⑲ **Netsnoer**
Sluit dit snoer aan op een stopkontakt of de netuitgang van een audio timer.

BAKSIDANS FUNKTIONER 2

① **Skivspelaruttag (PHONO)**
② **Adapterutgångar (ADAPTOR OUT)**
③ **Adapteringångar (ADAPTOR IN)**
④ **Linjeuttag (LINE)**
⑤ **Kassettdäcksuttag (DAT/TAPE 1 REC)**
⑥ **Kassettdäcksuttag (DAT/TAPE 1 PLAY)**
⑦ **Högtalaruttag (SPEAKERS B) (höger kanal)**
⑧ **Högtalaruttag (SPEAKERS B) (vänster kanal)**
⑨ **Växelströmsuttag**
⑩ **Kortslutningsstift**
⑪ **Jorduttag för skivspelare (GND)**
⑫ **TUNER-uttag**
⑬ **CD-uttag**
⑭ **Kassettdäcksuttag (TAPE 2 REC)**
⑮ **Kassettdäcksuttag (TAPE 2 PLAY)**
⑯ **In/utgångar för systemkontroll (CONTROL IN/OUT)**
Dessa uttag till för inmatning/utmatning av kontrollsignaler när andra apparater med märkningen SR manövreras med den medföljande fjärrkontrollen.
⑰ **Högtalaruttag (SPEAKERS A) (höger kanal)**
⑱ **Högtalaruttag (SPEAKERS A) (vänster kanal)**
⑲ **Nätsladd**
Ansluts till ett vägguttag eller nätuttag på en timer.



PANEL TRASERO 2

① Terminales para giradiscos (PHONO)
② Terminales de salida de adaptador (ADAPTOR OUT)
③ Terminales de entrada de adaptador (ADAPTOR IN)
④ Terminales de línea (LINE)
⑤ Terminales de grabación del magnetófono audiodigital/magnetófono 1 (DAT/TAPE 1 REC)
⑥ Terminales de reproducción del magnetófono audiodigital/magnetófono 1 (DAT/TAPE 1 PLAY)
⑦ Terminales de altavoces B (SPEAKERS B) (Canal derecho)
⑧ Terminales de altavoces B (SPEAKERS B) (Canal izquierdo)
⑨ Tomas de salida de CA (AC OUTLETS)
⑩ Barras de cortocircuito
⑪ Terminales de puesta a tierra del giradiscos (GND)
⑫ Terminales para sintonizador (TUNER)
⑬ Terminales para reproductor de discos compactos (CD)
⑭ Terminales de grabación del magnetófono 2 (TAPE 2 REC)
⑮ Terminales de reproducción del magnetófono 2 (TAPE 2 PLAY)
⑯ Tomas de entrada/salida de control (CONTROL IN/OUT)

Estas tomas son para la entrada/salida de las señales de control cuando se operan otros componentes provistos de la marca SR con la unidad de control remoto suministrada.

⑰ Terminales de altavoces A (SPEAKERS A) (Canal derecho)
⑱ Terminales de altavoces A (SPEAKERS A) (Canal izquierdo)
⑲ Cable de la alimentación

Conecte este cable en la toma de CA de la pared o en la salida de CA de un temporizador de audio.

PAINEL TRASEIRO 2

① Terminais para gira-discos (PHONO)
② Terminais para adaptador de saída (ADAPTOR OUT)
③ Terminais para adaptador de entrada (ADAPTOR IN)
④ Terminais de linha (LINE)
⑤ Terminais para gravação de cassetes de fita digital/magnética 1 (DAT/TAPE 1 REC)
⑥ Terminais para reprodução de cassetes de fita digital/magnética 1 (DAT/TAPE 1 PLAY)
⑦ Terminais para colunas B (SPEAKERS B) (canal direito)
⑧ Terminais para colunas B (SPEAKERS B) (canal esquerdo)
⑨ Tomadas de corrente alterna (AC OUTLETS)
⑩ Barras de curto-circuito
⑪ Terminal terra do gira-discos (GND)
⑫ Terminais para sintonizador (TUNER)
⑬ Terminais para reprodutor CD (CD)
⑭ Terminais para gravação de cassetes de fita magnética 2 (TAPE 2 REC)
⑮ Terminais para reproduçã de cassetes de fita magnética 2 (TAPE 2 PLAY)
⑯ Tomadas CONTROL IN/OUT

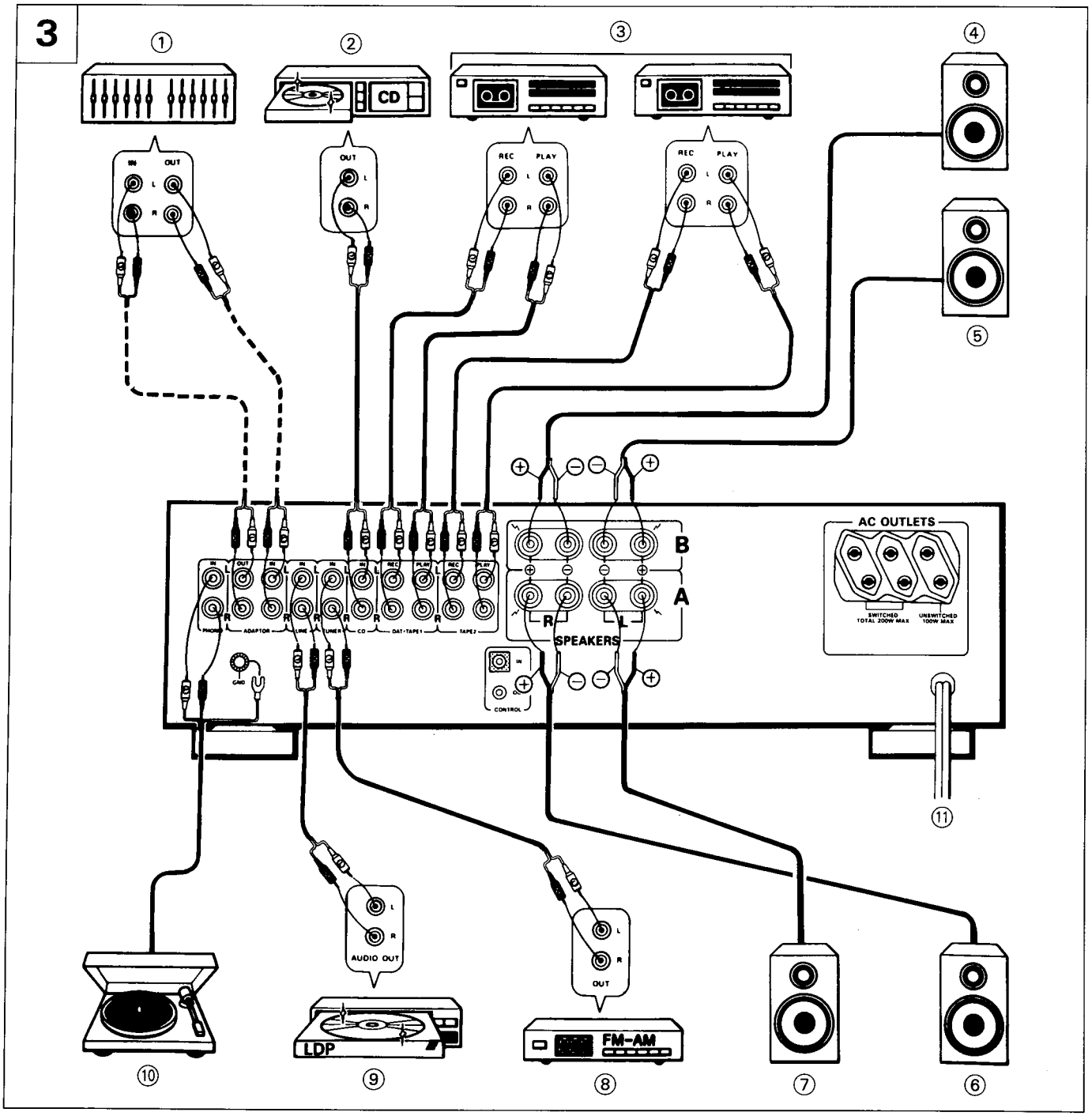
Para operar outras componentes exibindo a marca SR, por intermédio da unidade de controlo remoto fornecida, utilize estas tomadas para receber/enviar os sinais de controlo.

⑰ Terminais para colunas A (SPEAKERS A) (canal direito)
⑱ Terminais para colunas A (SPEAKERS A) (canal esquerdo)
⑲ Cabo de limentação

Ligue este cabo a uma tomada CA de parede, ou a uma tomada CA de um temporizador audio.

AANSLUITINGEN 3

ANSLUTNINGAR 3

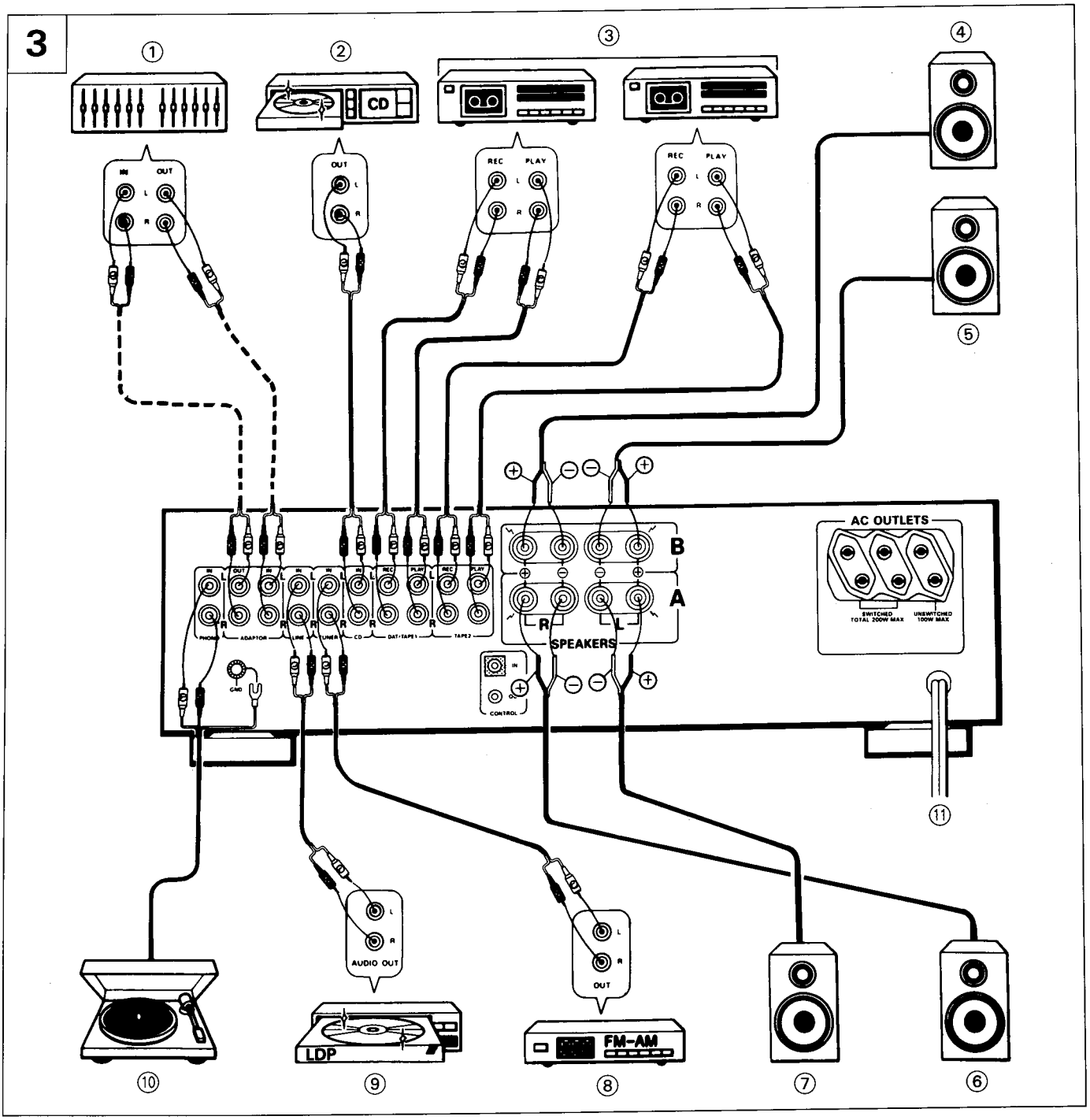


① Extra komponent (graphic equalizer)
② CD-speler
③ DAT/cassettedecks
④ Luidsprekersysteem B (R)
⑤ Luidsprekersysteem B (L)
⑥ Luidsprekersysteem A (R)
⑦ Luidsprekersysteem A (L)
⑧ Tuner
⑨ Videoplatenspeler, videorecorder, e.d.
⑩ Platenspeler
⑪ Naar een stopkontakt.

① Ljudprocessor (grafisk equalizer)
② CD-spelare
③ DAT/vanligt kassettdäck
④ Högtalare B (h)
⑤ Högtalare B (v)
⑥ Högtalare A (h)
⑦ Högtalare A (v)
⑧ Tuner
⑨ LD-spelare, videobandspelare osv.
⑩ Skivspelare
⑪ Till vägguttag.

CONEXIONES 3

LIGAÇÕES 3

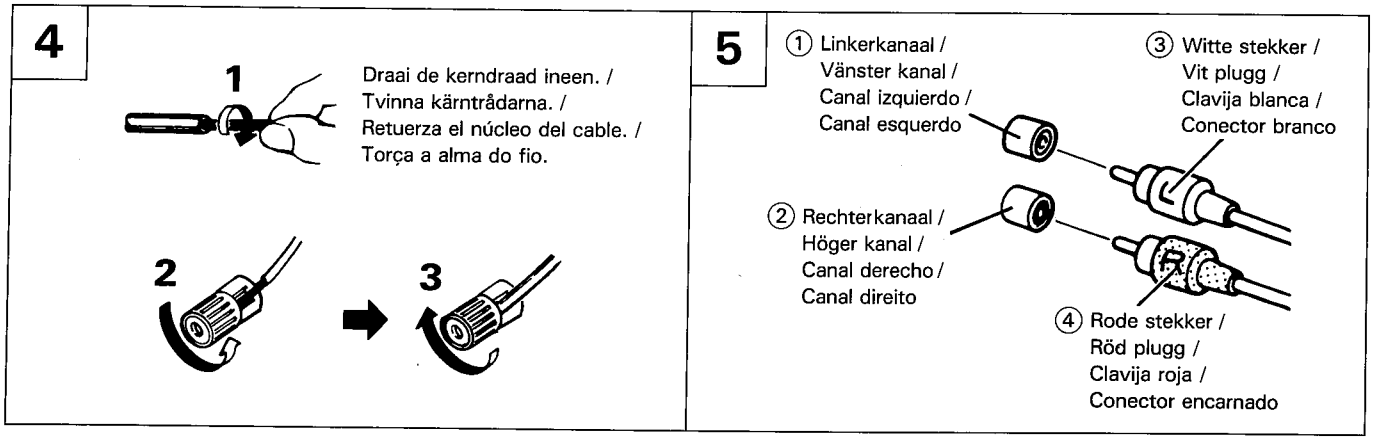


① Componente adaptador (ecualizador gráfico)
② Reproductor de discos compactos
③ Magnetófonos/magnetófono audiodigital
④ Sistema de altavoces B (Derecho)
⑤ Sistema de altavoces B (Izquierdo)
⑥ Sistema de altavoces A (Derecho)
⑦ Sistema de altavoces A (Izquierdo)
⑧ Sintonizador
⑨ Reproductor de discos de vídeo, videograbadora, etc.
⑩ Giradiscos
⑪ A la toma de CA de la pared.

① Componente adaptador (equalizador gráfico)
② Leitor de discos compactos
③ Leitor de cassetes de fita digital/magnética
④ Colunas de som B (R) (direita)
⑤ Colunas de som B (L) (esquerda)
⑥ Colunas de som A (R) (direita)
⑦ Colunas de som A (L) (esquerda)
⑧ Sintonizador
⑨ Leitor de discos laser (LD), video (VCR), etc.
⑩ Prato gira-discos
⑪ Para uma tomada de parede CA.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR



Zorg dat de hoofdnetschakelaar (MAIN POWER) op OFF staat alvorens begonnen wordt met het maken van de aansluitingen.

AANSLUITEN VAN DE LUIDSPREKERSNOEREN [4]

1. **Verwijder de plastic afscherming en draai de vezels van de kerndraad ineen.**
2. **Draai de knop van de luidsprekeraansluiting los en steek de kerndraad van het luidsprekersnoer in de opening.**
3. **Draai de knop van de luidsprekeraansluiting weer aan om de kerndraad vast te zetten.**

OPMERKING:

Zorg ervoor dat de kerndraad niet uitsteekt en in aanraking komt met andere aansluitingen of draden. Als de kerndraden van verschillende snoeren in aanraking met elkaar komen, kunnen de versterker en/of luidsprekers beschadigd raken.

Luidsprekerimpedantie

Wanneer de luidsprekers alleen op SPEAKERS A- of SPEAKERS B-aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 4 en 16 Ω te hebben.
Wanneer de luidsprekers echter zowel op SPEAKERS A- als SPEAKERS-B aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 8 en 32 Ω te hebben.

AANSLUITEN VAN DE IN- EN UITGANGSSNOEREN [5]

Sluit de witte stekker ③ aan op het linkerkanaal (L) ①, en de rode stekker ④ op het rechterkanaal (R) ②. Zorg ervoor dat de aansluiting van de stekkers veilig is.
De INPUT/OUTPUT-aansluitingen van dit toestel zijn vertind met het oog op een hoge geluidskwaliteit.

GEBRUIK VAN HET KOMPONENT DAT AANGESLOTEN IS OP DE ADAPTER-AANSLUITINGEN (ADAPTOR) [6]

1. **Zet de hoofnetschakelaar (MAIN POWER) op "OFF".**
2. **Verwijder de twee kortsluitstekkers uit de adapter-aansluitingen (ADAPTOR).**

OPMERKING:

Verwijder de kortsluitstekkers alvorens de equalizer op deze aansluitingen aan te sluiten. Zorg dat de kortsluitstekkers in de aansluitbussen blijven, zolang deze niet gebruikt worden en let op dat u de kortsluitstekkers niet verliest.

Kontrollera att huvudströmbrytaren (MAIN POWER) är i OFF-läge innan du utför några anslutningar.

ANSLUTNING AV HÖGTALARLEDNINGAR [4]

1. **Skala av plasten och tvinna kärntrådarna.**
2. **Vrid på knoppen så att hålet öppnas och stick in ledningsändan.**
3. **Skruva fast så att ledningen sitter ordentligt.**

OBSERVERA:

Se till att trådarna inte sticker ut och vidrör andra uttag eller ledningstrådar. Lägg märke till att vid kortslutning kan förstärkaren och/eller högtalarna skadas.

Högtalarimpedans

Om bara ett par högtalare ansluts till uttagen märkta SPEAKER A eller SPEAKER B, ska de ha en impedans på mellan 4 och 16 Ω.
När två par högtalare ansluts till uttagen A och B, ska de ha en impedans på mellan 8 och 32 Ω.

ANSLUTNING AV LJUDKABLAR [5]

Anslut den vita kontakten ③ till vänster (L) kanal ① och den röda kontakten ④ till höger (R) kanal ②. Var noga med att sätta in kontakterna helt.
Apparatens in/utgångar (INPUT/OUTPUT) är tennöverdragna för att förbättra ljudkvaliteten.

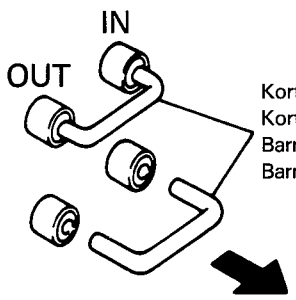
ANSLUTNING TILL ADAPTERUTTAGEN [6]

1. **Tryck MAIN POWER-omkopplaren till läge OFF.**
2. **Ta bort de båda kortslutningsstiften från ADAPTOR-uttagen.**

OBSERVERA:

Ta bort stiften vid anslutning av en equalizer till dessa uttag. Dessa stift måste vara isatta i uttagen när de inte används, så se till att de inte kommer bort.

6



Kortsluitstekkers /
Kortslutningsstift /
Barras de cortocircuito /
Barras de curto-circuito

Realice todas las conexiones sólo después de confirmar que el interruptor MAIN POWER está ajustado en posición OFF.

CONEXION DE LOS CABLES DE ALTAVOCES 4

1. **Quite la cubierta de vinilo y retuerza la punta del núcleo del cable.**
2. **Afloje el mando de apriete e inserte el núcleo del cable en el agujero del terminal.**
3. **Apriete el mando de apriete para fijar el núcleo del cable en su lugar.**

NOTA:
No permita que el núcleo del cable sobresalga y toque otros terminales de cables. Si los núcleos de diferentes cables entrasen en contacto, el amplificador y/o los sistemas de altavoces podrían estropearse.

Impedancia de altavoces

Cuando los sistemas de altavoces estén conectados en los terminales SPEAKERS A o SPEAKERS B solamente, tales sistemas de altavoces deberán tener una impedancia nominal de entre 4—16 Ω.
Cuando los sistemas de altavoces estén conectados a ambos terminales, A y B, su impedancia nominal deberá ser de entre 8—32 Ω.

CONEXION DE CABLES DE ENTRADA/SALIDA 5

Conecte la clavija blanca ③ al canal izquirdo (L) ①, y la clavija roja ④ al canal derecho (R) ②. Asegúrese de insertar firmemente las clavijas. A fin de lograr una alta calidad de sonido, las conectores de entrrada/salida (INPUT/OUTPUT) de esta unidad han sido estañados.

PARA UTILIZAR EL COMPONENTE CONECTADO A LOS TERMINALES ADAPTOR 6

1. **Coloque el interruptor de la alimentación en OFF.**
2. **Quite las dos barras de cortocircuito de los terminales del adaptador (ADAPTOR).**

NOTA:
Quite las barras de cortocircuito antes de conectar un ecualizador en estos terminales. Mantenga siempre insertadas las barras mientras no utilice los terminales, y tenga cuidado de no perderlas.

Faça as ligações somente depois de ter verificado que o interruptor MAIN POWER está na posição OFF.

LIGAÇÃO DOS CABOS DAS COLUNAS 4

1. **Retire a cobertura plástica e torça a etremidade da alma do fio.**
2. **Afrouxe o terminal e introduza a alma do fio no orifício do terminal.**
3. **Aperte o terminal para fixar a alma do fio no seu lugar.**

OBSERVAÇÃO:
Não deixe que a alma do fio fique de fora e toque noutros terminais ou fios. O contacto entre almas de diferentes fios pode causar dano no amplificador e/ou nas colunas de som.

Impedância dos altifalantes

Quando se ligam colunas de altifalantes apenas aos terminais SPEAKERS A ou SPEAKERS B, as colunas devem ter uma impedância nominal entre 4 aos 16 Ω.
Quando se ligam altifalantes a ambos os terminais SPEAKERS A e SPEAKERS B, estes devem ter uma impedância nominal na faixa dos 8 aos 32 Ω.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ENTRADA/SAÍDA 5

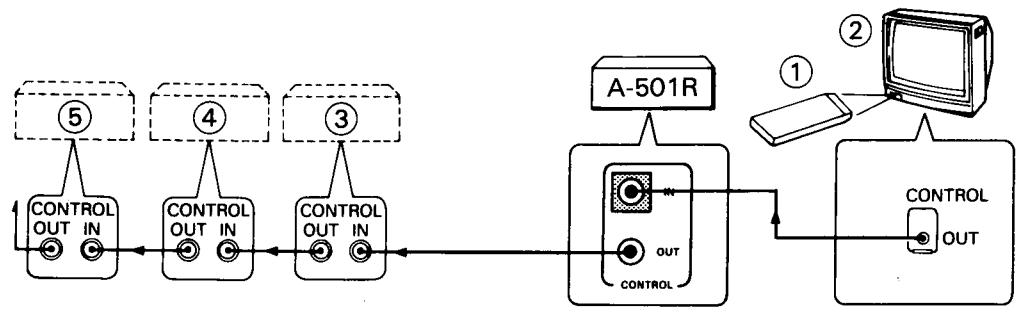
Ligue o conector branco ③ ao canal esquerdo (L) ①, e o conector encarnado ④ ao canal direito (R) ②. Certifique-se de que introduziu os conectores firmemente.
As tomadas INPUT/OUTPUT desta unidade são estanhadas para assegurar uma alta qualidade sonora.

UTILIZAÇÃO DA COMPONENTE LIGADA AOS TERMINAIS ADAPTADORES 6

1. **Coloque o interruptor MAIN POWER na posição OFF.**
2. **Retire as duas barras de curto-circuito dos terminais ADAPTOR.**

OBSERVAÇÃO:
Retire as barras de curto-circuito antes de ligar um equalizador a estes terminais. Mantenha sempre as barras introduzidas quando os terminais não estiverem a ser utilizados. Tenha cuidado para não as perder.

7



AANSLUITEN VAN DE AFSTANDSBEDIENINGSSNOEREN 7

Wanneer de CONTROL aansluitingen van Pioneer apparaten voorzien van het SR teken met elkaar verbonden worden, kan het hele systeem met behulp van de afstandsbediening bediend worden. Het is mogelijk dat sommige van de apparaten (FM/AM-tuner, compact disc speler, cassettedeck etc.) niet van een afstandsbedieningssensor voorzien zijn. De afstandsbediening van het systeem geschiedt door de PIONEER stereo komponenten via de bedieningssignaal-ingang (CONTROL IN) op elkaar aan te sluiten. Gebruik de afstandsbedieningssignaalsnoeren die bij de komponenten geleverd worden voor het maken van de verbindingen. In afb. 7 wordt een aansluitvoorbeeld getoond. Zolang als "OUT" met "IN" wordt verbonden, is de aansluitvolgorde niet van belang. Wanneer een apparaat alleen van een "IN" aansluiting is voorzien, dient het apparaat als laatste te worden aangesloten.

OPMERKING:

De afstandsbedieningssensor van dit apparaat werkt niet als een bedieningssignaalsnoer wordt aangesloten op de bedieningssignaalingang (IN) van het apparaat.

① Afstandsbediening
② Monitor TV of TV-toestel
③ Cassettedeck
④ Compact disc speler
⑤ FM/AM-tuner

Indirekte netuitgangen [AC OUTLETS (SWITCHED)]

De stroomvoorziening naar deze wordt in- en uitgeschakeld met de standby/aan-toets (STANDBY/ON) van de versterker.
Het totale opgenomen vermogen van de op deze uitgangen aangesloten apparatuur mag niet meer bedragen dan 200 W.

Direkte netuitgang [AC OUTLET (UNSWITCHED)]

De stroomvoorziening naar deze uitgang is kontinu ingeschakeld, ongeacht of de versterker "ON" of "STANDBY" staat. Het opgenomen vermogen van het op deze uitgang aangesloten apparaat mag niet meer bedragen dan 100 W.
Wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken (vakantie e.d.), dient u het van het net los te koppelen door de stekker uit het stopkontakt te trekken.

OPMERKING:

Sluit op de netuitgangen (AC OUTLETS) geen apparaten aan met een hoog opgenomen vermogen zoals elektrische kacheltjes, strijkijzers of televisies. Dit om oververhitting of brand te voorkomen.

ANSLUTNING AV SYSTEMKONTROLLEDNINGAR 7

Genom att ansluta mellan CONTROL-uttaget på Pioneer-apparater som har märkningen SR, kan du manövrera hela anläggningen med denna fjärrkontroll även om vissa av apparaterna (FM/AM-tuner, CD-spelare, kassettdäck, etc.) inte har fjärrkontrollsensorer. Hela anläggningen kan manövreras med en fjärrkontroll om du har anslutit PIONEER-stereoapparater till varandra via ingången för systemkontroll (CONTROL IN) på varje apparat. Använd den systemkontrolledning som medföljer respektive apparat för denna anslutning. Ett exempel visas i Fig. 7. Så länge som du ansluter "OUT" till "IN", kan du ansluta i vilken ordning som helst. Om en apparat endast har ingången "IN", skall dock denna anslutas sist.

OBSERVERA:

Förstärkarens fjärrkontrollsensor kommer inte att fungera om du ansluter en kontrolledning till ingången (IN) på förstärkaren.

① Fjärrkontroll
② TV-monitor eller TV-mottagare
③ Kassettdäck
④ CD-spelare
⑤ FM/AM-tuner

Avstängningsbart växelströmsuttag (SWITCHED AC OUTLETS)

Strömmatningen via dessa uttag sätts på och stängs av med förstärkarens STANDBY/ON-knapp.
De anslutna apparaternas totala effektförbrukning får inte överstiga 200 W.

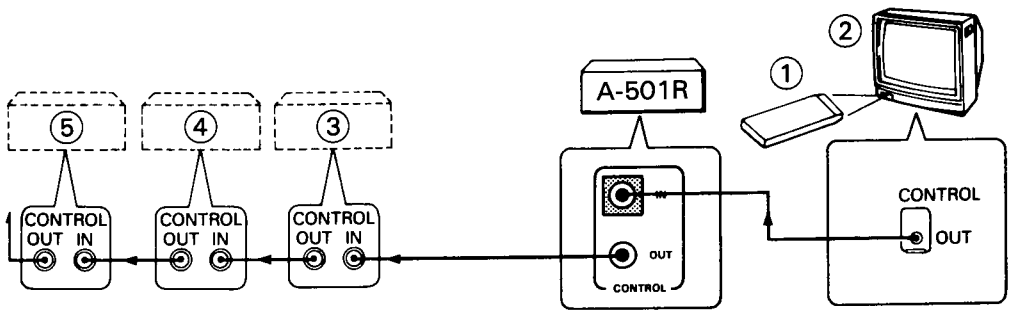
Ej avstängningsbart växelströmsuttag (UNSWITCHED AC OUTLET)

Ström matas kontinuerligt via detta uttag, oavsett om förstärkaren har satts på eller är i beredskapsläge. Den anslutna apparatens effektförbrukning får inte överstiga 100 W.
När du inte skall använda anläggningen regelbundet, t.ex. på semestern, skall du lossa nätkabelns kontakt från vägguttaget.

OBSERVERA:

Anslut inte utrustning med hög effektförbrukning, t.ex. elektriska element, strykjärn eller TV-mottagare, till växelströmsuttagen AC OUTLETS för att förhindra överhettning eller brandfara.

7



CONEXIONES DEL CABLE DE CONTROL REMOTO 7

Conectando las tomas CONTROL de las unidades Pioneer con la marca SR, el sistema entero puede operarse con esta unidad de control remoto, aunque algunas unidades (sintonizador de FM/AM, reproductor de discos compactos, magnetófono, etc.) pueden no estar equipadas con sensores remotos. El sistema entero se puede operar mediante una unidad de control remoto conectando los componentes estéreo PIONEER entre si usando la toma de entrada de control (CONTROL IN) de cada componente. Utilice el cable de control remoto suministrado con la unidad respectiva para la conexión. Un ejemplo se muestra en la fig. 7. Todo el tiempo que conecte las tomas "OUT" a "IN", la secuencia de conexión es arbitraria. Sin embargo, en el caso de una unidad que sólo tiene un conector "IN", conéctela al final.

NOTA:

La ventanilla de recepción de control remoto de esta unidad no operará si un cable de control está enchufado en esta toma de entrada de control (IN) de la unidad.

① Unidad de control remoto
② Monitor de TV o aparato de TV
③ Magnetófono
④ Reproductor de discos compactos
⑤ Sintonizador de FM/AM

SALIDAS DE CA (SWITCHED)

La alimentación suministrada a través de estas salidas de conecta/desconecta mediante el conmutador STANDBY/ON del amplificador.
El consumo total de alimentación eléctrica del equipo conectado no debe exceder de 200 W.

SALIDA DE CA (UNSWITCHED)

La alimentación fluye continuamente en esta salida sin tener en cuenta si el amplificador está conectado (ON)/en reserva (STANDBY). El consumo de alimentación eléctrica del equipo conectado no debe exceder de 100 W.
El equipo debe desconectarse extrayendo la clavija de alimentación de la pared cuando no se utilice regularmente, por ejemplo, cuando esté de vaciones.

NOTA:

No conecte aparatos que consuman mucha alimentación, como por ejemplo calefactores, planchas o televisores en las salidas de CA para evitar sobrecalentamiento o peligro de incendio.

LIGAÇÕES DOS CABOS DE CONTROLO REMOTO 7

Interligando as tomadas CONTROL das unidades Pioneer com a marca SR, o sistema pode ser operado na sua totalidade com esta unidade de controlo remoto, embora algumas das unidades (sintonizador FM/AM, leitor de discos compactos, leitor de cassetes, etc.) possam não estar equipadas com sensores de controlo remoto. Ligando os componentes estéreo PIONEER ums aos outros utilizando as tomadas de entrada de controlo (CONTROL IN) de cada componente, todo o sistema pode ser operado por intermédio de uma unidade de controlo remoto. Utilize para a ligação, o cabo de controlo remoto fornecido com a respectiva unidade. A Fig. 7 ilustra um exemplo. Desde que ligue tomadas "OUT" a tomadas "IN", a sequência de ligação é arbitrária. Ligue na última posição um componente que tenha apenas a tomada "IN".

OBSERVAÇÃO:

Se um cabo de controlo estiver ligado à tomada de entrada de controlo (IN) deste aparelho, a janela de recepção de controlo remoto desta unidade não funcionará.

① Unidade de controlo remoto
② Monitor ou aparelho de televisão
③ Leitor de cassetes
④ Leitor de discos compactos
⑤ Sintonizador FM/AM

TOMADAS DE CORRENTE ALTERNA (SWITCHED)

A corrente fornecida através destas tomadas é ligada e desligada pela tecla STANDBY/ON do amplificador.
O consumo eléctrico total do equipamento ligado não deve exceder os 200 W.

TOMADAS DE CORRENTE ALTERNA (UNSWITCHED)

A corrente circula continuamente nesta tomada, independentemente do facto do amplificador estar ligado ou em standby. O consumo eléctrico total do equipamento ligado não deve exceder os 100 W.
O equipamento deve ser desligado, retirando a ficha de alimentação da tomada de parede, quando não estiver em uso regular (ex. durante as férias).

OBSERVAÇÃO:

Para evitar o risco de sobreaquecimento ou incêndio, não ligue às tomadas de corrente alterna aparelhos de alto consumo de energético, tais como aquecedores, ferros de engomar ou televisores.

BEDIENING

VOORDAT U BEGINT

1. **Zet de hoofdnetschakelaar (MAIN POWER) op "ON".**
2. **Zet de standby/aan-toets (STANDBY/ON) op "ON" (de STANDBY indikator dooft en de MAIN POWER indikator licht op).**
3. **Druk op de luidsprekerkeuzetoets (SPEAKERS) die korrespondeert met het luidsprekersysteem dat u wilt gebruiken.**
4. **Zet de direkt-toets (DIRECT) en de MUTING toets op uit.**

WEERGEVEN VAN EEN GELUIDSBRON

1. **Stel de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) in op de gewenste geluidsbron.**
   - Voor weergave van de geluidsbron aangesloten op de LINE ingangen: Zet de schakelaar op "LINE".
   - Voor ontvangst van AM/FM-uitzendingen: Zet de schakelaar op "TUNER".
   - Voor het afspelen van een plaat: Zet de schakelaar op "PHONO". Zet de elementkeuzeschakelaar (PHONO SELECTOR) op "MM (▮)" of "MC (▬)", afhankelijk van het type element dat gebruikt wordt.
   - Voor het afspelen van een compact disc: Zet de schakelaar op "CD".
   - Voor het afspelen van een cassette: Zet de schakelaar op "DAT/TAPE 1" of "TAPE 2".
2. **Geef de gekozen geluidsbron weer.**
3. **Stel het geluidsvolume met de volumeregelaar (VOLUME CONTROL) op de versterker in.**
4. **Stel de klankkleur naar wens in met de lagetonen- (BASS) en hogetonenregelaar (TREBLE) en de loudness-toets (LOUDNESS).**

BANDOPNAMEN

1. **Kies de op te nemen geluidsbron met de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR).**
   - Wanneer deze schakelaar op "SOURCE" wordt gezet, zullen de signalen van het apparaat dat op de aansluitingen van de gekozen geluidsbron is aangesloten, worden opgenomen. (Voor het opnemen vanaf het apparaat dat op de PHONO of LINE ingangen is aange-sloten, dient u bijvoorbeeld de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) op "SOURCE" te zetten en de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) op "PHONO" of "LINE".)
   - Het is niet mogelijk op te nemen als de schakelaar op "OFF" is gezet.

   OPMERKING:
   Wanneer de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) niet in de "SOURCE" of "OFF" stand is gezet, kunt u met deze schakelaar de op te nemen geluidsbron kiezen, ongeacht de instellingen van de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) en direkt-toets (DIRECT).
2. **Begin met opnemen door de opnameapparatuur te bedienen.**
   Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor de procedure bij opnemen.

MEELUISTEREN TIJDENS OPNEMEN

Bij gebruik van een 3-koppen cassettedeck bestaat de mogelijkheid om tijdens opnemen het geluid te beluisteren zoals het op de band is opgenomen. Deze funktie maakt het mogelijk tijdens opnemen de geluidskwaliteit en het opnameniveau te kontroleren en wordt daarom "nabandkontrole" genoemd. Voor het meeluisteren tijdens opnemen, dient u de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) van dit apparaat in te stellen op het cassettedeck waarop wordt opgenomen.

- Wanneer wordt opgenomen met het cassettedeck dat aangesloten is op de DAT/TAPE 1 aansluitingen: Zet de schakelaar op "DAT/TAPE 1".
- Wanneer wordt opgenomen met het cassettedeck dat aangesloten is op de TAPE 2 aansluitingen: Zet de schakelaar op "TAPE 2".

OPMERKING:
Nabandkontrole is niet mogelijk bij opnemen van een op de PHONO of LINE aansluitingen aangesloten bron.

ANVÄNDNING

FÖRE ANVÄNDNING

1. **Sätt MAIN POWER-omkopplaren i läge ON.**
2. **Sätt STANDBY/ON-knappen i ON-läge (STANDBY-indikatorn slocknar och MAIN POWER-indikatorn tänds).**
3. **Tryck in SPEAKERS-knappen för det högtalarpar som skall användas.**
4. **Sätt DIRECT-omkopplaren och MUTING-omkopplaren i OFF-läge.**

AVSPELNING

1. **Välj önskad programkälla med INPUT SELECTOR-omkopplaren.**
   - Vid spelning av komponent ansluten till LINE-uttagen: Välj läge [LINE].
   - Vid radiomottagning: Välj läge [TUNER].
   - Vid skivspelning: Välj läge [PHONO].
     Sätt också PHONO SELECTOR-omkopplaren i läge MM (▮) eller MC (▬) beroende på vilken pickuptyp som används.
   - Vid CD-spelning: Välj läge [CD].
   - Vid bandspelning: Välj läge [DAT/TAPE 1] eller [TAPE 2].
2. **Manövrera respektive komponent.**
3. **Ställ in ljudnivån med VOLUME-kontrollen på denna apparat.**
4. **Reglera till önskad klangfärg med kontrollerna BASS och TREBLE, samt LOUDNESS-knappen.**

BANDINSPELNING

1. **Välj programkälla som ska spelas in med REC SELECTOR-omkopplaren.**
   - I läge SOURCE spelas signalerna in från den programkälla som valts med ingångsväljaren. (För att kunna spela in från komponent ansluten till PHONO- eller LINE-uttagen, ska REC SELECTOR-omkopplaren ställas i läge SOURCE och därefter INPUT SELECTOR-omkopplaren i läge PHONO eller LINE.)
   - Inspelning kan inte göras med denna väljare i OFF-läget.

   OBSERVERA:
   Programkällans ljud kan spelas in med denna REC SELECTOR-omkopplare i alla lägen utom SOURCE och OFF, oavsett INPUT SELECTOR-omkopplarens och DIRECT-omkopplarens lägen.
2. **Starta inspelning genom att manövrera kassettdäcket.**
   Se kassettdäcket bruksanvisning för rätt tillvägagångssätt.

MEDHÖRNING VID INSPELNING

Vid användning av ett kassettdäck med 3 separata tonhuvuden kan det just inspelade ljudet återges under pågående inspelning som kontroll (kallas "medhörning"). Vid medhörning ska denna apparats INPUT SELECTOR-omkopplare ställas i läget för det kassettdäck som används för inspelning.

- Vid inspelning med kassettdäck anslutet till uttagen DAT/TAPE 1: Välj läget [DAT/TAPE 1].
- Vid inspelning med kassettdäck anslutet till uttagen TAPE 2: Välj läget [TAPE 2].

OBSERVERA:
Medhörning går inte vid inspelning via uttagen PHONO eller LINE.

FUNCIONAMIENTO

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

1. **Encienda el aparato poniendo el interruptor MAIN POWER en la posición ON.**
2. **Ajuste el conmutador STANDBY/ON en posición ON (el indicador STANDBY se apaga y el indicador MAIN POWER se enciende).**
3. **Presione el conmutador selector SPEAKERS correspondiente al sistema de altavoces a utilizar.**
4. **Desactive los conmutadores de señal directa (DIRECT) y silenciamento (MUTING).**

PROCEDIMIENTOS DE REPRODUCCION

1. **Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición correspondiente a la fuente de señales deseada.**
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición LINE para realizar la reproducción con el equipo conectado en los terminales [LINE].
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [TUNER] para recibir una radiodifusión por AM/FM.
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [PHONO] para reproducir un disco.
     Ponga el conmutador selector PHONO SELECTOR en la posición MM (▙) o MC (▂) según el tipo de cápsula fonocaptora que esté siendo utilizada.
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [CD] para reproducir un disco compacto.
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [DAT/TAPE] 1 o [TAPE] 2 para reproducir una cinta.
2. **Ponga en funcionamiento el equipo para iniciar la reproducción.**
3. **Ajuste el volumen de reproducción con el control VOLUME CONTROL de este aparato.**
4. **Ajuste el tono a su gusto usando los controles BASS y TREBLE y el botón LOUDNESS.**

GRABACION DE CINTAS

1. **Seleccione el equipo de grabación con el conmutador selector REC SELECTOR.**
   - Cuando ponga este conmutador selector en la posición SOURCE se graban las señales del aparato conectado a los terminales de la entrada seleccionada. (Para grabar señales del aparato conectado a los terminales PHONO o LINE, ponga el conmutador selector REC SELECTOR en la posición SOURCE y ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición PHONO o LINE.)
   - No es posible grabar cuando el conmutador està en la posición OFF.

   NOTA:
   Cuando ponga el conmutador REC SELECTOR en otra posición que no sea SOURCE u OFF podrá grabar del equipo seleccionado con el conmutador selector REC SELECTOR, sin tener en cuenta los ajustes del conmutador selector de entrada INPUT SELECTOR y del conmutador DIRECT.
2. **Comience la grabación poniendo en funcionamiento el equipo de grabación.**
   Consulte el manual de instrucciones de su magnetófono donde se explican los procedimientos de funcionamiento apropiados.

MONITOREO DURANTE LA GRABACION

En los magnétofonos de 3 cabezas, el sonido puede ser oído mientras se graba en la cinta. Esta operación de comprobación de la calidad del sonido y nivel de grabación recibe el nombre de "monitoreo". Para realizar el monitoreo, el conmutador selector INPUT SELECTOR de este aparato debe estar ajustado en la posición que corresponde al magnetófono en el que se hace la grabación.

- Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [DAT/TAPE 1] cuando grabe con el magnetófono conectado en los terminales DAT/TAPE 1.
- Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [TAPE 2] cuando grabe con el magnetófono conectado a los terminales TAPE 2.

NOTA:
Cuando grabe desde la fuente de señales PHONO o LINE no podrá monitorear la grabación.

OPERAÇÕES

ANTES DA UTILIZAÇÃO

1. **Coloque o interruptor MAIN POWER na posição ON.**
2. **Coloque o interruptor STANDBY/ON na posição ON (o indicador STANDBY apaga-se e o indicador MAIN POWER acende-se).**
3. **Pressione o selector SPEAKERS correspondente ao sistema de colunas que estiver a utilizar.**
4. **Desligue a tecla DIRECT e a tecla MUTING.**

PROCEDIMENTOS PARA REPRODUÇÃO

1. **Seleccione a fonte desejada com o interruptor INPUT SELECTOR.**
   - Para reprodução com o equipamento ligado aos terminais LINE: Coloque en [LINE].
   - Para recepção duma emissão AM/FM: Coloque em [TUNER].
   - Para reprodução de em disco: Coloque em [PHONO].
     Coloque o interruptor PHONO SELECTOR na posição MM (▙) ou MC (▂) de acordo com o tipo de cartucho em utilização.
   - Para reprodução dum disco compacto: Coloque em [CD].
   - Para reprodução duma cassete: Coloque em [DAT/TAPE 1] ou [TAPE 2].
2. **Prepare a componente para iniciar a leitura.**
3. **Ajuste o volume de reprodução com o controlo VOLUME CONTROL desta unidade.**
4. **Ajuste a tonalidade de acordo com a sua preferencia utilizando os controlos BASS e TREBLE e a tecla LOUDNESS.**

GRAVAÇÃO DE CASSETES

1. **Seleccione o equipamento de gravação com o interruptor REC SELECTOR.**
   - Quando colocado em SOURCE, os sinais do aparalho ligado aos terminais da entrada de som seleccionada são gravados. (Por exemplo, para gravar sinais do aparelho ligado aos terminais PHONO ou LINE, coloque o interruptor REC SELECTOR na posição SOURCE e o interruptor INPUT SELECTOR na posição PHONO ou LINE, respectivamente).
   - É impossível gravar quando este interruptor estiver na posição OFF.

   OBSERVAÇÃO:
   Quando o interruptor REC SELECTOR estiver numa posição diferente de SOURCE ou OFF, pode-se gravar a partir do equipamento seleccionado pelo selector de gravação, independentemente das posições dos interruptores INPUT SELECTOR e DIRECT.
2. **Inicie a gravação, utilizando o equipamento de gravação.**
   Consulte o manual de instruções do gravador de cassetes que utilizar para os procedimentos de operação.

CONTROLO DURANTE A GRAVAÇÃO

Num gravador de cassetes de 3 cabeças, o som pode ser ouvido ao mesmo tempo que é gravado na fita. Esta operação de verificação da qualidade do som e do nível de gravação é chamada "controlo" (monitoring"). Para efectuar a operação "controlo", o interruptor selector de entrada do som deve estar na posição do gravador de cassetes que estiver a gravar.

- Quando gravar com o gravador ligado aos terminais DAT/TAPE 1: Coloque na posição [DAT/TAPE 1].
- Quando gravar com o gravador ligado aos terminais TAPE 2: Coloque na posição [TAPE 2].

OBSERVAÇÃO:
Quando gravar a fonte PHONO ou LINE, não é possível controlar a gravação.

KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN

Wanneer twee decks (of een dubbel cassettedeck) gebruikt wordt, bent u in staat het weergegeven geluid van één deck op het andere deck op te nemen.

Voorbeelden van gebruik:

- Maken van een kopie waarvan de inhoud identiek is aan de originele cassette.
- Bandmontage bij een opname van een FM-uitzending om ongewenste reklameboodschappen buiten de opname te houden, of opnemen van alleen de gewenste gedeelte op een ander cassettedeck.

Bij gebruik van twee cassettedecks

1. **Plaats een voorbespeelde cassette voor weergave en een onbespeelde cassette voor opname in beide decks.**
2. **Kies met de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) de kopieerrichting (van deck 1 naar deck 2 of omgekeerd).**
   - Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de DAT/TAPE 1 aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen: Zet de schakelaar op "1 ► 2".
   - Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de DAT/TAPE 1 aansluitingen: Zet de schakelaar op "2 ► 1".

   OPMERKING:
   U kunt de met de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) gekozen geluidsbron kopiëren, ongeacht de instellingen van de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) en direkt-toets (DIRECT).
3. **Zet de cassettedecks in de juiste stand om met kopiëren te beginnen.**
   Zet hiervoor het cassettedeck met de voorbespeelde cassette in de opnamestand en het cassettedeck met de voorbespeelde cassette in de weergavestand.

Het weergegeven geluid bijregelen met de graphic equalizer

Het is mogelijk het geluid van alle geluidsbronnen fijn te regelen met de graphic equalizer die op de ADAPTOR aansluitingen is aangesloten. De bijregeling via de graphic equalizer wordt echter omzeild, als de direkt-schakelaar (DIRECT) op "aan" wordt gezet.

OPMERKING:
Zorg ervoor dat u deze handelswijze alleen uitvoert als de aan/uit-schakelaar van het komponent in de "ON" stand is gezet. Laat de schakelaar in deze stand, ook al gebruikt u de graphic equalizer niet. Als het komponent n.l. uitgeschakeld ("uit" stand) wordt, zal er geen geluid te horen zijn, of wordt het geluid vervormd weergegeven.

Opnemen met behulp van een audio-timer

Sluit het netsnoer van dit apparaat op een netuitgang van de audio-timer aan en zet de standby/aan-toets (STANDBY/ON) op "ON" (de STANDBY indikator dooft) bij het maken van de instellingen op de timer. Als u het apparaat in de 'standy' stand laat staan (de STANDBY indikator licht op), zal de timer-opname niet worden uitgevoerd.

BANDKOPIERING

Genom att använda två kassettdäck (eller ett med två kassettfack) kan ljudet från det ena bandet kopieras över till det andra:

Användningsexempel:

- Kopiering av av ett band med samma innehåll.
- Redigerad kopiering som borttagning av prat mellan styckena i en inspelning från ett radioprogram och inspelning av endast önskat material på ett annat band.

Vid användning av två kassettdäck

1. **Sätt i kassett för avspelning (inspelat band) och för inspel-ning (ny kassett) i resp. kassettdäck.**
2. **Välj kopieringsriktning med REC SELECTOR.**
   - Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till DAT/TAPE 1-uttagen till kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen. Välj läge [1 ► 2].
   - Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen till kassettdäcket anslutet till DAT/TAPE 1-uttagen. Välj läget [2 ► 1].

   OBSERVERA:
   Signalerna från det kassettdäck som valts med REC SELECTOR-omkopplaren kan kopieras, oavsett INPUT SELECTOR-omkopplarens och DIRECT-omkopplarens lägen.
3. **Manövrera kassettdäcken för att starta kopiering.**
   Ställ in kassettdäcket med originalbandet för avspelning och det med den nya kassetten för inspelning.

Avspelning via grafisk equalizer

Ljudet från alla programkällor kan finjusteras med en grafisk equalizer ansluten till ADAPTOR-uttagen.
Men equalizerns kretsar kan förbigås genom att ställa DIRECT-omkopplaren i ON-läge.

OBSERVERA:
Kom ihåg att tillkoppla strömmen till adapterkomponenten. Den måste också vara tillkopplad även om den inte används, eftersom annars inget ljud återges eller återges med distorsion.

Användning av timer för timerinspelning

Anslut förstärkarens nätkabel till nätuttaget på en timer och sätt STANDBY/ON-knappen i ON-läge (STANDBY-indikatorn slocknar) när timern skall ställas in. Om förstärkaren är i beredskapsläge (STANDBY-indikatorn lyser) kan timern inte fungera.

COPIA DE CINTAS

Utilizando dos magnetófonos (o cuando utilice un magnetófono de dos casetes), usted podrá grabar los sonidos de un magnetófono (o un casete) en el otro.

Ejemplos de utilización:

- Para copiar una cinta cuyo contenido sea idéntico al de la cinta original.
- Para compaginar la grabación de una radiodifusión por FM, eliminando anuncios publicitarios y grabando solamente el material deseado en otra cinta.

Cuando utilice dos magnetófonos

1. **Introduzca las cintas para reproducción (cinta grabada previamente) y para grabación (cinta virgen) en sus magnetófonos respectivos.**
2. **Seleccione la dirección de copia con el conmutador selector REC SELECTOR.**
   - Ponga el conmutador selector REC SELECTOR en la posición [1 ► 2] cuando copie del magnetófono conectado en los terminales DAT/TAPE 1 al magnetófono conectado en los terminales TAPE 2.
   - Ponga el conmutador selector REC SELECTOR en la posición [2 ► 1] cuando copie del magnetófono conectado en los terminales TAPE 2 al magnetófono conectado en los terminales DAT/TAPE 1.

   NOTA:
   Las señales de la fuente de entrada seleccionada con el conmutador selector REC SELECTOR pueden copiarse sin tener en cuenta los ajustes del conmutador selector INPUT SELECTOR y del conmutador DIRECT.
3. **Ponga en funcionamiento los magnetófonos para comenzar la copia.**
   Ponga el magnetófono con la cinta original en el modo de reproducción y el magnetófono con la cinta virgen en el modo de grabación.

Reproducción utilizando un ecualizador gráfico

El sonido de todas las fuentes de señales puede ajustarse con precisión mediante un ecualizador gráfico conectado a los terminales ADAPTOR. Sin embargo, el ecualizador gráfico se omite cuando el conmutador DIRECT está activado.

NOTA:
Cerciórese de realizar esta operación estando activado el interruptor de la alimentación del componente adaptador. El interruptor de la alimentación debe dejarse conectado incluso cuando no se utilice el componente adaptador. Si se desconecta el componente adaptador no se producirá sonido, o el sonido de la reproducción quedará distorsionado.

Uso de un temporizador de audio para realizar la grabación con temporizador

Conecte el cable de alimentación de esta unidad en la salida de alimentación de CA de un temporizador de audio, y ajuste el conmutador STANDBY/ON de alimentación en posición ON (su indicador STANDBY se apagará) cuando realice ajustes con temporizador. Si la unidad se deja en el modo de reserva (su indicador STANDBY encendido), la operación con temporizador no será posible.

CÓPIA DE CASSETES

Quando utilizar dois gravadores (ou um gravador de cassetes duplo), pode gravar o som de um gravador para outro.

Exemplos de utilização:

- Para fazer uma cópia duma fita idêntica à original.
- Para fazer a montagem duma gravação duma emissão FM, eliminando enúncios indesejados, gravando apenas o material pretendido numa outra fita.

Quando utilizar dois gravadores de cassetes

1. **Introduza uma cassete para reprodução (cassete prégravada) e uma para gravação (cassete virgem) nos respectivos gravadores de cassetes.**
2. **Seleccione a direcção de cópia com o interruptor selector de gravação (REC SELECTOR).**
   - Quando copiar do gravador nos terminais DAT/TAPE 1 para o gravador nos terminais TAPE 2: Coloque na posição [1 ► 2].
   - Quando copiar do gravador nos terminais TAPE 2 para o gravador nos terminais DAT/TAPE 1: Coloque na posição [2 ► 1].

   OBSERVAÇÃO:
   O conteúdo da cassete seleccionada com o selector de gravação (REC SELECTOR) pode ser copiado, independentemente das posições dos interruptores INPUT SELECTOR e DIRECT.
3. **Opere os gravadores de cassetes para iniciar a cópia.**
   Coloque o gravador de cassetes com a cassete virgem em modo de gravação, e o gravador de cassetes com a cassete original (de reprodução) em modo de reprodução.

Reprodução utilizando um equalizador gráfico

Utilizando um equalizador gráfico ligado aos terminais ADAPTOR, o som de qualquer fonte pode ser ajustado com precisão. No entanto, quando a tecla DIRECT estiver ligado, o som não passa pelo equalizador gráfico.

OBSERVAÇÃO:
Certifique-se de realizar esta operação com a alimentação do componente adaptador ligada. Mesmo quando não utilizar a componente adaptador, a alimentação deve estar ligada. Se a componente adaptador estiver desligada não será produzido som algum, ou o som reproduzido será distorcido.

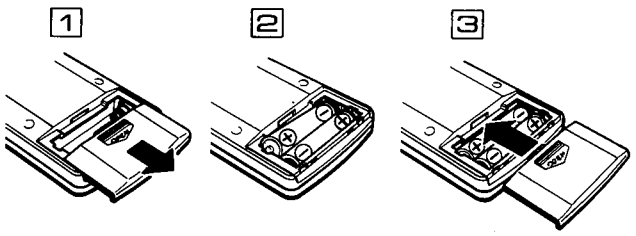
Utilização de um temporizador audio para efectuar uma gravação temporizada

Ligue o cabo de alimentação desta unidade na tomada de corrente alterna de um temporizador audio. Pressione a tecla STANDBY/ON para a posição ON (o indicador STANDBY apaga-se) quando programar o temporizador. Se esta unidade fôr deixada em modo de espera (o indicador STANDBY aceso), não será possível realizar a operação por temporizador.

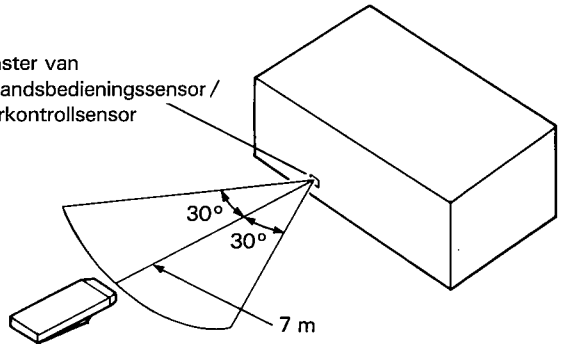
AFSTANDSBEDIENING

FJÄRRKONTROLL

8



9



PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN 8

1 Verwijder het deksel van de batterijhouder aan de achterzijde van de afstandsbediening. Druk hiervoor met uw duim op het deksel en duw het deksel in de richting van de pijl.
2 Steek de twee bijgeleverde "AAA" formaat [IEC R03 (UM-4)] batterijen in de batterijhouder. Plaats de batterijen overeenkomstig de plus en min tekens in de batterijhouder.
3 Breng het deksel van de batterijhouder weer aan.

Bij verkeerd gebruik van de batterijen kunnen deze gaan lekken of barsten. Neem de onderstaande punten in acht:

1. Steek de batterijen op de juiste wijze in de batterijhouder. Let op de plus ⊕ en min ⊖ tekens in de batterijhouder.
2. Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
3. Batterijen van hetzelfde formaat kunnen toch een verschillende spanning bezitten. Gebruik nooit verschillende typen batterijen door elkaar.

BEREIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING 9

Door de afstandsbediening naar de afstandsbedieningssensor op de stereo versterker te richten en de toetsen in te drukken, kunnen de versterker en de andere komponenten op afstand bediend worden.
Afstand: De afstandsbediening werkt tot op ongeveer 7 meter afstand van de afstandsbedieningssensor op het apparaat.
Hoek: De afstandsbediening werkt binnen een hoek van ongeveer 30 graden ten opzichte van het midden van de afstandsbedieningssensor.
De afstandsbediening werkt niet als er een obstakel is tussen de afstandsbediening en de afstandsbedieningssensor op het apparaat.

- Met de bijgeleverde afstandsbediening kunnen de diverse funkties van Pioneer cassettedecks, CD-spelers, tuners, videorecorders, LD-spelers en TV's worden bediend (alleen apparaten voorzien van het SR symbool).

INSÄTTNING AV BATTERIER 8

1 Tag bort batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida. Det går lätt om du trycker ned locket med tummen och drar det i pilens riktning.
2 Tag fram de två medföljande "AAA" -batterierna [IEC R03 (UM-4)] och sätt in dem i batterifacket åt det håll som visas inne i batterifacket.
3 Sätt tillbaka batterifackslocket.

Felaktig användning av batterier kan leda till läckage eller sprickor. Följ alltid dessa anvisningar:

1. Sätt alltid in batterierna så att den positiva ⊕ och den negativa ⊖ polen på batterierna är vända åt det håll som visas inne batterifacket.
2. Blanda aldrig nya och använda batterier.
3. Batterier av samma storlek kan ha olika spänning om de är av olika typ. Blanda därför inte olika batterityper.

FJÄRRKONTROLLENS MANÖVEROMFÅNG 9

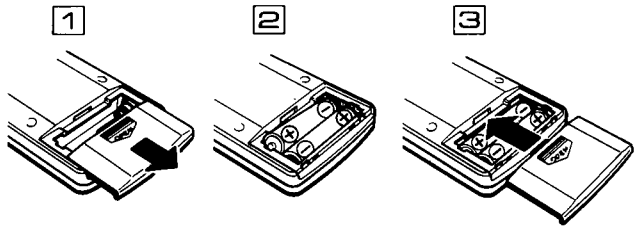
När fjärrkontrollen riktas mot fjärrkontrollsensorn på stereoförstärkaren och en av dess knapper trycks in, kan förstärkaren och andra apparater fjärrmanövreras.
Avstånd: Inom ca. 7 meter från förstärkarens fjärrkontrollsensor.
Vinkel: Inom ca. 30 grader från rakt framifrån förstärkarens fjärrkontrollsensor.
Fjärrkontroll är inte möjlig om det finns något hinder mellan själva fjärrkontrollen och fjärrkontrollsensorn på förstärkaren.

- Den medföljande fjärrkontrollen kan användas för manövrering av vissa funktioner på andra Pioneer kassettdäck, CD-spelare, tuners, videobandspelare, LD-spelare och TV-mottagare (endast apparater som har Pioneer-märkningen SR).

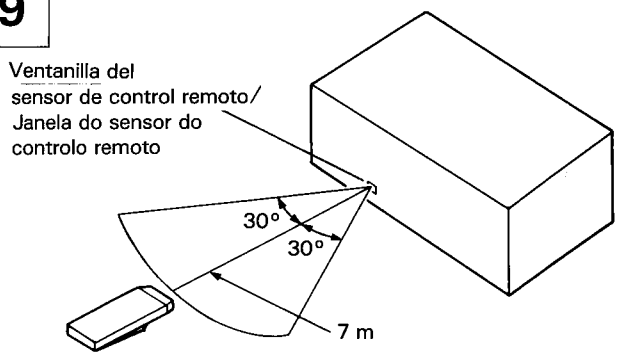
CONTROL REMOTO

CONTROLO REMOTO

8



9



CARGA DE LAS PILAS 8

1 Extraiga la cubierta del compartimiento de las pilas del lado inverso de la unidad de control remoto. Se puede realizar con facilidad presionando la cubierta con el pulgar y tirando de ella en la dirección de la flecha.
2 Saque las dos pilas de tamaño "AAA" [IEC R03 (UM-4)] suninistradas y cárguelas en el compartimiento de las pilas, teniendo cuidado de seguir las marcas del compartimiento.
3 Vuelva a colocar la cubierta del compartimiento de las pilas.

El uso incorrecto de las pilas puede conducir a fugas o rotura de las mismas. Asegúrese de seguir siempre las líneas guías:

1. Inserte siempre las pilas en el compartimiento de las pilas correctamente, correspondiendo las polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ como se indica dentro del compartimiento.
2. Nunca mezcle pilas nuevas y viejas.
3. Las pilas del mismo tamaño pueden tener tensiones diferentes dependiendo de su tipo. No mezcle diferentes tipos de pilas.

MARGEN DE ALCANCE DEL CONTROL REMOTO 9

Cuando la unidad de control remoto se apunte hacia la ventanilla del sensor de control remoto del amplificador estéreo, y cualquiera de sus teclas se presione, la unidad y los otros componentes se pueden operar mediante el control remoto.
Distancia: Dentro de un margen de unos 7 metros desde la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.
Angulo: Dentro de aproximadamente 30 grados desde la parte central de la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad. El control remoto no será posible si hay obstáculos entre la unidad de control remoto y la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.

- La unidad de control remoto accesoria se puede utilizar para controlar algunas funciones de otras platinas de casetes, reproductores de CD, sintonizadores, videos, reproductores de LD, y televisores Pioneer (sólo los que llevan la marca Pioneer ⓈⓇ).

COLOCAÇÃO DAS PILHAS 8

1 Retire o tampa do compartimento das pilhas no lado de trás da unidade de controlo remoto. Para tal, exerça pressão na tampa com o polegar e empurre-a na direcção da seta.
2 Pegue nas duas pilhas secas tamanho "AAA" [IEC R03 (UM-4)] fornecidas e coloque-as no compartimento das pilhas, tendo o cuidado de seguir as marcações do compartimento.
3 Recoloque a tampa do compartimento das pilhas.

O uso incorrecto das pilhas pode levar ao vazamento ou explosão das mesmas. Siga sempre seguintes normas:

1. Coloque sempre as pilhas no compartimento das pilhas acertando correctamente as polaridades positivas ⊕ e negativas ⊖, tal como indicado dentro do compartimento.
2. Nunca misture pilhas novas com pilhas usadas.
3. Pilhas do mesmo tamanho podem ter voltagens diferentes, dependendo do seu tipo. Não misture pilhas de diferentes tipos.

ALCANCE DO CONTROLO REMOTO 9

Quando a unidade de controlo remoto estiver apontada à janela sensora do controlo remoto no amplificador estéreo, e qualquer das suas teclas for accionada, esta unidade e os outros componentes podem ser operados através do controlo remoto.
Distância: Dentro de um raio de 7 metros a partir da janela sensora do controlo remoto na unidade.
Ângulo: Dentro de approximadamente 30 graus a partir do centro da janela sensora do controlo remoto na unidade.
Não será possível utilizar o controlo remoto se houver um obstáculo entre o controlo remoto e a janela sensora do controlo remoto na unidade.

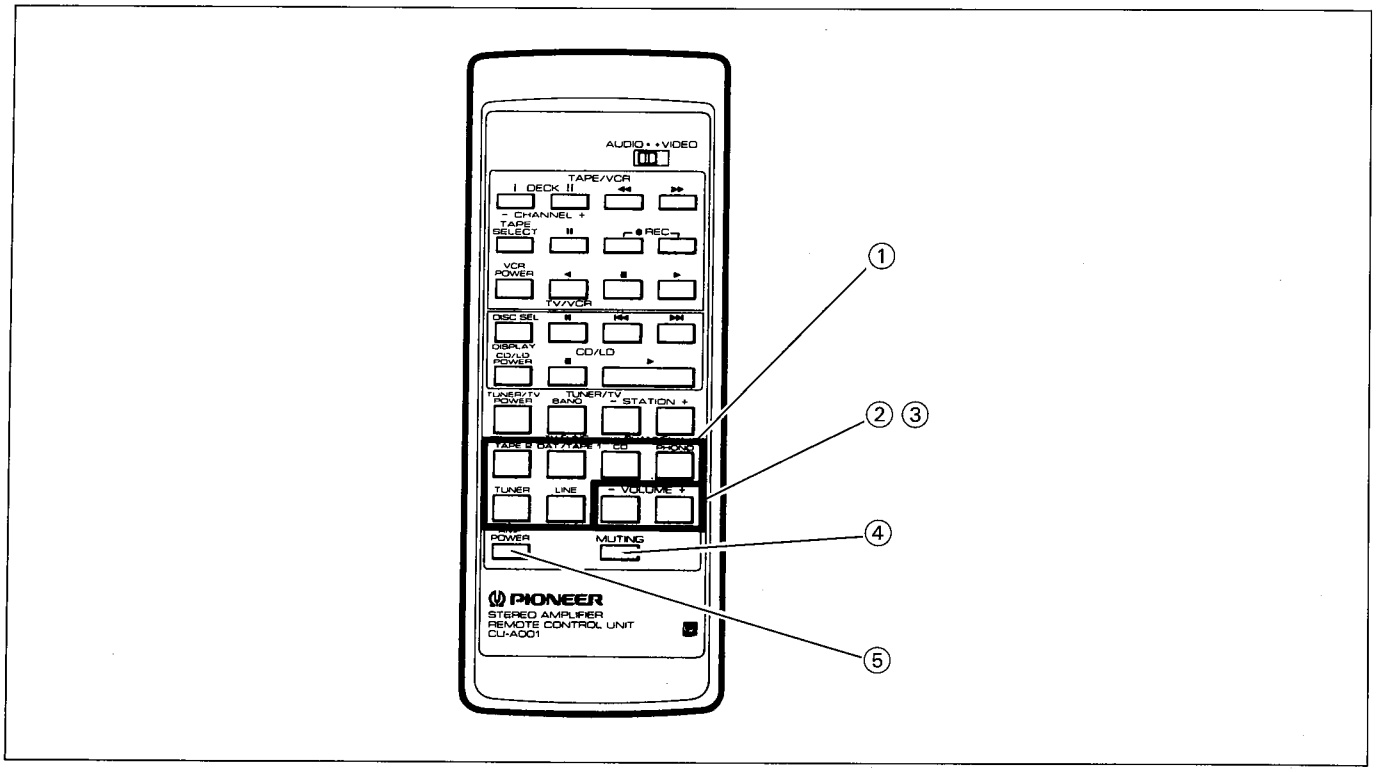
- A unidade de controlo remoto acessória pode ser utilizada para controlar algumas das funções de outros leitores de cassetes, leitores CD, sintonizadores, videogravadores, leitores de discos laser, e televisores Pioneer (apenas aqueles que tiverem a marca Pioneer ⓈⓇ).

AFSTANDSBEDIENING

• **Gebruik van de A-501R**

FJÄRRKONTROLL

• **Manövrering av A-501R**



① INGANGSTOETSEN

TAPE 2:	TAPE 2
DAT/TAPE 1:	DAT/TAPE 1
CD:	CD
PHONO:	PHONO
TUNER:	TUNER
LINE:	LINE

② VOLUME +: Voor het verhogen van het volume.

③ VOLUME –: Voor het verlagen van het volume.

④ MUTING: Indrukken om het geluid te dempen en nogmaals indrukken om het oorspronkelijke volumeniveau te herstellen.

⑤ AMP POWER: Om de versterker ON/STANDBY te zetten. Deze toets werkt alleen als de hoofdnetschakelaar (MAIN POWER) van de versterker op ON staat.

① INPUT SELECTOR

TAPE 2:	TAPE 2
DAT/TAPE 1:	DAT-kassettdäck/Kassettdäck 1
CD:	CD-spelare
PHONO:	Vanlig skivspelare
TUNER:	Tuner
LINE:	Linjeingång

② VOLUME +: Höjning av ljudnivån.

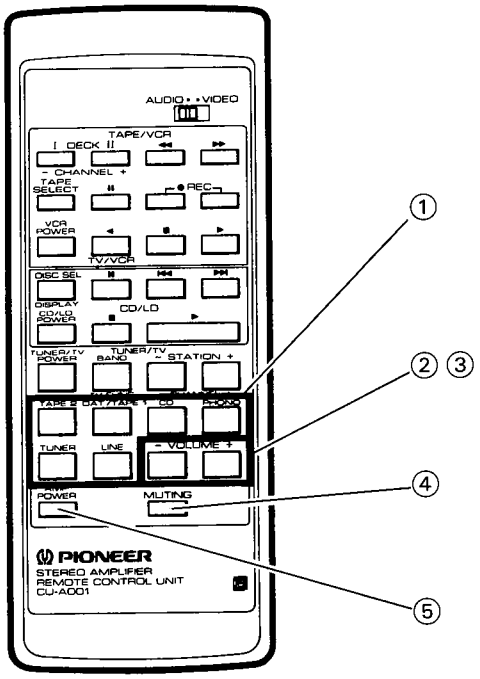
③ VOLUME –: Sänkning av ljudnivån.

④ MUTING: Tryck in för att avskära ljudet; tryck in igen för att återgå till den tigidare ljudnivån.

⑤ AMP POWER: För att sätta förstärkaren i läge ON/STANDBY. Denna kan endast användas när förstärkarens huvudströmbrytare (MAIN POWER) är i ON-läge.

CONTROL REMOTO

• **Operación del modelo A-501R**



① SELECTOR DE ENTRADA

TAPE 2:	MAGNETOFONO 2
DAT/TAPE 1:	MAGNETOFONO AUDIODIGITAL/ MAGNETOFONO 1
CD:	REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS
PHONO:	GIRADISCOS
TUNER:	SINTONIZADOR
LINE:	LINEA

② VOLUME +: Aumenta el volumen.

③ VOLUME –: Disminuye el volumen.

④ MUTING: Presione para silenciar el sonido y presione de nuevo para retornar al nivel del volumen original.

⑤ AMP POWER: Conmuta la alimentación del amplificador en posición ON/STANDBY.
Este control opera sólo cuando el interruptor MAIN POWER está ajustado en posición ON.

CONTROLO REMOTO

• **Utilização do modelo A-501R**

① SELECTOR DE ENTRADA

TAPE 2:	TAPE 2
DAT/TAPE 1:	DAT/TAPE 1
CD:	CD
PHONO:	PHONO
TUNER:	TUNER
LINE:	LINE

② VOLUME +: Aumenta o volume

③ VOLUME –: Diminui o volume

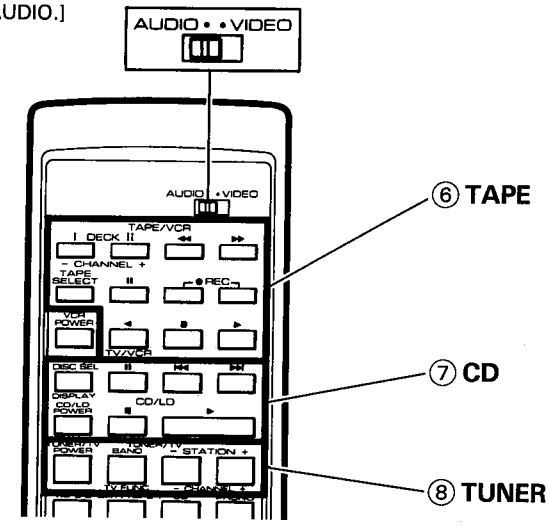
④ MUTING: Accione para anular o som. Accione novamente para restabelecer o nível de volume original.

⑤ AMP POWER: Liga ou coloca o amplificador em modo de espera (ON/STANDBY).
Este controlo funciona apenas quando o interruptor MAIN POWER do amplificador estiver na posição ON.

AFSTANDSBEDIENING

• Bediening van de audio-komponenten (TAPE, CD, TUNER)

[Zet de AUDIO/VIDEO keuzeschakelaar op AUDIO.]
[Sätt AUDIO/VIDEO-väljaren i AUDIO-läge.]



⑥ TAPE (Cassettedeck)

DECK I: Om deck I te bedienen, dient deze toets te worden ingedrukt voordat de bandtransport-toetsen worden ingedrukt.

DECK II: Om deck II te bedienen, dient deze toets te worden ingedrukt voordat de bandtransport-toetsen worden ingedrukt.

◄◄, ►►: Vooruitspoelen van de band.

TAPE SELECT: Voor het kiezen van de cassette (nr. 1 t/m 6) in de multicassette wisselaar.

II: Pauze

● REC: Druk beide toetsen tegelijk in om te beginnen met opnamen (of opname-standby).

◄, ►: Voor het weergeven van de cassette in de gekozen richting.

■: Stop

⑦ CD (CD-speler)

DISC SEL: Voor het kiezen van de plaat in de multiplay compact disc speler.

II: Pauze

I◄◄: Om terug te gaan het begin van het huidige muziekstuk. (Springzoekfunktie)

►►I: Om vooruit te gaan naar het begin van het volgende muziekstuk. (Springzoekfunktie)

CD/LD POWER: Voor het in/uitschakelen van de CD-speler.

■: Stop

►: Afspelen

⑧ TUNER

TUNER/TV POWER: Voor het in/uitschakelen van de tuner.

BAND: Voor het kiezen van de golfband.

STATION –, +: Voor het kiezen van het gewenste station.

OPMERKING:

Wanneer de bijgeleverde afstandsbediening gebruikt wordt voor het bedienen van andere Pioneer komponenten voorzien van het SR teken, kunnen niet meer de funkties geaktiveerd worden die niet korresponderen met de funkties aangegeven op de afstandsbediening.

FJÄRRKONTROLL

• Manövrering av ljudapparater (TAPE, CD, TUNER)

⑥ TAPE (Kassettdäck)

DECK I: Vid manövrering av DECK I skall denna knapp tryckas in innan du trycker in manöver-knapparna.

DECK II: Vid manövrering av DECK II skall denna knapp tryckas in innan du trycker in manöver-knapparna.

◄◄, ►►: Snabbspolning av band.

TAPE SELECT: För att välja kassettnummer (1—6) för kassett-växlare.

II: Paus

● REC: Tryck in båda knapparna samtidigt för inspelning (eller beredskapsläge för inspelning).

◄, ►: Avspelning i den riktning som pilarna visar.

■: Stopp

⑦ CD (CD-spelare)

DISC SEL: Tryck in denna för att välja skiva för en CD-skivväxlare.

II: Paus

I◄◄: Återgång till början av den melodi som just spelas (musiksökning).

►►I: Framflyttning till början av nästa melodi (musiksökning).

CD/LD POWER: För att sätta på/stänga av CD-spelaren.

■: Stopp

►: Skivspelning

⑧ TUNER

TUNER/TV POWER: För att sätta på/stänga av tunern.

BAND: För inkoppling av radioband.

STATION –, +: För inkoppling av snabbvalsstationer, en efter en.

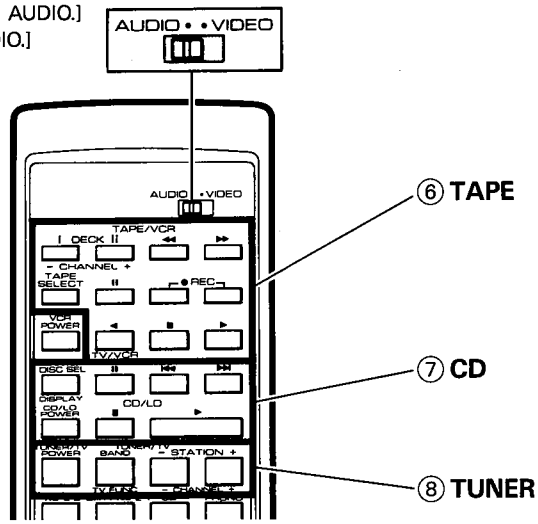
OBSERVERA:

När du manövrerar andra Pioneer-apparater som har märkningen SR med den medföljande fjärrkontrollen, kan du inte manövrera funktioner som inte finns märkta på fjärrkontrollen.

CONTROL REMOTO

• Para operar los componentes de audio (magnetófono, CD, sintonizador)

[Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO en la posición AUDIO.]



⑥ Magnetófono (TAPE)

DECK I:	Para operar el magnetófono I, presione el botón antes de presionar los botones de operación.
DECK II:	Para operar el magnetófono II, presione este botón antes de presionar los botones de operación.
◄◄, ►►:	La cinta avanza rápidamente.
TAPE SELECT:	Selecciona el número de casete (1 a 6) para el cambiador de casetes múltiples.
II:	Pausa
● REC:	Presione ambas teclas al mismo tiempo para la grabación (o reserva de grabación).
◄, ►:	Reproducción en dirección de las flechas.
■:	Detención

⑦ Reproductor de discos compactos (CD)

DISC SEL:	Presione para seleccionar los discos del reproductor de discos compactos con reproducción múltiple.
II:	Pausa
I◄◄:	Retorna al principio de la canción que se está reproduciendo. (Búsqueda de canción)
►►I:	Le conduce al principio de la siguiente canción. (Búsqueda de canción)
CD/LD POWER:	Conmuta la alimentación del reproductor de CD en ON/OFF.
■:	Detención
►:	Reproducción

⑧ Sintonizador (TUNER)

TUNER/TV POWER:	Conmuta la alimentación del sintonizador en ON/OFF.
BAND:	Conmuta las bandas.
STATION –, +:	Llama las estaciones de una en una.

NOTA:

Cuando se utiliza la unidad de control remoto accesoria para operar los componentes Pioneer provistos de la marca SR, no podrá utilizarse para operar funciones que no corresponden con las listadas en la unidad de control remoto.

CONTROLO REMOTO

• Para operar os componentes audio (leitor de cassete, leitor CD, sintonizador)

[Coloque o interruptor selector AUDIO/VIDEO na posição AUDIO.]

⑥ Leitor de cassetes (TAPE)

DECK I:	Para utilizar o deck I, accione esta tecla antes de accionar as teclas de operação.
DECK II:	Para utilizar o deck II, accione esta tecla antes de accionar as teclas de operação.
◄◄, ►►:	Avança rápido da fita.
TAPE SELECT:	Selecciona o número da cassete (1 a 6) para comutadores multi-cassetes.
II:	Pausa
● REC:	Accione ambas as teclas ao mesmo tempo para gravar (ou para espera de gravação).
◄, ►:	Leitura nas direcções das setas.
■:	Paragem

⑦ Leitor CD

DISC SEL:	Accione esta tecla para seleccionar discos num leitor de discos compactos múltiplo.
II:	Pausa
I◄◄:	Retorna ao início da faixa a ser lida (busca de faixa).
►►I:	Avança até ao início da faixa seguinte (busca de faixa).
CD/LD POWER:	Liga/desliga a alimentação do leitor CD.
■:	Paragem
►:	Leitura

⑧ Sintonizador (TUNER)

TUNER/TV POWER:	Liga/desliga a alimentação do sintonizador.
BAND:	Muda a banda de frequência.
STATION –, +:	Chama as estações, uma de cada vez.

OBSERVAÇÃO:

Quando a unidade acessória de controlo remoto fôr utilizada para operar outras componentes com a marca SR, esta não pode ser utilizada para operar funções que não correspondam às funções listadas as unidade de controlo remoto.

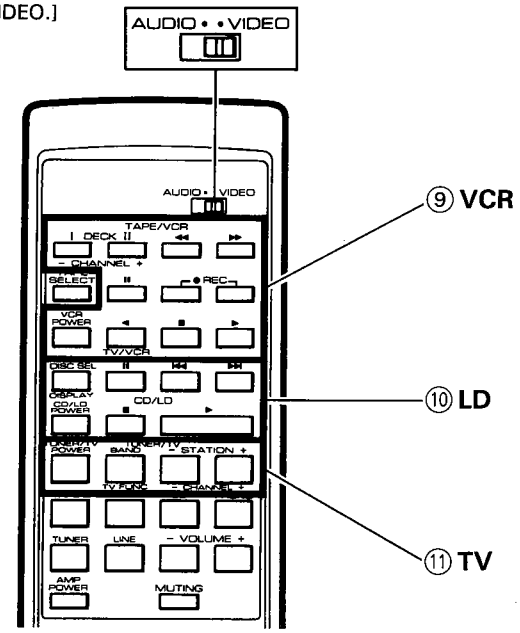
AFSTANDSBEDIENING

- **Bediening van de video-komponenten (videorecorder, LD-speler, TV)**

FJÄRRKONTROLL

- **Manövrering av videoapparater (videobandspelare, laserskivspelare, TV)**

[Zet de AUDIO/VIDEO keuzeschakelaar op VIDEO.]
[Sätt AUDIO/VIDEO-väljaren i VIDEO-läge.]



⑨ VCR

CHANNEL –, +:	Voor het kiezen van het kanaal op de TV-tuner van de videorecorder.
◄◄:	Voor het terugspoelen van de band.
►►:	Voor het vooruitspoelen van de band.
II:	Pauze (stilstaand beeld)
● REC:	Druk beide toetsen gelijktijdig in om te beginnen met opnemen.
VCR POWER:	Voor het in/uitschakelen van de videorecorder.
TV/VCR:	Voor het omschakelen tussen de antennes.
■:	Stop
►:	Weergeven

⑩ LD (Videoplatenspeler)

DISPLAY:	Voor het kiezen van het hoofdstuk, in/uitschakelen van de beeld/tijd-display.
II:	Pauze
I◄◄, ►►I:	Voor het overslaan van hoofdstukken.
CD/LD POWER:	Voor het in/uitschakelen van de LD-speler.
■:	Stop
►:	Weergeven

⑪ TV

TUNER/TV POWER:	Voor het in/uitschakelen van de TV.
TV FUNC:	Voor het omschakelen tussen de TV-funkties.
CHANNEL –, +:	Voor het kiezen van het TV-kanaal.

⑨ VCR (Videobandspelare)

CHANNEL –, +:	För byte av kanal på videobandspelarens inbyggda TV-tuner.
◄◄:	För återspolning av band.
►►:	För framspolning av band.
II:	Paus (stillbild).
● REC:	Tryck in båda knapparna samtidigt för att starta inspelning.
VCR POWER:	För att sätta på/stänga av videobandspelaren.
TV/VCR:	För val av antenn.
■:	Stopp
►:	Avspelning

⑩ LD (LD-spelare)

DISPLAY:	Används för att tända/släcka displayen för avsnitt, ram/tidsdisplay.
II:	Paus
I◄◄, ►►I:	Överhoppning av avsnitt
CD/LD POWER:	För att sätta på/stänga av LD-spelaren.
■:	Stopp
►:	Avspelning

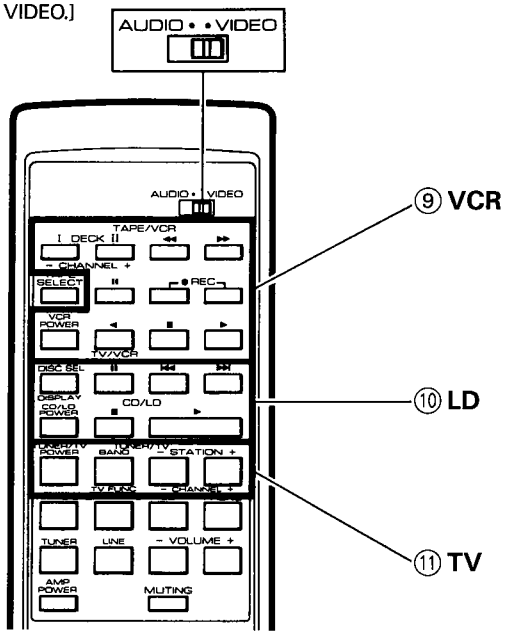
⑪ TV

TUNER/TV POWER:	För att sätta på/stänga av TV-mottagaren.
TV FUNC:	För omkoppling av TV-funktionerna i ordningsföljd.
CHANNEL –, +:	För ändring av TV-kanalerna i ordningsföljd.

CONTROL REMOTO

- **Para operar los componentes de video (videograbadora, discos de video, televisor)**

[Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO en posición VIDEO.]



⑨ Videograbadora (VCR)

CHANNEL –, +:	Conmuta los canales del sintonizador de televisión interno de la videograbadora.
◄◄:	Rebobina la cinta.
►►:	Hace avanzar la cinta rápidamente.
II:	Pausa (fija)
● REC:	Presione ambos botones a la misma vez para iniciar la grabación.
VCR POWER:	Conmuta la alimentación de la videograbadora en ON/OFF.
TV/VCR:	Conmuta las antenas.
■:	Detención
►:	Reproducción

⑩ Reproductor de discos de video (LD)

DISPLAY:	Utilice para conmutar en ON/OFF la visualización de capítulos, fotogramas/tiempo.
II:	Pausa
I◄◄, ►►I:	Salto de capitulo
CD/LD POWER:	Conmuta en ON/OFF la alimentación del reproductor de discos de video.
■:	Detención
►:	Reproducción

⑪ Televisor (TV)

TUNER/TV POWER:	Conmuta en ON/OFF la alimentación del televisor.
TV FUNC:	Conmuta las funciones del televisor en orden.
CHANNEL –, +:	Conmuta los canales del televisor en orden.

CONTROLO REMOTO

- **Para operar as componentes video (videogravador, disco laser, televisor)**

⑨ Videogravador (VCR)

CHANNEL –, +:	Muda o canal no receptor de TV interno ao videogravador.
◄◄:	Rebobina a fita.
►►:	Avança rápidamente a fita.
II:	Pausa (estacionário)
● REC:	Accione ambas as teclas ao mesmo tempo para iniciar a gravação.
VCR POWER:	Liga/desliga a alimentação do videogravador.
TV/VCR:	Muda as antenas.
■:	Paragem
►:	Leitura

⑩ Disco laser (LD)

DISPLAY:	Utilize para ligar/desligar o mostrador de capítulo ou moldura/tempo.
II:	Pausa
I◄◄, ►►I:	Salto de capítulo.
CD/LD POWER:	Liga/desliga a alimentação do leitor de discos laser.
■:	Paragem
►:	Leitura

⑪ Televisor (TV)

TUNER/TV POWER:	Liga/desliga a alimentação do televisor.
TV FUNC:	Alterna entre as funções da televisão, por ordem.
CHANNEL –, +:	Muda os canais da televisão, por ordem.

INGEVAL VAN PROBLEMEN

Onjuiste werking wordt vaak voor een defekt aangezien. Ga de volgende punten na als u denkt dar er iets mis is met dit komponent. Soms kan de moeilijkheid veroorzaakt worden door een ander komponent. Ga de andere komponenten en de elektrische bedrading na. Als de moeilijkheden niet opgelost kunnen worden na deze lijst te hebben afgewerkt, laat het dichtsbijzijnde PIONEER servicecentrum of uw dealer dan reparatiewerkzaamheden uitvoeren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Geen stroomvoorziening naar het apparaat	• De stekker van het netsnoer is niet op een netuitgang aangesloten. • De netstekker van het komponent is in de netuitgang van een andere komponent gestoken (bijvoorbeeld de schakelklok), maar de stroom naar het betreffende komponent is uitgeschakeld. • De hoofdnetschakelaar (MAIN POWER) staat op OFF.	• Steek de stekker van het netsnoer stevig in een netuitgang. • Schakel de stroom naar het andere apparaat in. • Druk de hoofdnetschakelaar (MAIN POWER) op ON en druk daarna op de standby/aan-toets (STANDBY/ON) zodat se STANDBY indikator dooft.
Geen geluid	• De aansluitsnoeren zijn losgeraakt of verkeerd aangesloten. • De kortsluitstekkers zitten niet in de adapter-aansluitingen (ADAPTOR) en de direkt-toets (DIRECT) staat op uit. • De aansluitbussen of de penstekkers van de aansluitsnoeren zijn vuil. • De ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) is niet op de gewenste geluidsbron ingesteld. • De andere komponenten worden niet op de juiste wijze bediend. • Beide luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) zijn op "OFF" gezet (▙). • De MUTING schakelaar staat in de "aan" stand. (De indikator brandt.)	• Sluit de aansluitsnoeren stevig en op de juiste wijze aan. • Steek de kortsluitstekkers stevig in de aansluitingen. • Maak de aansluitbussen en penstekkers schoon. • Zet de schakelaar in de juiste stand (PHONO, TUNER, CD LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van de andere komponenten. • Zet één van de schakelaars op "ON" (▬). • Zet de MUTING schakelaar in de "uit" stand. (De indikator dooft.)
Geen geluid van één van de luidsprekers	• De aansluitsnoeren of luidsprekersnoeren van de niet werkende luidspreker zijn losgeraakt.	• Sluit de snoeren stevig aan.
Opnemen is niet mogelijk	• De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) is in de verkeerde stand gezet. • De aansluitingen zijn verkeerd gemaakt. • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	• Zet de schakelaar in de juiste stand (Zie onder "BANDOPNAMEN"). • Sluit op de juiste wijze aan. • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
Kopiëren van bandopnamen is niet mogelijk	• De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) is in de verkeerde stand gezet. • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	• Zet de schakelaar in de juiste stand (Zie onder "KOPIËREN VAN BANDOPNAMEN"). • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
De afstandsbediening werkt niet. (De andere komponenten kunnen niet bediend worden.)	• Er zijn geen batterijn in de afstandsbediening. • De afstandsbedieningssensor ontvangt geen signalen. • Het deksel van de batterijhouder is niet goed gesloten. • Het bedieningssignaalsnoer is niet aangesloten. • Het licht van een tl-lamp valt op de afstandsbedieningssensor.	• Steek batterijen in de afstandsbediening (zie blz. 60). • Gebruik de afstandsbediening binnen een bereik van 7 meter en een hoek van 30 graden (zie blz. 60). • Maak het deksel van de batterijhouder stevig dicht. • Sluit het snoer korrekt aan (zie blz. 54). • Verplaats de lamp zodat het licht niet op de afstandsbedieningssensor op het voorpaneel van de versterker valt.

• *Het is mogelijk dat het apparaat foutief funktioneert als gevolg van externe interferentie, zoals bliksem of statische elektriciteit. Mocht dat het geval zijn, zet de hoofdnetschakelaar (MAIN POWER) dan op OFF en daarna weer op ON om de normale werking van het apparaat te herstellen.*

FELSÖKNING

Felanvändning misstas ofta för problem med eller funktionsfel på apparaten. Kontrollera med nedanstående schema om apparaten inte fungerar som du vill. Undersök också övriga komponenter i stereoanläggningen och andra elapparater som används. Om felet inte kan rättas till enligt nedanstående schema, anlita närmaste auktoriserade serviceverkstad eller återförsäljaren för PIONEER för reparation.

Symptom	Trolig orsak	Åtgärd
Strömmen tillkopplas inte.	• Stickkontakten är utdragen. • Strömmen frånkopplad på den komponent (t.ex. timer osv.) till vilken nätsladden är ansluten. • Huvudströmbrytaren (MAIN POWER) är i OFF-läge.	• Skjut in stickkontakten ordentligt. • Tillkoppla strömmen på den andra komponenten. • Tryck in huvudströmbrytaren (MAIN POWER) till ON-läge och tryck därefter in STANDBY/ON-knappen så att STANDBY-indikatorn slocknar.
Ingen ljudåtergivning.	• Ljudkablarna frånkopplade eller felkopplade. • Båda kortslutningsstiften har tagits bort från ADAPTOR-uttagen och DIRECT-knappen är i OFF-läge. • Uttag eller ljudkablarnas pluggar är smutsiga. • INPUT SELECTOR felinställd. • Felmanövrering av annan komponent. • Båda SPEAKERS-väljarna är i läge "OFF" (▙). • MUTING-omkopplaren i läge "ON". (Indikatorn lyser.)	• Anslut ordentligt. • Anslut kortslutningsstiften ordentligt. • Rengör kontakter och pluggar. • Ställ in väljaren rätt (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Se annan komponents bruksanvisning. • Sätt en eller båda väljarna i läge "ON" (▬). • Sätt MUTING-omkopplaren i läge "OFF". (Indikatorn släckt.)
Inget ljud från en av högtalarna.	• Anslutningskabel eller högtalarledning är frånkopplad på den sidan.	• Anslut ordentligt.
Bandinspelning är omöjligt.	• REC SELECTOR-omkopplaren läge är fel. • Felanslutning. • Kassettdäcket felmanövrerat.	• Ställ omkopplaren i rätt läge (se avsnittet "BANDINSPELNING"). • Rätta till anslutningen. • Läs kassettdäckets bruksanvisning.
Bandkopiering är omöjlig.	• REC SELECTOR-omkopplarens läge är fel. • Kassettdäcken felmanövrerade.	• Ställ omkopplaren i rätt läge (se avsnittet "BANDKOPIERING"). • Läs kassettdäckens bruksanvisning.
Fjärrkontrollen fungerar inte. (Andra apparater kan inte manövreras.)	• Det finns inga batterier i fjärrkontrollen. • Fjärrkontrollsensorn mottager inga signaler. • Batterifackets lock har inte stängts helt. • Systemkontrolledningen har inte anslutits. • Ljus från ett lysrör lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn.	• Sätt in batterier i fjärrkontrollen (se sidan 60). • Manövrera fjärrkontrollen inom ett omfång på 7 meter och inom en vinkel på 30 grader (se sidan 60). • Kontrollera att du stänger batterifackets lock helt. • Anslut korrekt (se sidan 54). • Flytta apparaten så att ljuset från lysröret inte lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn på förstärkarens framsida.

• *Felfunktion kan uppstå på grund av yttre påverkan, t.ex. åsknedslag eller statisk. Om detta inträffar skall du sätta MAIN POWER-knappen i OFF-läge och därefter i ON-läge igen så att apparaten åter fungerar normalt.*

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

La manipulación incorrecta del aparato se confunde a menudo con fallos y averías. Si cree que existe alguna anomalía en este componente, compruebe los puntos indicados más abajo. Algunas veces, los fallos se encuentran en otro componente. Inspeccione los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si el fallo no puede corregirse, incluso después de haber seguido las sugerencias indicadas más abajo, póngase en contacto con el centro de reparaciones autorizado por PIONEER o con su concesionario para efectuar los trabajos de reparación necesarios.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No se enciende el aparato	• Enchufe del cable de alimentación desconectado de la toma de corriente. • El enchufe del cable de alimentación ha sido enchufado en la toma de corriente de otro componente (temporizador, etc., por ejemplo) pero la alimentación de ese aparato está desconectada. • El interruptor MAIN POWER está ajustado en posición OFF.	• Inserte firmemente el enchufe en la toma de corriente. • Conecte la alimentación del otro componente. • Presione el interruptor MAIN POWER en posición ON, después presione el botón STANDBY/ON de forma que su indicador se apague.
No hay sonido	• Cables de conexión desconectados de los terminales o mal conectados. • Ambas barras de cortocircuito están desconectadas de los terminales ADAPTOR, y el conmutador DIRECT está desactivado. • Terminales, o enchufes de clavijas de los cables de conexión, sucios. • El conmutador selector INPUT SELECTOR no está en la posición apropiada. • No es correcto el funcionamiento de otros componentes. • Ambos conmutadores selectores SPEAKERS en la posición OFF (▙). • Conmutador MUTING en la posición "activado". (El indicador se enciende.)	• Conéctelos firmemente. • Conecte bien las barras de cortocircuito. • Limpie los terminales y los enchufes. • Póngalo en la posición correcta (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Consulte el manual de instrucciones de los otros componentes. • Ponga un conmutador selector o ambos, en la posición ON (▂). • Ponga el conmutador MUTING en la posición "desactivado". (El indicador se apaga.)
No hay sonido de un altavoz	• Cables de conexión o cables de altavoces desconectados en ese lado.	• Conéctelos firmemente.
No pueden grabarse cintas	• No es correcta la posición del conmutador selector REC SELECTOR. • Conexiones incorrectas. • Funcionamiento incorrecto del magnetófono.	• Ajuste correctamente el conmutador (Consulte la sección "GRABACIÓN DE CINTAS".) • Vuelva a conectar correctamente. • Consulte el manual de instrucciones del magnetófono.
No pueden copiarse cintas	• La posición del conmutador selector REC SELECTOR no es correcta. • El funcionamiento de los magnetófonos no es correcto.	• Ajuste correctamente el conmutador. (Consulte la sección "COPIA DE CINTAS".) • Consulte el manual de instrucciones de los magnetófonos.
La unidad de control remoto no funciona. (Otros componentes no se pueden operar.)	• No hay pilas en la unidad de control remoto. • El sensor de control remoto no recibe ninguna señal. • La cubierta del compartimiento de las pilas no se cierra perfectamente. • El cable de control remoto no está conectado. • Una luz fluorescente se refleja en la ventanilla del sensor remoto.	• Cargue la unidad de control remoto con pilas (vea la página 61). • Opere la unidad de control remoto dentro de un margen de 7 metros en un ángulo de 30 grados (vea la página 61). • Compruebe que la cubierta del compartimiento de las pilas se cierra correctamente. • Conecte correctamente (vea la página 55). • Aleje la luz fluorescente de forma que no se refleje directamente en la ventanilla del sensor remoto del panel frontal del amplificador.

• *Los malos funcionamientos pueden ocurrir como resultado de las influencias externas, tales como alumbrado o electricidad estática. En este caso, ajuste el interruptor MAIN POWER en posición OFF y luego colóquelo otra vez en posición ON para reponer la operación normal.*

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas por avarias ou funcionamento defeituoso. Se pensa que existe algo errado com esta componente, verifique os pontos abaixo. Por vezes o problema pode estar noutra componente. Examine também as outras componentes e os aparelhos eléctricos utilizados.
Se o problema não puder seer resolvido depois de fazer as verificações abaixo indicadas, consulte o centro de serviços autorizado PIONEER mais próximo ou o seu revendedor, para reparar a componente que apresenta defeitos.

Problema	Causa	Solução
A unidade não tem energia.	• A ficha de alimentação está desligada da tomada. • A ficha de alimentação da unidade foi ligada a outra componente (por ex., temporizador) mas a alimentação está desligada. • O interruptor MAIN POWER está desligado.	• Introduzir a ficha firmemente na tomada. • Ligar a alimentação do outro componente. • Pressionar o interruptor MAIN POWER para a posição ON. Pressionar depois a tecla STANDBY/ON de modo a que o indicador STANDBY desapareça.
Não há som.	• Os cabos de ligação estão desligados dos terminais, ou ligados incorrectamente. • As barras de curto-circuito estão desligadas dos terminais ADAPTOR e a tecla DIRECT está na posição OFF. • Os terminais ou os pinos dos conectores dos cabos de ligação estão sujos. • O interruptor INPUT SELECTOR não está na posição da fonte pretendida. • Operação incorrecta de outra componente. • Ambos os selectores SPEAKERS estão na posição OFF (▬). • A tecla MUTING está ligada (o indicador está aceso).	• Ligue correctamente. • Ligue as barras de curto-circuito firmemente. • Limpar os terminais e os conectores. • Colocar o interruptor na posição correcta (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Consultar o manual de instruções da componente em causa. • Colocar um selector, ou ambos, na posição ON (▬). • Desligar a tecla MUTING (o indicador desaparece).
Ausência de som numa coluna.	• Os cabos de ligação ou os cabos das colunas para aquele lado estão desligados.	• Ligá-los firmemente.
Não é possível gravar cassetes.	• O interruptor REC SELECTOR está numa posição incorrecta. • Ligações incorrectas. • Utilização incorrecta do gravador de cassetes.	• Posicionar o interruptor correctamente (consultar a secção GRAVAÇÃO DE CASSETES). • Ligar correctamente. • Consultar o manual de instruções do gravador de cassetes.
Não é possível efectuar a cópia de cassetes.	• O interruptor REC SELECTOR está numa posição incorrecta. • Utilização incorrecta do gravador de cassetes.	• Posicionar o selector correctamente (consultar a secção CÓPIA DE CASSETES). • Consultar o manual de instruções do gravador de cassetes.
A unidade de controlo remoto não funciona. (Não é possível operar as outras componentes.)	• Não há pilhas na unidade de controlo remoto. • O sensor de controlo remoto não está a receber sinal algum. • A tampa do compartimento das pilhas não está completamente fechada. • O cabo de controlo remoto não está ligado. • Uma luz fluorescente está a reflectir na janela sensora do controlo remoto.	• Introduzir pilhas na unidade de controlo remoto (ver pág. 61). • Utilizar o controlo remoto a uma distância inferior a 7 metros e dentro de um ângulo de 30 graus (ver pág. 61). • Confirmar que a tampa do compartimento das pilhas está correctamente fechada. • Ligá-lo correctamente (ver pág. 55). • Mudar de posição de modo a que luz fluorescente deixe de reflectir directamente na janela sensora do controlo remoto do painel frontal do amplificador.

• *Influências externas tais como iluminação ou electricidade estática podem causar funcionamento defeituoso. Neste caso, desligue e volte a ligar o interruptor de alimentação principal (MAIN POWER), para restabelecer o funcionamento normal.*

TECHNISCHE GEGEVENS

[A-501R]

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
T.H.V. 0,009 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W*
T.H.V. 0,02 %, 4 Ω ..... 80 W + 80 W*
DIN-kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
T.H.V. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
T.H.V. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Dynamisch uitgangsvermogen (bij EIA dynamisch testsignaal)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 75 W/110 W/150 W
Totale harmonische vervorming**
20 Hz tot 20 kHz, 60 W, 8 Ω ..... 0,009 %*
20 Hz tot 20 kHz, 80 W, 4 Ω ..... 0,02 %*

• *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
PHONO Maximale belastbaarheid
1 kHz, T.H.V. 0,008 % (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Uitgangsniveau/impedantie
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frekwentiebereik
PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz tot 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Toonregelaars (met de volumeregelaar op −30 dB gezet)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar op −30 dB gezet)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Subsoonfilter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/okt.)
Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning/MC, 0,5 mV ingangsspanning)
..... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
Demping ..... −∞

Voeding/Diversen

Voedingsbenodigheden ..... a.c. 220 − 230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 550 W
Afmetingen ..... 420 x 352 x 126 mm (b/h/d)
Gewicht (zonder verpakking) ..... 9,1 kg

Toebehoren

Afstandsbediening 1
Batterijen (IEC R03, AAA) 2
Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:
Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de DIRECT schakelaar op "aan".
** Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

[A-501R]

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 20 Hz till 20 kHz)**
THD 0,009 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W*
THD 0,02 %, 4 Ω ..... 80 W + 80 W*
DIN kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
THD 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
THD 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Dynamisk uteffekt (EIA dynamisk testsignal)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 75 W/110 W/150 W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz, 60 W, 8 Ω ..... 0,009 %*
20 Hz till 20 kHz, 80 W, 4 Ω ..... 0,02 %*

• *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.*

Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz. THD 0.008 % (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz till 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tonkontroll (ljudnivån i läget −30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudnivån i läget −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/okt)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång/MC, 0,5 mV ingång) ... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
Dämpning ..... −∞

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 − 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 550 W
Mått (B x D x H) ..... 420 x 352 x 126 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 9,1 kg

Tillbehör

Fjärrkontroll 1
Batterier (IEC R03, AAA) 2
Bruksanvisning 1

OBSERVERA:
Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

* Mätt med DIRECT-omkopplaren i ON-läge.
** Mätt med spektralanalysator för audio.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

[A-501R]

Sección del amplificador

Potencia de salida continua
(ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,009 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W*
D.A.T. 0,02 %, 4 Ω ..... 80 W + 80 W*
Potencia de salida continua DIN (ambos canales activados a 1 kHz)
D.A.T. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
D.A.T. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Potencia de salida dinámica (en señal de prueba dinámica EIA)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 75 W/110 W/150 W
Distorsión armónica total**
20 Hz a 20 kHz, 60 W, 8 Ω ..... 0,009 %*
20 Hz a 20 kHz, 80 W, 4 Ω ..... 0,02 %*

• *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación es de 230 V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Nivel de sobrecarga PHONO
1 kHz D.A.T. 0,008 % (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Nivel de salida/impedancia
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Repuesta de frecuencia
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Control de tono (control de volumen en la posición −30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Curva de sonoridad (control de volumen en la posición −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filtro (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Relación señal/ruido (cortocircuito IHF, red A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV/MC, entrada de 0,5 mV)
..... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Relación señal/ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
Silenciamiento ..... −∞

Alimentación/varios

Alimentación ..... CA 220 − 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 550 W
Dimensiones ..... 420 x 352 x 126 mm
Peso (sin embalaje) ..... 9,1 kg

Accesorios

Unidad de control remoto 1
Pilas (IEC R03, AAA) 2
Manual de instrucciones 1

NOTA:
Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

* Medida con el botón DIRECT en posición activada.
** Medidos mediante analizador de espectro de audio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

[A-501R]

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua
(ambos canais accionados em 20 Hz a 20 kHz)**
D.H.T. 0,009 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W*
D.H.T. 0,02 %, 4 Ω ..... 80 W + 80 W*
Potência de saída contínua DIN (ambos canais accionados em 1 kHz)
D.H.T. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
D.H.T. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Potência de saída dinâmica (em sinal de teste dinâmico EIA)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 75 W/110 W/150 W
Distorção Harmónica Total**
20 Hz a 20 kHz, 60 W, 8 Ω ..... 0,009 %*
20 Hz a 20 kHz, 80 W, 4 Ω ..... 0,02 %*

• *Os valores acima são aplicáveis quando fôr fornecida uma corrente alterna de 230 V.*

Sensibilidade/impedância de entrada
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Nível de sobrecarga do gira-discos
1 kHz, D.H.T. 0,008 % (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Impedância/nível de saída
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Resposta de frequência
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Controlo de tonalidade (controlo de volume posicionado a −30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de audibilidade (controlo de volume posicionado a −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filtro (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Relação sinal/ruído (Curto-circuito IHF, rede A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV/MC, entrada de 0,5 mV)
..... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Relação sinal/ruído (DIN, potência contínua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
Emudecimento ..... −∞

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 − 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 550 W
Dimensões ..... 420 (L) x 352 (P) x 126 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 9,1 kg

Acessórios

Unidade de controlo remoto 1
Pilhas (IEC R03, AAA) 2
Manual de instruções 1

OBSERVAÇÃO:
As especificações e desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com a tecla DIRECT activada.
** Medição por um analisador de espectro de áudio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.